

- 
- EN** **Installation and usage instructions**  
Isotherm Ice Maker “White”
- I** **Istruzioni per l’installazione e l’uso**  
Isotherm Ice Maker “White”
- DE** **Installations- und Wartungsanleitung**  
Isotherm Ice Maker “White” Verfügbar auf [www.indelwebastomarine.com](http://www.indelwebastomarine.com)
- FR** **Instructions pour l’installation et l’utilisation**  
Isotherm Ice Maker “White” disponible sur [www.indelwebastomarine.com](http://www.indelwebastomarine.com)
- ES** **Instrucciones para la instalación y el uso**  
Isotherm Ice Maker “White” disponible en [www.indelwebastomarine.com](http://www.indelwebastomarine.com)
- NL** **Aanwijzingen voor gebruik en installatie**  
Isotherm Ice Maker “White” beschikbaar [www.indelwebastomarine.com](http://www.indelwebastomarine.com)
- FI** **Asennus- ja käyttöohjeet**  
Isotherm Ice Maker “White” saatavilla [www.indelwebastomarine.com](http://www.indelwebastomarine.com)
- SV** **Installations- och bruksanvisning**  
Isotherm Ice Maker “White” finns på [www.indelwebastomarine.com](http://www.indelwebastomarine.com)
- RU** **Инструкция по установке и эксплуатации**  
Isotherm Ice Maker “White” доступно на [www.indelwebastomarine.com](http://www.indelwebastomarine.com)





## ENGLISH - Warnings

---



WARNING! Do not start the product before reading this instruction manual.



WARNING! This manual must be kept for future reference. We recommend that users:

- Store this manual in an accessible location protected from moisture and heat and protected from the direct rays of the sun.
- Use the manual in such a way as to avoid damaging it or any part of its content.
- Do not remove, alter or tear on any part of the manual.



WARNING! This product contains fluorinated greenhouse gas R134a within a hermetically sealed system whose operation depends on the presence of said gas.



WARNING! Never open the refrigerant circuit except for the normal connection/disconnection of couplings (where present). The R134a refrigerant contained within the product is non-flammable in normal conditions. Never dispose of the refrigerant R134a in the environment.



WARNING! Indel Webasto Marine Srl disclaims all liability for any malfunction or damage to persons or property due to improper use of the machine or with materials with different characteristics than those described in this manual. Improper use or use of the product not in line with the information contained in this manual cannot result in claims against the manufacturer and/or supplier.



WARNING! For extended periods of inactivity, disconnect all of its power supplies. Leave the product door slightly open to air out the inside and prevent the formation of mould.



WARNING! Eliminate all sources of heat and sparks within the product's vicinity; in the event of coolant leakage, remove the unit's power plug and ventilate the room thoroughly.



**WARNING!** Disconnect the product from the mains power supply immediately in the event of any malfunction. Never touch any damaged or non-insulated electrical cables while the electrical power supply is enabled. This observation is particularly true when the product is connected to 115V or 230V mains voltage.

If the power cable is damaged, it must be replaced. Contact qualified personnel or the Service Centre.



**WARNING!** Do not store inside the product or in the vicinity of its electrical parts: flammable substance-based spray cans, explosive materials, electrical equipment, live animals.



**WARNING!** The product cannot be used by children under 8 years of age.

The product can be used by children over 8 years of age and by people with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience or knowledge, provided they are supervised or after they have received instructions on safe use of the product and understanding of the dangers inherent in it.

Children should not play with the product. Cleaning and maintenance meant to be performed by the user and must not be performed by unsupervised children.



**WARNING!** Do not use plugs and switches if you have wet hands or feet.



**WARNING!** Do not use the ice cube container to cool or conserve food or drinks as these operations could clog the drain, resulting in the container itself becoming filled, resulting in water leakage.



**WARNING!** Any use of the product other than for ice making using cold drinking water is to be considered improper.

## ENGLISH - Warnings

---



WARNING! Perform maintenance only when the product is switched off and disconnected from power sources.



WARNING! In order to guarantee the product's safe functionality, follow the indications included within these instructions when installing and connecting the product.



WARNING! Always use PPE (Personal Protective Equipment) during product handling and installation.



WARNING! Any changes made to the product without the knowledge of the manufacturer will be the sole responsibility of those carrying out said changes. Changes made without the permission of Indel Webasto Marine Srl will void all warranties and may void the declaration of conformity to applicable directives.



WARNING! Check for any visible damage on the product's mechanical and electrical components prior to use.



WARNING! Do not damage refrigerant circuit pipes. Coolant sprays can damage eyesight.



WARNING! In the event of damage to the product itself, notify the supplier immediately before performing the connections.



WARNING! If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, an authorized Service Centre or a qualified technician.



WARNING! Install the product in a dry place that's sheltered against water spray. The unit's electrical components must NOT be exposed to rainfall and/or sprays of water.



WARNING! Install the product away from gas or LPG cylinders.



WARNING! The product must be installed in an area accessible for any maintenance. The housing space of live parts and of the condensing unit/compressor must only be opened voluntarily and not directly accessible.



WARNING! The compressor/condensation unit installation area must be made with a material resistant to the needle-flame test required by standard EN 603335-1 or else be more than 5 cm from electrical and/or electronic components.



WARNING! The product must be protected against indirect contact in accordance with the "Heavy Current Regulations".



WARNING! In case of power connection from AC mains, to avoid the risk of serious personal injury, ensure that it is equipped with cut-off devices (switches) which permit total disconnection of the product current and protective devices which automatically intervene in the event of malfunction.



WARNING! Never touch any damaged or non-insulated electrical cables while the electrical power supply is enabled. This observation is particularly true when the product is connected to 115Volt or 230Volt.



WARNING! The product must be installed horizontally and the compressor must always be installed with its rubber feet resting downward.

## ENGLISH - Warnings

---



WARNING! This product must not be used outdoors and must not be placed in damp environments with the presence of water jets. It must be at least 5cm from the side walls.



WARNING! This product must be supplied only with cold water approved for human consumption (drinking water). The operating pressure shall be between 100 KPa (1bar) and 600 KPa (6bar).



WARNING! Never turn off the water supply tap while the product is in operation.



WARNING! Before connecting the product to the power supply, make sure that the mains voltage corresponds to that indicated on the data plate.



WARNING! Make sure that the product is connected to an effective grounding system.



WARNING! Check that the electrical flow rate of the system is adequate for the maximum power of the product indicated on the data plate.



WARNING! For a correct and safe installation of the product, it is essential to prepare a special socket controlled by an omnipolar switch with an opening distance of the contacts that is equal to or greater than 3mm, in compliance with current national safety standards, equipped with fuses, with associated differential and positioned in such a way as to be easily accessible.



WARNING! It is advisable to unroll the entire length of the power cable, making sure it does not get crushed in any way.



**WARNING!** Disconnect electrical power before performing any operations on electrical parts or on electrical connections.



## Summary

<b>1. Instruction and Use.....</b>	<b>10</b>
<b>1.1 Environment .....</b>	<b>11</b>
<b>1.2 Safety Standards .....</b>	<b>12</b>
<b>2. Usage instructions .....</b>	<b>14</b>
<b>2.1 Usage recommendations .....</b>	<b>14</b>
<b>2.2 “White” Ice Maker .....</b>	<b>15</b>
<b>3. Maintenance .....</b>	<b>15</b>
<b>3.1 Defrosting.....</b>	<b>15</b>
<b>3.2 Seasonal Maintenance.....</b>	<b>16</b>
<b>3.3 Maintenance for Long Periods of Inactivity .....</b>	<b>16</b>
<b>4 Installation Warnings.....</b>	<b>17</b>
<b>4.1 Installation .....</b>	<b>19</b>
<b>4.2 Ventilation .....</b>	<b>21</b>
<b>4.3 Water network connection .....</b>	<b>21</b>
<b>4.4 Electrical Connections.....</b>	<b>23</b>
<b>5 Technical data .....</b>	<b>24</b>
<b>6 Troubleshooting.....</b>	<b>25</b>
<b>7 Dimensions.....</b>	<b>27</b>
<b>8 Warranty .....</b>	<b>31</b>

## 1. Instruction and Use







This manual contains warnings to signal dangers to the user or particular behaviour to comply with; these warnings are indicated as follows:



**WARNING!**



Do not start the product before reading this instruction manual.

<p>Obligation to read instructions The presence of this symbol mandates reading of instructions before putting the product into operation.</p>	
<p>Obligation to disconnect The presence of this symbol mandates immediate disconnection of the product from the mains in case of failures.</p>	
<p>Obligation to wear gloves The presence of this symbol mandates each operator wear suitable protective gloves.</p>	
<p>Obligation to wear shoes The presence of this symbol mandates each operator wear shoes designed to decrease the risk of injury.</p>	
<p>General hazard The presence of this symbol mandates special attention by the operator.</p>	
<p>Shock Hazard The presence of this symbol tells personnel involved that the described operation may present a risk of electric shock.</p>	

# User Manual

---



**WARNING!** This manual must be kept for future reference. We recommend that users:

- Store this manual in an accessible location protected from moisture and heat and protected from the direct rays of the sun.
- Use the manual in such a way as to avoid damaging it or any part of its content.
- Do not remove, alter or tear on any part of the manual.


Despite the care and thoroughness with which this manual has been prepared, Indel Webasto Marine Srl cannot guarantee that the information within covers every possible event associated with installation of the product. Contact our technicians immediately in the event of uncertainty. In the event of selling or transferring the product to another person, this manual and related documents should be delivered intact to the new user.

## 1.1 Environment

This product complies with the Directive 2002/96/EC regarding waste electrical and electronic equipment (WEEE).

The product's proper disposal is essential to preventing negative consequences for the environment and human health.



The symbol  on the product, the packaging and/or the accompanying documentation indicates that the product should not be disposed of as household waste. The product must be taken to an authorized collection centre for the recycling of electrical and electronic equipment. The product must be disposed of in compliance with the current local environmental regulations regarding waste disposal.

For more information regarding the disposal, recycling and reuse of the product, please contact your local authorities, your local waste collection service or the retailer/distributor from whom the product was purchased.

Packaging is manufactured from recyclable material. It bears the



recycling symbol and must be delivered to a collection centre.



The CE symbol indicates that the product complies with all European Union provisions provided for its use.



**WARNING!** This product contains fluorinated greenhouse gas R134a within a hermetically sealed system whose operation depends on the presence of said gas.



**WARNING!** Never open the refrigerant circuit. The R134a refrigerant contained within the product is non-flammable in normal conditions. Never dispose of the refrigerant R134a in the environment.

Contact a qualified certified technician for handling fluorinated gases in the event of damage to the refrigerant circuit.

## 1.2 Safety Standards



**WARNING!** Indel Webasto Marine Srl disclaims all liability for any malfunction or damage to persons or property due to improper use of the machine or with materials with different characteristics than those described in this manual.

Improper use or use of the product not in line with the information contained in this manual cannot result in claims against the manufacturer and/or supplier.



**WARNING!** For extended periods of inactivity, disconnect all of its power supplies. Leave the product door slightly open to air out the inside and prevent the formation of mould.



**WARNING!** Eliminate all sources of heat and sparks within the product's vicinity; in the event of coolant leakage, remove the unit's power plug and ventilate the room thoroughly.

## User Manual

---



**WARNING!**



Disconnect the product from the mains power supply immediately in the event of any malfunction. Never touch any damaged or non-insulated electrical cables while the electrical power supply is enabled. This observation is particularly true when the product is connected to 115V or 230V mains voltage.

If the power cable is damaged, it must be replaced. Contact qualified personnel or the Service Centre.



**WARNING!** Do not store inside the product or in the vicinity of its electrical parts: flammable substance-based spray cans, explosive materials, electrical equipment, live animals.

Spray cans containing flammable substances may have leakage of these gases which, in contact with electrical parts, can ignite or cause explosions.

Avoid flames or sparks inside the product.

Do not use electrical equipment inside the product.



**WARNING!** The product cannot be used by children under 8 years of age.

The product can be used by children over 8 years of age and by people with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience or knowledge, provided they are supervised or after they have received instructions on safe use of the product and understanding of the dangers inherent in it.

Children should not play with the product. Cleaning and maintenance meant to be performed by the user and must not be performed by unsupervised children.



**WARNING!** Do not use plugs and switches if you have wet hands or feet.

## 2. Usage instructions

The climate class is indicated on the data plate inside the product itself.

**SN** or **extended temperate class** (ambient temperature from 10°C to 32°C)

**N** or **temperate class** (ambient temperature from 16°C to 32°C)

**ST** or **subtropical class** (ambient temperature from 16°C to 38°C)

**T** or **tropical class** (ambient temperature from 16°C to 43°C)

### 2.1 Usage recommendations

- Frequent opening of the product will result in greater power consumption.
- Ensuring adequate ventilation for the compressor and the condensing unit will significantly reduce power consumption.
- Never obstruct the ice maker's ventilation system.
- To keep the surface of the door in good conditions and intact, make sure that it is always clean and dry.
- The compressor can operate up to an angle of 30°, while greater angles can cause permanent damage to the compressor.



WARNING! Do not use the ice cube container to cool or conserve food or drinks as these operations could clog the drain, resulting in the container itself becoming filled, resulting in water leakage.



WARNING! Any use of the product other than for ice making using cold drinking water is to be considered improper.

## User Manual

---

### 2.2 “White” Ice Maker

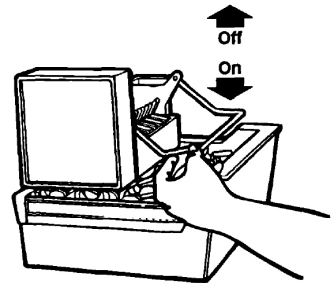
The ice maker has a production capacity of about 8 kg of ice per day. The technology used is called "pushed," meaning water is frozen into cubes in a special tray and then is "pushed" out of the tray. The ice cubes then drop into the collection container.

The cube produced is white with a special half-moon shape (see photo).

An ice making cycle is 8 cubes.

To activate the ice maker, move the stop lever to the ON position. (see figure).

The ice maker will begin its production cycle and, once the ice collection tray is full, simply raise the stop lever to the “OFF” position (see figure) to stop the production cycle, maintaining the ice already formed.



### 3. Maintenance



**WARNING!** Perform maintenance only when the product is switched off and disconnected from power sources.

Isotherm Ice Maker products are equipped with closed cooling systems, which do not require maintenance or refrigerant refills.

#### 3.1 Defrosting

As the internal compartment is refrigerated, ice and frost will inevitably form upon it.

The humidity in the air, the temperature and the number of times the door is opened will have a significant impact on frost formation.

Always defrost the product when the frost in the internal compartment forms a thickness of 3-4 mm or more.

Switch off the product by pressing the power button.

Do not use sharp objects to remove ice and frost from the product, as this could damage the compartment, resulting in refrigerant leaks.

Only turn the product back on once it has been defrosted, cleaned and thoroughly dried. Some models are equipped with a hole at the base of the inside drawer to facilitate condensate discharge. A towel can be placed at the base of the product during the defrosting procedure in order to facilitate water collection.

### 3.2 Seasonal Maintenance

Seasonal maintenance is performed:

1st With cleaning of the condensing unit. In particular, it is necessary to brush/vacuum out all the dust that has accumulated. This can be done using a soft brush and a vacuum cleaner.

2nd With cleaning of the internal compartment. In particular, wash with warm water and mild soap, drying any water/condensation that may be encountered.

### 3.3 Maintenance for Long Periods of Inactivity

In the winter, the product must be stored inside the vehicle, as it will not work at temperatures near or below 0°C. In order to prevent damage to the electrical/mechanical components and/or the formation of mould when shutting off the product for extended periods of time, it is necessary to wait for the product to defrost completely and to eliminate any condensation that may have formed, performing the following activities:

- 1 Close the inlet water tap or turn off the autoclave.
- 2 Wait for the product to complete an ice making cycle.
- 3 Switch off the product and disconnect the power supply.
- 4 Open the door and wait for the product to reach room temperature. Dry all condensation inside.
- 5 The product is now ready for use.



# User Manual

---

## 4 Installation Warnings



WARNING!



In order to guarantee the product's safe functionality, follow the indications included within these instructions when installing and connecting the product.



WARNING!



Always use PPE (Personal Protective Equipment) during product handling and installation.



WARNING! Any changes made to the product without the knowledge of the manufacturer will be the sole responsibility of those carrying out said changes. Changes made without the permission of Indel Webasto Marine Srl will void all warranties and may void the declaration of conformity to applicable directives.



WARNING! Check for any visible damage on the product's mechanical and electrical components prior to use.



WARNING! Do not damage refrigerant circuit pipes. Coolant sprays can damage eyesight.



WARNING! In the event of damage to the product itself, notify the supplier immediately before performing the connections.



WARNING! If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, an authorized Service Centre or a qualified technician.



WARNING! Install the product in a dry place that's sheltered against water spray. The unit's electrical components must NOT be exposed to rainfall and/or

sprays of water.



WARNING! Install the product away from gas or LPG cylinders.



WARNING! The product must be installed in an area accessible for any maintenance. The housing space of live parts and of the condensing unit/compressor must only be opened voluntarily and not directly accessible.



WARNING! The compressor/condensation unit installation area must be made with a material resistant to the needle-flame test required by standard EN 603335-1 or else be more than 5 cm from electrical and/or electronic components.



WARNING! The product must be protected against indirect contact in accordance with the "Heavy Current Regulations".



WARNING! In case of power connection from AC mains, to avoid the risk of serious personal injury, ensure that it is equipped with cut-off devices (switches) which permit total disconnection of the product current and protective devices which automatically intervene in the event of malfunction.



WARNING! Never touch any damaged or non-insulated electrical cables while the electrical power supply is enabled. This observation is particularly true when the product is connected to 115Volt or 230Volt.

# User Manual

---

## 4.1 Installation

Isotherm products have been designed and constructed exclusively for recessed installation.



**WARNING!** The product must be installed horizontally and the compressor must always be installed with its rubber feet resting downward.

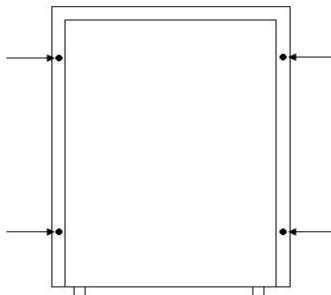
The compressor is capable of functioning at angles of up to 30°.



**WARNING!** The compressor can become damaged with any higher inclinations.

Secure the product so that it cannot tip/slide in the event of rough seas or in the case of sudden vehicle movement. The product should be anchored by at least 2 fastening points, in accordance with the provisions of the EN 60335-2-24 standard.

The product should be secured using mounting flanges equipped with special holes (see figure below).



Where it is not possible to use the mounting flanges, secure the ice maker so that it cannot tip/slide forward.



WARNING! This product must not be used outdoors and must not be placed in damp environments with the presence of water jets. It must be at least 5cm from the side walls.

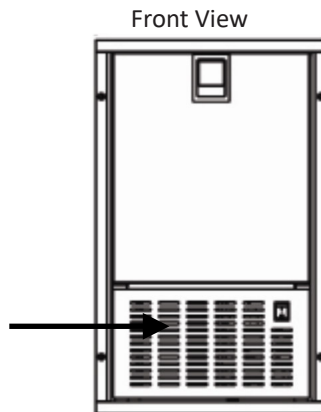
# User Manual

---

## 4.2 Ventilation

It is extremely important for the compressor unit is properly ventilated and that the supply of fresh air is always guaranteed. The product is equipped with a fresh air inlet and hot air outlet from the single front grille.

Always leave the front ventilation grille free and do not obstruct it with boxes, bags, etc.



## 4.3 Water network connection



**WARNING!** This appliance must be supplied only with cold water approved for human consumption (drinking water).

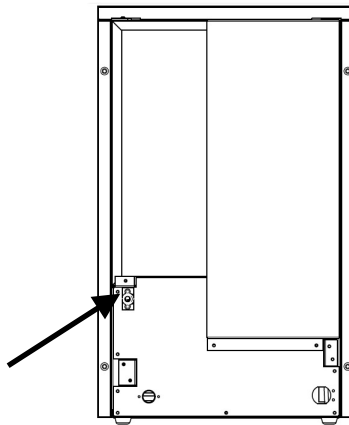
The operating pressure must be between 100 KPa (1 bar) and 600 KPa (6 bar).

The water network connection must be made in accordance with the Manufacturer's instructions by professionally qualified personnel. The product is supplied with a new seal for water connection. Use new seals each time the water network is disconnected/re-connected. Old seals must not be reused.

A tap must be installed between the water network and the product supply tube in such a way that the passage of water can be interrupted if necessary.

The product's water supply tube is located at the rear on the lower left side. (See figure below).

**Rear View**



It is advisable to install a water softener in the case of particularly hard supply water. The presence of solid elements (i.e. sand, etc.) can be eliminated by installing a mechanical filter which must be inspected and cleaned periodically.

These devices must comply with the relevant standards.



**WARNING!** Never turn off the water supply tap while the product is in operation.

# User Manual

---

## 4.4 Electrical Connections

- In order connect the unit to the vehicle's electrical system, proceed as follows:



WARNING! Before connecting the product to the power supply, make sure that the mains voltage corresponds to that indicated on the data plate.



WARNING! Make sure that the product is connected to an effective grounding system.



WARNING! Check that the electrical flow rate of the system is adequate for the maximum power of the product indicated on the data plate.



WARNING! For a correct and safe installation of the product, it is essential to prepare a special socket controlled by an omnipolar switch with an opening distance of the contacts that is equal to or greater than 3mm, in compliance with current national safety standards, equipped with fuses, with associated differential and positioned in such a way as to be easily accessible.

Connect the plug to the power supply socket.



WARNING! It is advisable to unroll the entire length of the power cable, making sure it does not get crushed in any way.

If the power cable is damaged, it must be replaced by professionally qualified personnel using a cable in compliance with current national safety standards.

All wiring diagrams can be found at the end of the manual.

## 5 Technical data

<b>Voltage</b>	<b>115V/60Hz or 230V/50Hz</b>
Max Watt Consumption	180W (115V/230V)
Compressor Type	Danfoss TTY5F (115V) Danfoss TLES5.7FT.3 (230V)
Refrigerant	R134a, 130gr
Ice Production	9.7 Kg per 24H at average temperature 25°C



# User Manual

## 6 Troubleshooting

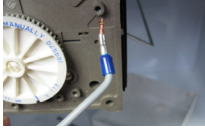


All work on electrical parts or electrical connections and the refrigerant circuit must be carried out by qualified and authorised personnel.



**WARNING!** Disconnect electrical power before performing any operations on electrical parts or on electrical connections.

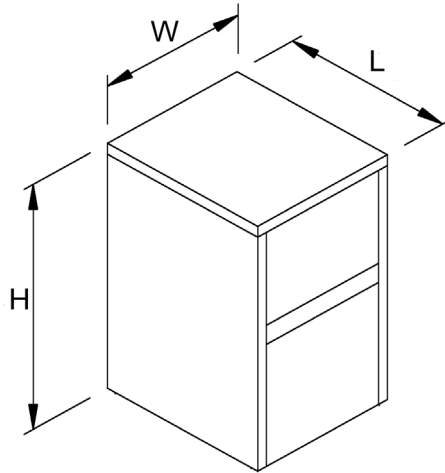
Below are the possible causes of failure or malfunction with an explanation of measures to be taken. In the event of defects not contained in the table or in the event of faults that cannot be resolved following the contained instructions, contact Indel Webasto Marine S.r.l. directly.

Defect	Possible cause	Intervention
The Ice Maker does not switch on.	There is no power supply.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Make sure that the plug is inserted in the electrical mains socket.</li> <li>- Connect the plug.</li> </ul>
No ice production	There is no water inside the product.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Make sure that the main supply is connected and pressurised.</li> <li>- Connect to main water supply / check system pressure.</li> </ul>
	The solenoid valve is broken or blocked.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Disconnect the solenoid valve cables and check the coil impedance (about 850-900 Ohm for the 230Vac coil).</li> <li>-If the impedance is correct, replace the solenoid valve and install a pre-filter.</li> <li>-If the impedance is not correct, the coil is defective. Replace it.</li> </ul>
	Insufficient condenser heat exchange	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Dust/dirt on the condenser</li> <li>-Remove the front panel and clean the condenser properly.</li> </ul>

Defect	Possible cause	Intervention
	No or little gas in the system	-Search for gas leakage and/or reload the system. -Low thermostat, set the thermostat to maximum.
Ice inside the maker but not in the collection drawer.	The ice making cycle is not working properly.	Contact Technical Assistance.
	The compressor is running continuously. The cable in the figure is the STOP control of the compressor. It may not be inserted correctly. -Check/Insert the cable into the correct housing.	  
	Resistance not working	Check resistance values: replace the Ice Maker module if necessary.
The machine produces ice continuously or there is no ice production.	Production locking arm: The production locking arm is blocked/absent/incorrectly positioned. Pull it out and reposition it correctly by moving it up/down until you feel a "click".	If the problem persists, replace the mechanism.

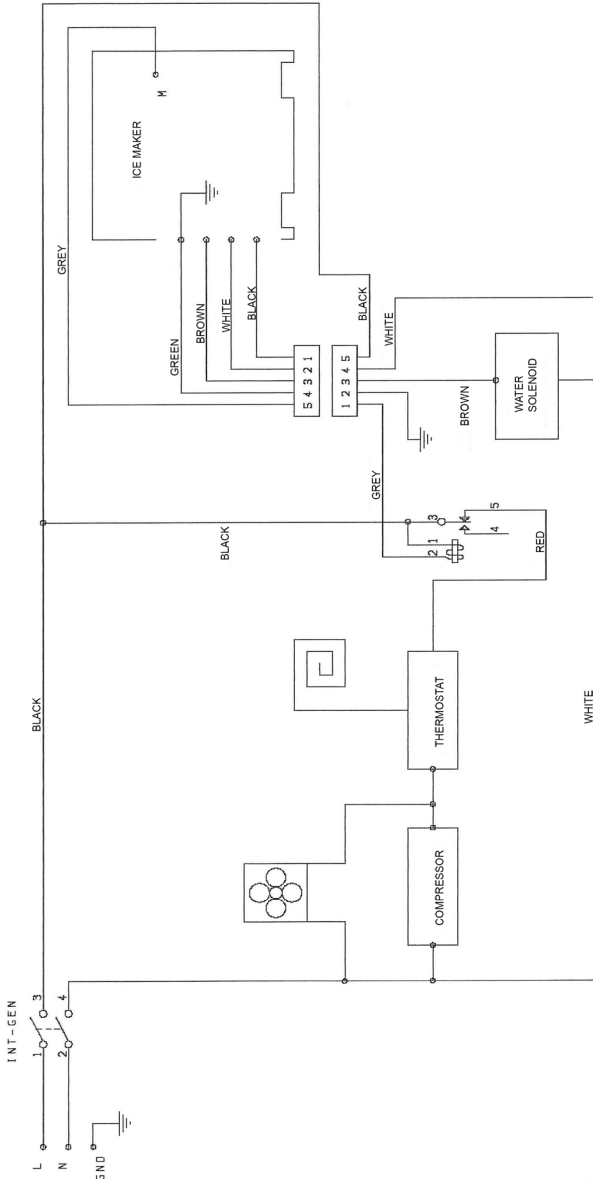
# User Manual

## 7 Dimensions

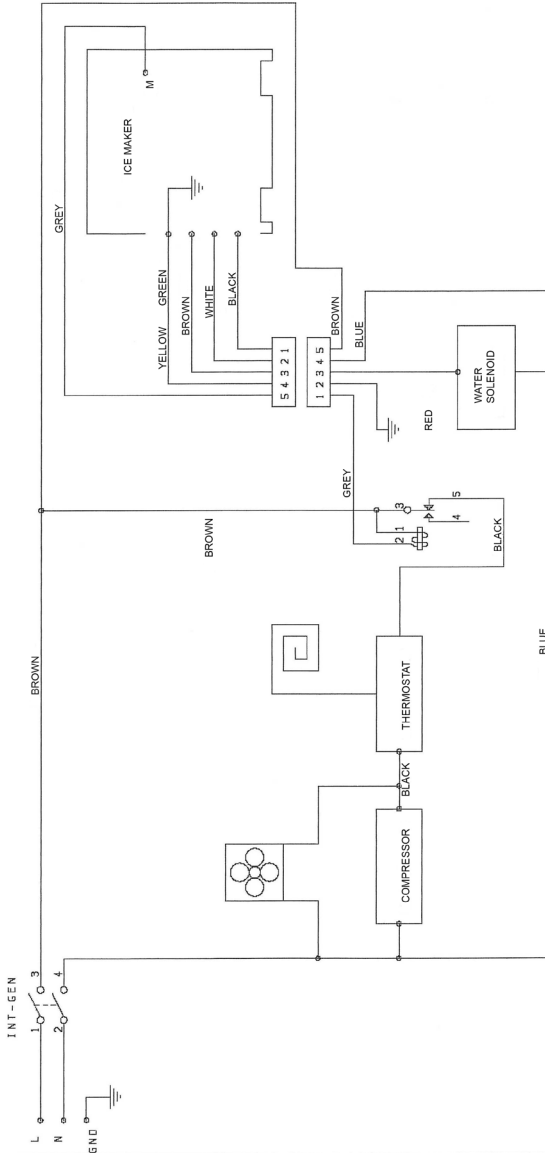


MODEL mm	WIDTH mm	HEIGHT mm	DEPTH mm	DOOR THICKNESS mm	CUT-OUT mm	FLANGE SIZE mm
Ice Maker White, White door	355	630	420	40	630:355	20:20:20:/
Ice Maker white stainless steel	375	630	460	/	630:375	20:20:20:/
Ice Maker white low profile	375	475	630	/	475:375	20:20:20:/

Wiring diagram version 115V



## Wiring diagram version 230V



## 8 Warranty

The Indel Webasto Marine warranty complies with EU Directive 1999/44/EC.

### Validity period

The warranty of the product is valid for 2 years with regard to the cost of labour for repair or replacement, but only if carried out by IWM network, and therefore authorised, service centres.

For specific conditions of validity in the USA, please contact Indel Webasto Marine USA. The validity period starts from:

- a) The date of sale indicated on the product invoice or sales receipt
- b) The date of the invoice or registration document of the first sale of the boat in which it is installed, if installed by the manufacturer of the vehicle
- c) In the absence of one of the above documents, the week of production indicated in the S/N (serial number)

Replacement of a product or component does not change the validity period.

### The warranty covers:

- Replacement or repair of the product or of one or more components acknowledged to be faulty due to manufacturing defects.
- Breakage or malfunction of components under warranty validity despite proven proper installation and proper use.
- Labour and transport according to the operating methods described below.
- Costs for shipping the replacement product (not including charges for customs clearance).

### The warranty does not cover defects, damage or malfunctions caused by:

- Negligence, neglect or improper use
- Incorrect installation or incautious handling
- Insufficient ventilation
- Incorrect electrical connection
- Undersized wiring
- Improper maintenance or maintenance performed by unauthorised personnel
- Failure to follow the instructions contained in this manual
- Transport damage
- Charges for customs clearance
- Items subject to wear
- Professional use
- Damage caused by weathering
- Costs for dismantling and/or re-mounting of furniture or other structures

# WARRANTY

---

## **Essential information for determining whether the case is covered by the warranty:**

- Product code (indicated on the product label)
- S/N (serial number) (indicated on the product label)
- Invoice or sales receipt (or possibly registration document, see above in Validity period section)
- Detailed description of the defect (Attach photos if possible)
- Description of installation with particular attention to ventilation and wiring (Attach photos if possible)

(If it is determined that the case is not covered under warranty, the customer must pay all expenses for repairs, replacements, labour, travel of persons and transport. IWM is not required to bear any expense.)

## **Operating procedures to be applied once it is ascertained that the case is covered by warranty:**

Warranty repair of refrigerators installed in boats must be performed exclusively by service centres (CAT) that are part of the IWM network (see list at [www.indelwebastomarine.com](http://www.indelwebastomarine.com)). IWM does not cover costs for service performed by others.

For products installed on boats, an IWM authorised CAT technician will come to the boat if it is located at a distance of maximum 100km from the CAT. IWM shall cover the cost of this transfer. If the boat is over 100km away, the customer can choose whether to pay the cost of the technician's transfer (in this case paying the technician directly), or to move the boat closer.

To locate the nearest service point and for travel coverage terms in the USA, please contact Indel Webasto Marine USA.

IWM does not reimburse any expense for spare parts purchased elsewhere.

### Refrigerators installed on Recreational vehicles (RV):

Warranty repairs must be performed exclusively by service centres that are part of the Webasto network.

The vehicle must be brought to the service centre.

Find the service centre nearest to you at [www.webasto.com](http://www.webasto.com)

For the condition of products installed in recreational vehicles in the USA, please contact Indel Webasto Marine USA.



ATTENZIONE! Non avviare il prodotto prima di aver consultato questo manuale di istruzioni.



ATTENZIONE! Il manuale deve essere conservato per qualsiasi futura consultazione. E' opportuno:

- Conservare il manuale in un luogo accessibile protetto da umidità e calore e al riparo da raggi solari diretti;
- Impiegare il manuale in modo da non danneggiarne tutto o in parte il contenuto;
- Non asportare, strappare o modificare per alcun motivo parti del presente manuale.



ATTENZIONE! Questo prodotto contiene gas fluorurato ad effetto serra R134a all'interno di un sistema sigillato ermeticamente il cui funzionamento dipende dalla presenza di tale gas.



ATTENZIONE! Non aprire mai il circuito refrigerante, tranne per la normale connessione/disconnessione dei giunti rapidi (ove presenti). Il refrigerante R134a contenuto nel prodotto non è infiammabile in condizioni normali. Non rilasciare mai il refrigerante R134a nell'ambiente.



ATTENZIONE! Indel Webasto Marine Srl declina ogni responsabilità per malfunzionamenti o danneggiamenti a persone o cose dovute all'utilizzo diverso della macchina o di materiali con caratteristiche diverse da quanto indicato nel presente manuale.

L'uso improprio o l'uso del prodotto in contrasto con quanto indicato in questo manuale non può dare luogo a contestazioni nei confronti del produttore e/o fornitore.



ATTENZIONE! Per periodi prolungati di inattività, scollegare tutte le alimentazioni. Lasciare lo sportello del prodotto leggermente aperto per arieggiare l'interno ed evitare la formazione di muffe.



## ITALIANO - Avvertenze

---



**ATTENZIONE!** Eliminare tutte le fonti di calore e scintille dalle vicinanze del prodotto, estrarre la spina di alimentazione ed arieggiare bene il locale in caso di fuoriuscita di liquido refrigerante.



**ATTENZIONE!** Disconnettere immediatamente il prodotto dall'alimentazione principale in caso di guasti. Non toccare eventuali cavi elettrici danneggiati o non isolati quando è inserita l'alimentazione elettrica. L'osservazione vale in particolare quando il prodotto è connesso alla tensione di rete, 115V o 230V.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito, contattare personale qualificato o il Centro Assistenza più vicino.



**ATTENZIONE!** Non conservare il prodotto o nelle vicinanze delle sue parti elettriche: bombolette spray a base di sostanze infiammabili, materiali esplosivi, apparecchi elettrici, animali vivi.



**ATTENZIONE!** Il prodotto non può essere utilizzato da bambini con età inferiore agli 8 anni.

Il prodotto può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro del prodotto e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.

I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.



**ATTENZIONE!** Non utilizzare spine o interruttori se avete mani o piedi bagnati.



**ATTENZIONE!** Non utilizzare il contenitore dei cubetti di ghiaccio per raffreddare o conservare cibi e bevande in quanto queste operazione potrebbero

causare l'ostruzione dello scarico determinando il riempimento del contenitore stesso con conseguente fuoriuscita di acqua.



ATTENZIONE! Qualsiasi utilizzo del prodotto che non sia quello della produzione di ghiaccio, utilizzando acqua fredda potabile, è da considerarsi improprio.



ATTENZIONE! Eseguire le attività di manutenzione solo a prodotto spento e scollegato da fonti di alimentazione.



ATTENZIONE! A garanzia di un funzionamento sicuro, installare ed allacciare il prodotto attenendosi alle indicazioni riportate nelle presenti istruzioni d'uso.



ATTENZIONE! Utilizzare sempre i DPI (Dispositivi di Protezione Individuali) durante la movimentazione ed installazione del prodotto.



ATTENZIONE! Ogni modifica eseguita sul prodotto ad insaputa del fabbricante sarà di completa responsabilità di chi eseguirà tali alterazioni. Le modifiche eseguite senza l'autorizzazione da parte di Indel Webasto Marine Srl faranno decadere ogni forma di garanzia ed invalideranno la dichiarazione di conformità alle direttive applicabili.



ATTENZIONE! Prima di utilizzare il prodotto accertarsi che esso non presenti danni visibili sui componenti meccanici ed elettrici.



ATTENZIONE! Non danneggiare i tubi del circuito refrigerante, gli spruzzi di liquido refrigerante possono danneggiare la vista.



ATTENZIONE! In caso di danni del prodotto, informare immediatamente la

## ITALIANO - Avvertenze

---

ditta fornitrice prima di procedere all'allacciamento.



ATTENZIONE! Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dai Centri di Assistenza o da personale qualificato.



ATTENZIONE! Installare il prodotto in un luogo asciutto e al riparo da spruzzi d'acqua. Le parti elettriche NON devono essere esposte alla pioggia e/o a spruzzi d'acqua.



ATTENZIONE! Installare il prodotto lontano da bombole di gas o impianti GPL.



ATTENZIONE! Il prodotto deve essere installato in una zona accessibile per eventuali manutenzioni. Il vano di alloggiamento delle parti sotto tensione e del gruppo condensatore/compressore deve essere apribile solo volontariamente e non accessibile direttamente.



ATTENZIONE! La zona di installazione della parte compressore/condensatore deve per forza essere realizzata con un materiale resistente al test della fiamma con ago previsto dalla EN 603335-1 o distare più di 5 cm dalle parti elettriche e/o elettroniche.



ATTENZIONE! Il prodotto deve essere protetto contro il contatto indiretto secondo la norma "Heavy Current Regulations".



ATTENZIONE! In caso di collegamento all'alimentazione da rete elettrica in corrente alternata, per evitare gravi lesioni personali, accertarsi che essa sia dotata di messa a terra e dotata di dispositivi di sezionamento (interruttori) che permettano il distacco totale di corrente del prodotto e, di dispositivi di protezione che intervengano automaticamente in caso di guasto.



ATTENZIONE! Non toccare eventuali cavi elettrici danneggiati o non isolati quando è inserita l'alimentazione elettrica. L'osservazione vale in particolare quando il prodotto è connesso alla tensione di rete 115Volt o 230Volt.



ATTENZIONE! Il prodotto deve essere installato in posizione orizzontale, ed il compressore deve essere sempre installato con i piedini di gomma appoggiati in basso.



ATTENZIONE! Questo prodotto non deve essere utilizzato in ambienti esterni e non deve essere collocato in ambienti umidi e con la presenza di getti d'acqua. Deve distanziare almeno 5cm dalle pareti laterali.



ATTENZIONE! Questo prodotto dovrà essere alimentato esclusivamente ad acqua fredda destinata al consumo umano (potabile). La pressione di esercizio dovrà essere compresa tra 100 KPa (1bar) e 600 KPa (6bar).



ATTENZIONE! Non chiudere mai il rubinetto di alimentazione idrica quando il prodotto è in funzione.



ATTENZIONE! Prima di collegare il prodotto alla rete di alimentazione elettrica assicurarsi che la tensione di rete corrisponda a quella indicata in targa.



ATTENZIONE! Assicurarsi che il prodotto venga collegato ad un efficace impianto di messa a terra.



ATTENZIONE! Verificare che la portata elettrica dell'impianto sia adeguata alla potenza massima del prodotto indicata in targa .

## ITALIANO - Avvertenze

---



ATTENZIONE! E' indispensabile predisporre, per una corretta e sicura installazione del prodotto, una apposita presa comandata da un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3mm, conforme alle vigenti norme nazionali di sicurezza, munito di fusibili, con differenziale associato e posizionato in modo tale da poter essere facilmente raggiungibile.



ATTENZIONE! Si raccomanda di svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione assicurandosi che non venga in nessun modo schiacciato.



ATTENZIONE! Scollegare l'alimentazione elettrica prima di qualsiasi intervento su parti elettriche o sui collegamenti elettrici.

## Sommario

<b>1. Manuale .....</b>	<b>39</b>
<b>1.1 Ambiente.....</b>	<b>40</b>
<b>1.2 Norme di Sicurezza .....</b>	<b>41</b>
<b>2. Istruzioni per l'uso .....</b>	<b>43</b>
<b>2.1 Consigli per l'uso.....</b>	<b>43</b>
<b>2.2 Produttore Ghiaccio "White" .....</b>	<b>44</b>
<b>3. Manutenzione .....</b>	<b>44</b>
<b>3.1 Sbrinatoria.....</b>	<b>44</b>
<b>3.2 Manutenzione stagionale.....</b>	<b>45</b>
<b>3.3 Manutenzione per lunghi periodi di inattività .....</b>	<b>45</b>
<b>4 Avvertenze Installazione .....</b>	<b>46</b>
<b>4.1 Installazione .....</b>	<b>48</b>
<b>4.2 Ventilazione.....</b>	<b>50</b>
<b>4.3 Collegamento alla rete idrica.....</b>	<b>50</b>
<b>4.4 Collegamenti Elettrici .....</b>	<b>52</b>
<b>5 Dati tecnici .....</b>	<b>53</b>
<b>6 Ricerca dei guasti.....</b>	<b>54</b>
<b>7 Dimensioni .....</b>	<b>56</b>
<b>8 Garanzia .....</b>	<b>59</b>

# Manuale d'uso

## 1. Manuale







Il manuale contiene delle avvertenze per segnalare pericoli presenti per l'utilizzatore o particolari comportamenti da tenere; tali avvertimenti sono indicati come riportato di seguito:



**ATTENZIONE!**



Non avviare il prodotto prima di aver consultato questo manuale di istruzioni.

<p><b>Obbligo lettura istruzioni</b> La presenza di questo simbolo richiede la lettura delle istruzioni prima di mettere in funzione il prodotto</p>	
<p><b>Obbligo sconnessione</b> La presenza di questo simbolo richiede l'immediata sconnessione del prodotto dall'alimentazione principale in caso di guasti</p>	
<p><b>Obbligo guanti</b> La presenza di questo simbolo richiede a ciascun operatore di indossare gli appositi guanti protettivi</p>	
<p><b>Obbligo scarpe</b> La presenza di questo simbolo richiede a ciascun operatore di indossare delle scarpe atte a diminuire il rischio di infortuni</p>	
<p><b>Pericolo generico</b> La presenza di questo simbolo richiede particolare attenzione da parte dell'operatore</p>	
<p><b>Pericolo di folgorazione</b> La presenza di questo simbolo segnala al che l'operazione descritta potrebbe presentare il rischio di uno shock elettrico</p>	



ATTENZIONE! Il manuale deve essere conservato per qualsiasi futura consultazione. E' opportuno:

- Conservare il manuale in un luogo accessibile protetto da umidità e calore e al riparo da raggi solari diretti;
- Impiegare il manuale in modo da non danneggiarne tutto o in parte il contenuto;
- Non asportare, strappare o modificare per alcun motivo parti del presente manuale.


Nonostante la cura e la completezza con le quali è stato redatto questo manuale, Indel Webasto Marine Srl non può garantire che le informazioni qui presenti coprano ogni possibile evento associato all'installazione del prodotto, in caso d'incertezza si consiglia di contattare immediatamente i nostri tecnici. Nel caso di vendita o trasferimento del prodotto ad altra persona, il presente manuale e i relativi allegati devono essere consegnati, integri, al nuovo utilizzatore.

## 1.1 Ambiente

Questo prodotto è conforme alla direttiva 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

Il corretto smaltimento del prodotto è essenziale per prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.



Il simbolo  sul prodotto, imballaggio o relativa documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito fra i rifiuti domestici. Il prodotto deve essere consegnato ad un centro di raccolta autorizzato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Smaltire sempre il prodotto nel rispetto delle disposizioni ambientali locali sullo smaltimento dei rifiuti.

Per maggiori informazioni su smaltimento, riciclaggio e riutilizzo del prodotto, rivolgersi alle autorità locali, al servizio di raccolta dei rifiuti locale o al rivenditore/distributore presso cui è stato acquistato il prodotto.

L'imballaggio è fabbricato in materiale riciclabile. Esso riporta il



simbolo del riciclaggio  e deve essere consegnato ad un centro di raccolta.





Il simbolo **CE** indica che il prodotto è conforme a tutte le disposizioni della comunità europea che prevedono il suo utilizzo.



**ATTENZIONE!** Questo prodotto contiene gas fluorurato ad effetto serra R134a all'interno di un sistema sigillato ermeticamente il cui funzionamento dipende dalla presenza di tale gas.



**ATTENZIONE!** Non aprire mai il circuito refrigerante. Il refrigerante R134a contenuto nel prodotto non è infiammabile in condizioni normali. Non rilasciare mai il refrigerante R134a nell'ambiente.

In caso di danneggiamento del circuito refrigerante contattare personale qualificato certificato per maneggiare gas fluorurati.

## 1.2 Norme di Sicurezza



**ATTENZIONE!** Indel Webasto Marine Srl declina ogni responsabilità per malfunzionamenti o danneggiamenti a persone o cose dovute all'utilizzo diverso della macchina o di materiali con caratteristiche diverse da quanto indicato nel presente manuale.

L'uso improprio o l'uso del prodotto in contrasto con quanto indicato in questo manuale non può dare luogo a contestazioni nei confronti del produttore e/o fornitore.



**ATTENZIONE!** Per periodi prolungati di inattività scollegare tutte le alimentazioni. Lasciare lo sportello del prodotto leggermente aperto per arieggiare l'interno ed evitare la formazione di muffe.



**ATTENZIONE!** Eliminare tutte le fonti di calore e scintille dalle vicinanze del prodotto, estrarre la spina di alimentazione ed arieggiare bene il locale in caso di

fuoriuscita di liquido refrigerante.



**ATTENZIONE!**



Disconnettere immediatamente il prodotto dall'alimentazione principale in caso di guasti. Non toccare eventuali cavi elettrici danneggiati o non isolati quando è inserita l'alimentazione elettrica. L'osservazione vale in particolare quando il prodotto è connesso alla tensione di rete, 115V o 230V.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito, contattare personale qualificato o il Centro Assistenza più vicino.



**ATTENZIONE!** Non conservare nel prodotto o nelle vicinanze delle sue parti elettriche: bombolette spray a base di sostanze infiammabili, materiali esplosivi, apparecchi elettrici, animali vivi.

Le bombolette spray contenenti sostanze infiammabili possono avere perdite di tali gas che a contatto con le parti elettriche possono infiammarsi o causare esplosioni.

Evitare fuochi o scintille all'interno del prodotto

Evitare di utilizzare apparecchiature elettriche all'interno del prodotto.



**ATTENZIONE!** Il prodotto non può essere utilizzato da bambini con età inferiore agli 8 anni.

Il prodotto può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro del prodotto e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.

I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.



**ATTENZIONE!** Non utilizzare spine o interruttori se avete mani o piedi bagnati.

# Manuale d'uso

---

## 2. Istruzioni per l'uso

La classe climatica è indicata sulla targhetta dati all'interno del prodotto.

**SN** o **classe temperata estesa** (temperatura ambiente da 10°C a 32°C);

**N** o **classe temperata** (temperatura ambiente da 16°C a 32°C);

**ST** o **classe subtropicale** (temperatura ambiente da 16°C a 38°C);

**T** o **classe tropicale** (temperatura ambiente da 16°C a 43°C).

### 2.1 Consigli per l'uso

- L'apertura frequente del prodotto comporta un maggiore consumo elettrico.
- Una ventilazione adeguata del compressore e del condensatore riduce notevolmente il consumo elettrico.
- Non ostruire mai il sistema di ventilazione del produttore di ghiaccio.
- Per mantenere la superficie della porta sempre bella ed intatta, assicurarsi che essa sia sempre pulita ed asciutta.
- Il compressore può funzionare fino ad una inclinazione di 30°, mentre angoli superiori possono causare un danno permanente al compressore.



ATTENZIONE! Non utilizzare il contenitore dei cubetti di ghiaccio per raffreddare o conservare cibi e bevande in quanto queste operazioni potrebbero causare l'ostruzione dello scarico determinando il riempimento del contenitore stesso con conseguente fuoriuscita di acqua.



ATTENZIONE! Qualsiasi utilizzo del prodotto che non sia quello della produzione di ghiaccio, utilizzando acqua fredda potabile, è da considerarsi improprio.

## 2.2 Produttore Ghiaccio "White"

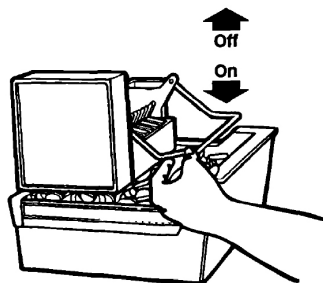
Il produttore di ghiaccio ha una capacità produttiva di circa 8Kg di ghiaccio al giorno. La tecnologia adoperata è "a spinta" ovvero l'acqua viene fatta congelare in cubetti in un apposita vaschetta per poi essere spinta fuori dalla vaschetta lasciando cadere il cubetto di ghiaccio nel contenitore di raccolta.

Il cubetto prodotto è bianco con una particolare forma a mezza luna. (Vedi foto).

Un ciclo di produzione di ghiaccio è di 8 cubetti.

Per attivare il produttore di ghiaccio spostare la leva di arresto in posizione ON. (vedi figura).

Il produttore di ghiaccio inizierà il suo ciclo di produzione ed una volta che la vaschetta di raccolta del ghiaccio sarà piena, basterà alzare la leva di arresto in posizione "OFF" (vedi figura) per fermare il ciclo di produzione, mantenendo il ghiaccio già formato.



## 3. Manutenzione



**ATTENZIONE!** Eseguire le attività di manutenzione solo a prodotto spento e scollegato da fonti di alimentazione.

I prodotti Isotherm Ice Maker sono dotati di un impianto di raffreddamento stagno che non richiede manutenzione e rabbocco di refrigerante.

### 3.1 Sbrinatoria

Poiché il vano interno è refrigerato ,su di esso si formano ghiaccio e brina.

L'umidità dell'aria, la temperatura e il numero di aperture dello sportello influenzano notevolmente la formazione di brina.

Sbrinare sempre il prodotto quando la brina nel vano interno forma uno spessore di 3-4 mm o superiore.

## Manuale d'uso

---

Spegnere il prodotto premendo il pulsante di alimentazione..

Non utilizzare oggetti appuntiti per rimuovere il ghiaccio e la brina in quanto il vano potrebbe danneggiarsi causando perdite di refrigerante.

Riaccendere il prodotto solo dopo averlo sbrinato, pulito e asciugato con cura. Alcuni modelli sono dotati di un foro alla base della vasca interna per agevolare l'uscita della condensa. All'occorrenza, durante la sbrinatura, sistemare un asciugamano alla base del prodotto per agevolare la raccolta dell'acqua.

### 3.2 Manutenzione stagionale

La manutenzione stagionale viene effettuata:

1° Con la pulizia del condensatore. In particolare è necessario spazzolare/aspirare tutta la polvere accumulata. Utilizzare una spazzola morbida ed un aspirapolvere.

2° Con la pulizia del vano interno. In particolare lavare con acqua tiepida e sapone neutro asciugando qualsiasi residuo di condensa/acqua.

### 3.3 Manutenzione per lunghi periodi di inattività

In inverno il prodotto deve essere conservato all'interno del veicolo, poiché esso non funziona a temperature prossime a 0°C o inferiori. Allo spegnimento del prodotto per periodi prolungati è necessario attendere la completa sbrinatura e rimuovere la condensa che si è formata per evitare danni al prodotto, ai componenti elettrici/meccanici e/o la formazione di muffe, effettuando le seguenti attività:

1 Chiudere il rubinetto dell'acqua in ingresso o spegnere l'autoclave.

2 Attendere che il prodotto completi un ciclo di produzione di ghiaccio.

3 Spegnere il prodotto e scollegare l'alimentazione elettrica.

4 Aprire la porta ed attendere che il prodotto arrivi a temperatura ambiente. Asciugare tutta la condensa all'interno.

5 Ora il prodotto è pronto per il prossimo utilizzo.

#### 4 Avvertenze Installazione



ATTENZIONE!



A garanzia di un funzionamento sicuro, installare ed allacciare il prodotto attenendosi alle indicazioni riportate nelle presenti istruzioni d'uso.



ATTENZIONE! Utilizzare sempre i DPI



(Dispositivi di Protezione Individuali) durante la movimentazione ed installazione del prodotto.



ATTENZIONE! Ogni modifica eseguita sul prodotto ad insaputa del fabbricante sarà di completa responsabilità di chi eseguirà tali alterazioni. Le modifiche eseguite senza l'autorizzazione da parte di Indel Webasto Marine Srl faranno decadere ogni forma di garanzia ed invalideranno la dichiarazione di conformità alle direttive applicabili.



ATTENZIONE! Prima di utilizzare il prodotto accertarsi che esso non presenti danni visibili sui componenti meccanici ed elettrici.



ATTENZIONE! Non danneggiare i tubi del circuito refrigerante, gli spruzzi di liquido refrigerante possono danneggiare la vista.



ATTENZIONE! In caso di danni al prodotto, informare immediatamente la ditta fornitrice prima di procedere all'allacciamento.



ATTENZIONE! Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dai Centri di Assistenza o da personale qualificato.



ATTENZIONE! Installare il prodotto in un luogo asciutto e al riparo da spruzzi

## Manuale d'uso

---

d'acqua. Le parti elettriche NON devono essere esposte alla pioggia e/o a spruzzi d'acqua.



ATTENZIONE! Installare il prodotto lontano da bombole di gas o impianti GPL.



ATTENZIONE! Il prodotto deve essere installato in una zona accessibile per eventuali manutenzioni. Il vano di alloggiamento delle parti sotto tensione e del gruppo condensatore/compressore deve essere apribile solo volontariamente e non accessibile direttamente.



ATTENZIONE! La zona di installazione della parte compressore/condensatore deve per forza essere realizzata con un materiale resistente al test della fiamma con ago previsto dalla EN 603335-1 o distare più di 5 cm dalle parti elettriche e/o elettroniche.



ATTENZIONE! Il prodotto deve essere protetto contro il contatto indiretto secondo la norma "Heavy Current Regulations".



ATTENZIONE! In caso di collegamento all'alimentazione da rete elettrica in corrente alternata, per evitare gravi lesioni personali, accertarsi che essa sia dotata di messa a terra e dotata di dispositivi di sezionamento (interruttori) che permettano il distacco totale di corrente del prodotto e di dispositivi di protezione che intervengano automaticamente in caso di guasto.



ATTENZIONE! Non toccare eventuali cavi elettrici danneggiati o non isolati quando è inserita l'alimentazione elettrica. L'osservazione vale in particolare quando il prodotto è connesso alla tensione di rete 115Volt o 230Volt.

## 4.1 Installazione

I prodotti Isotherm sono progettati e realizzati per una installazione esclusivamente ad incasso.



ATTENZIONE! Il prodotto deve essere installato in posizione orizzontale, ed il compressore deve essere sempre installato con i piedini di gomma appoggiati in basso.

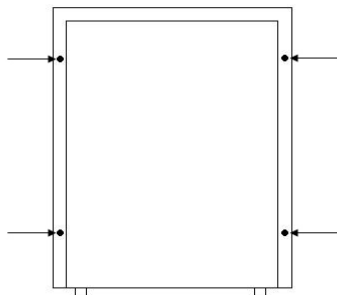
Il compressore può funzionare fino a un'inclinazione di 30°.



ATTENZIONE! Se l'inclinazione è superiore, il compressore può danneggiarsi.

Bloccare il prodotto in modo che non si ribalti/scivoli in caso di mare mosso o movimenti bruschi del veicolo. Provvedere all'ancoraggio del prodotto con almeno 2 punti di fissaggio, conformemente a quanto previsto dalla norma EN 60335-2-24.

Il prodotto va fissato tramite flangia di fissaggio corredata di appositi fori (vedi figura sotto).



Dove non è possibile utilizzare la flangia di fissaggio, bloccare il produttore di ghiaccio in modo che non si ribalti/scivoli in avanti.



## Manuale d'uso

---

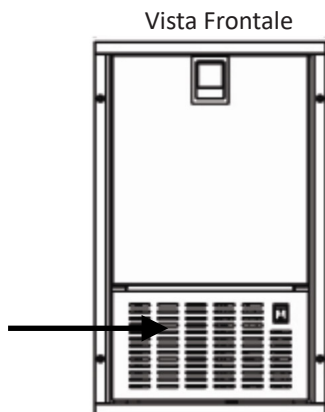


**ATTENZIONE!** Questo prodotto non deve essere utilizzato in ambienti esterni e non deve essere collocato in ambienti umidi e con la presenza di getti d'acqua. Deve distanziare almeno 5cm dalle pareti laterali.

## 4.2 Ventilazione

È molto importante che l'unità compressore sia adeguatamente areata e che l'afflusso d'aria fresca sia sempre garantito. Il prodotto è dotato di ingresso di aria fresca ed uscita di aria calda dalla sola griglia frontale.

Lasciare sempre libera la griglia di ventilazione anteriore evitando di ostruirla con scatole, borse, ecc.



## 4.3 Collegamento alla rete idrica



**ATTENZIONE!** Questo apparecchio deve essere alimentato esclusivamente ad acqua fredda destinata al consumo umano (potabile).

La pressione di esercizio deve essere compresa tra 100 KPa (1bar) e 600 KPa (6 bar). Il collegamento alla rete idrica deve essere effettuato secondo le istruzioni del Costruttore da personale professionalmente qualificato. Il prodotto è fornito di nuova guarnizione per il collegamento idrico. Ad ogni scollegamento/ricollegamento alla rete idrica, utilizzare nuove guarnizioni. Le guarnizioni vecchie non devono essere riutilizzate nuovamente.

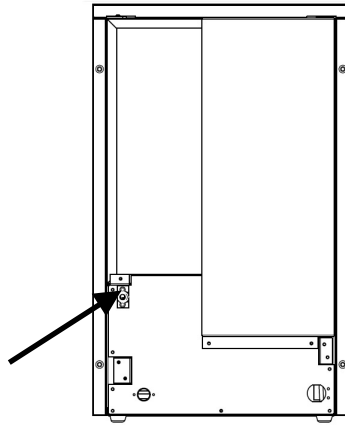
Tra la rete idrica ed il tubo di carico del prodotto, deve essere installato un rubinetto in modo tale da poter interrompere il passaggio d'acqua in caso di necessità.

## Manuale d'uso

---

Il tubo di carico acqua del prodotto è situato sul retro nella parte inferiore a sinistra. (Vedi figura sotto).

### Vista Posteriore



Nel caso di acqua di alimentazione particolarmente dura si consiglia di installare un addolcitore. La presenza di elementi solidi (per esempio sabbia, ecc.) può essere eliminata installando un filtro meccanico che dovrà essere ispezionato e pulito periodicamente.

Tali dispositivi dovranno essere conformi alle norme vigenti in materia.



**ATTENZIONE!** Non chiudere mai il rubinetto di alimentazione idrica quando il prodotto è in funzione.

#### 4.4 Collegamenti Elettrici

- Per il collegamento all'impianto elettrico del veicolo, osservare quanto segue:



ATTENZIONE! Prima di collegare il prodotto alla rete di alimentazione elettrica assicurarsi che la tensione di rete corrisponda a quella indicata in targa.



ATTENZIONE! Assicurarsi che il prodotto venga collegato ad un efficace impianto di messa a terra.



ATTENZIONE! Verificare che la portata elettrica dell'impianto sia adeguata alla potenza massima del prodotto indicata in targa .



ATTENZIONE! E' indispensabile predisporre, per una corretta e sicura installazione del prodotto, una apposita presa comandata da un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3mm, conforme alle vigenti norme nazionali di sicurezza, munito di fusibili, con differenziale associato e posizionato in modo tale da poter essere facilmente raggiungibile.

Collegare la spina alla presa dell'alimentazione elettrica.



ATTENZIONE! Si raccomanda di svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione assicurandosi che non venga in nessun modo schiacciato.

Nel caso in cui il cavo di alimentazione fosse danneggiato, deve essere sostituito da personale professionalmente qualificato utilizzando un cavo conforme alle vigenti norme nazionali di sicurezza.

Tutti gli schemi elettrici sono consultabili alla fine del manuale.

## 5 Dati tecnici

<b>Voltaggio</b>	<b>115V/60Hz o 230V/50Hz</b>
Consumo Max Watt	180W (115V/230V)
Tipo compressore	Danfoss TTY5F (115V) Danfoss TLES5.7FT.3 (230V)
Refrigerante	R134a, 130gr
Produzione Ghiaccio	9,7 Kg per 24H alla temperatura media di 25°C

## 6 Ricerca dei guasti

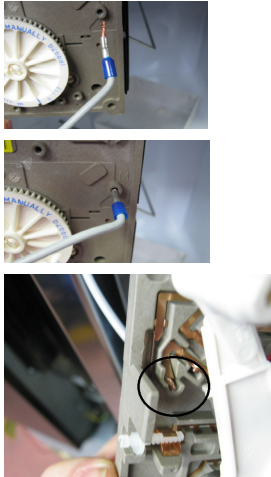
Tutti gli interventi su parti elettriche o sui collegamenti elettrici e sul circuito refrigerante, devono essere effettuate da personale qualificato e autorizzato.



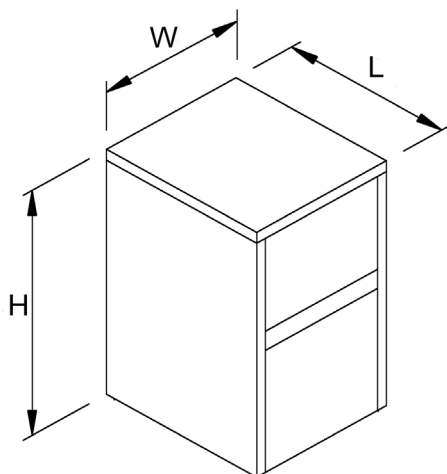
**ATTENZIONE!** Scollegare l'alimentazione elettrica prima di qualsiasi intervento su parti elettriche o sui collegamenti elettrici.

Si indicano di seguito le possibili cause di guasti o malfunzionamenti, con indicazione dei provvedimenti da prendere. In caso di difetti non riportati in tabella o nel caso il guasto non si risolva seguendo le indicazioni riportate, rivolgersi direttamente alla Indel Webasto Marine S.r.l.

Difetto	Possibile causa	Intervento
L'Ice Maker non si accende	Non c'è alimentazione elettrica	-Controllare se la spina è inserita nella presa della rete elettrica -Connettere la spina
Nessuna produzione di ghiaccio	Non c'è acqua all'interno del prodotto.	-Controllare se l'alimentazione principale è connessa ed è in pressione -Collegare all'alimentazione principale acqua / controllare pressione sistema
	L'elettrovalvola è rotta o bloccata	Scollegare i cavi dell'elettrovalvola e verificare l'impedenza della bobina (circa 850-900 Ohm per la bobina alimentata 230Vac). -Se l'impedenza è corretta, sostituire l'elettrovalvola ed installare un pre-filtro. -Se l'impedenza non è corretta la bobina è difettosa, sostituirla.
	Scambio di calore del condensatore insufficiente	-Polvere/sporcizia sul condensatore -Rimuovere il pannello frontale e pulire adeguatamente il condensatore

Difetto	Possibile causa	Intervento
	Mancanza o poco gas all'interno del sistema	-Cercare la perdita di gas e/o ricaricare il sistema. -Termostato basso, regolare il termostato al massimo.
Ghiaccio all'interno del prodotto ma non nel cassetto di raccolta	Il ciclo di produzione ghiaccio non funziona correttamente	Contattare Assistenza Tecnica
	Il compressore è sempre in funzione Il cavo in figura è il controllo STOP del compressore. Potrebbe non essere correttamente inserito. -Controllare/Inserire il cavo nella corretta sede.	
	Resistenza non funzionante	Verifica valori resistenza: nel caso sostituire il modulo Ice Maker
La macchina produce ghiaccio in continuazione o non c'è produzione di ghiaccio	Braccetto di blocco produzione: Il braccetto di blocco produzione è bloccato/assente/posizionato non correttamente. Estrarlo e riposizionarlo nella corretta sede muovendolo in alto/basso fino a percepire un "click"	Se il problema persiste, sostituire il meccanismo

7 Dimensioni

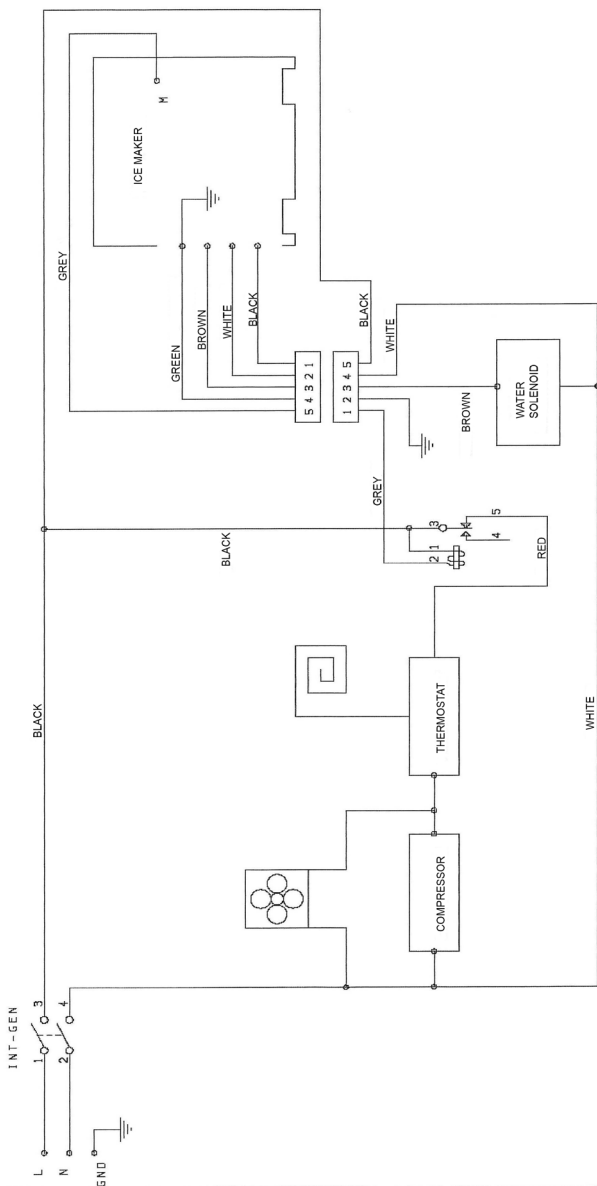


MODELLO mm	LARGHEZZA mm	ALTEZZA mm	PROFONDITA' mm	SPESSORE PORTA mm	CUT-OUT mm	DIMENSIONE FLANGIA mm
Ice Maker White, White door	355	630	420	40	630:355	20:20:20:/
Ice Maker white inox	375	630	460	/	630:375	20:20:20:/
Ice Maker white low profile	375	475	630	/	475:375	20:20:20:/

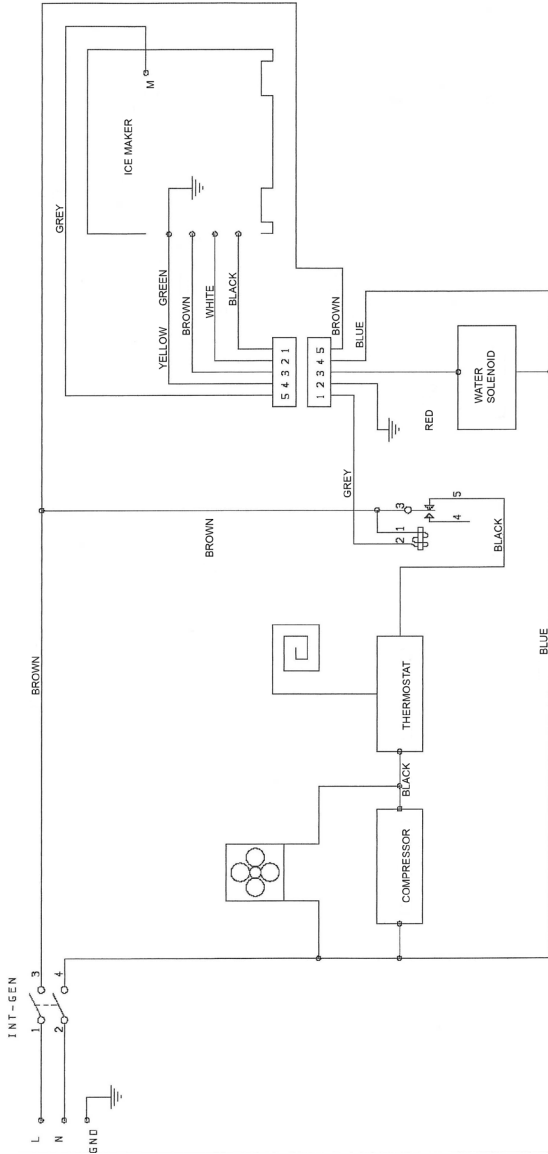


# Manuale d'uso

## Schema elettrico versione 115V



Schema elettrico versione 230V



# GARANZIA

---

## 8 Garanzia

La garanzia di Indel Webasto Marine è conforme alla direttiva UE 1999/44/CE

### **Periodo di validità**

La garanzia del prodotto ha una validità di 2 anni per quanto riguarda il costo di manodopera per interventi di riparazione o di sostituzione ma soltanto se effettuati da centri di assistenza della rete IWM e quindi autorizzati.

Per conoscere le condizioni specifiche di validità negli USA, contattare Indel Webasto Marine USA.

Il periodo di validità parte da:

- a) La data di vendita indicata nella fattura o lo scontrino di vendita del prodotto
- b) La data della fattura o del documento di immatricolazione della prima vendita della barca in cui è installata, se installato dal produttore del mezzo.
- c) In mancanza di uno dei documenti sopra indicati vale la settimana di produzione indicata nel S/N (numero di serie).

La sostituzione di un prodotto o componente non varia il periodo di validità.

### **La garanzia copre:**

- Sostituzione o riparazione del prodotto o di uno o più componenti riconosciuti difettosi per vizi di fabbricazione.
- Rottura o disfunzioni di componenti entro la validità della garanzia nonostante provata corretta installazione e corretto utilizzo.
- Manodopera e spostamenti in base alle modalità operative sotto indicate.
- Costi per la spedizione del prodotto in sostituzione (escluso spese per sdoganamento)

### **La garanzia non copre difetti o danni o disfunzioni causati da:**

- Negligenza o trascuratezza o uso improprio
- Errata installazione o movimentazione incauta
- Insufficiente ventilazione
- Errato collegamento elettrico
- Cablaggio sottodimensionato
- Errata manutenzione o manutenzione effettuato da personale non autorizzato
- Mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel presente manuale di Istruzioni
- Danni da trasporto
- Spese per sdoganamento
- Oggetti soggetti ad usura
- Utilizzo professionale

- Danni causati da agenti atmosferici
- Costi per smontaggio e/o rimontaggio di mobili o altre strutture

**Informazioni indispensabili per stabilire se il caso è coperto dalla garanzia:**

- Codice prodotto (indicato sull'etichetta posto sul prodotto)
- S/N (n° di serie) (indicato sull'etichetta posto sul prodotto)
- Fattura o ricevuta d'acquisto (oppure eventualmente documento di immatricolazione, vedi sopra nel capitolo Periodo di validità)
- Descrizione dettagliata del difetto. (Se possibile allegare foto)
- Descrizione dell'installazione con particolare attenzione alla ventilazione e al cablaggio. (Se possibile allegare foto)

(Se viene stabilito che il caso non sia coperto dalla garanzia il cliente deve pagare tutte le spese per eventuali riparazioni, sostituzioni, manodopera, spostamento di persone e trasporti. IWM non è tenuto a sostenere nessuna spesa.)

**Modalità operative da applicare una volta accertato che il caso è coperto dalla garanzia:**

Interventi in garanzia sui prodotti installati in imbarcazioni devono essere effettuati esclusivamente da centri di assistenza (CAT) della rete IWM (vedi elenco su [www.indelwebastomarine.com](http://www.indelwebastomarine.com)) IWM non copre costi di interventi fatti da altri.

Per il prodotto installato in una barca, il tecnico del CAT autorizzato da IWM si reca sulla barca se questa si trova ad una distanza di al massimo 100km dal CAT. IWM copre il costo di tale spostamento. Se la barca si trova ad oltre 100 km, il cliente può scegliere se pagare il costo della trasferta del tecnico (in quel caso paga direttamente al tecnico), oppure avvicinare la barca.

Per localizzare il service più vicino e per i termini di copertura delle trasferte in USA, si prega di contattare Indel Webasto Marine USA

IWM non rimborsa nessuna spesa per ricambi acquistati altrove.

**Prodotti installati in Veicoli Recreazionali(RV):**

Interventi in garanzia devono essere effettuati esclusivamente da centri di assistenza della rete Webasto.

Il veicolo deve essere portato al centro di assistenza.

Trovate il centro di assistenza più vicina su [www.webasto.com](http://www.webasto.com)

Per le condizioni dei prodotti installati in veicoli recreazionali in USA, contattare Indel Webasto Marine USA.





ACHTUNG! Nehmen Sie das Produkt erst in Betrieb, nachdem Sie diese Anleitung gelesen haben.



ACHTUNG! Die Anleitung muss für künftiges Nachschlagen aufbewahrt werden. Deshalb:

- Bewahren Sie die Anleitung an einem zugänglichen Ort auf, der vor Feuchtigkeit, Wärme und direkter Sonneneinstrahlung geschützt ist.
- Das Handbuch so benutzen, dass es als Ganzes oder in Teilen nicht beschädigt werden kann.
- Teile dieses Handbuchs dürfen niemals entfernt, herausgerissen oder geändert werden.



ACHTUNG! Dieses Produkt enthält in einem hermetisch verschlossenen System fluoriertes Treibhausgas R134a, das für den Betrieb des Geräts benötigt wird.



ACHTUNG! Den Kühlkreis niemals öffnen, außer für das normale Anschließen/Trennen der Schnellanschlüsse (sofern vorhanden). Das Kältemittel R134a, mit dem das Produkt gefüllt ist, ist unter normalen Bedingungen nicht brennbar. Das Kältemittel R134a niemals in der Umwelt gelangen lassen.



ACHTUNG! Die Firma Indel Webasto Marine Srl haftet nicht für Betriebsstörungen sowie Personen- oder Sachschäden infolge einer Verwendung des Geräts oder von Materialien mit Eigenschaften, die von den Vorgaben in dieser Anleitung abweichen.

Aus einem falsche Gebrauch oder einem Gebrauch des Produktes, der in Widerspruch mit den Angaben dieses Handbuchs steht, sind keine Beschwerden dem Hersteller und/oder Händler gegenüber statthaft.



ACHTUNG! Bei längerem Nichtgebrauch alle Versorgungsanschlüsse trennen. Die Produkttür leicht geöffnet lassen, um den Innenraum zu belüften und die Bildung von Schimmelpilzen zu verhindern.

## DEUTSCH - Warnungen

---



**ACHTUNG!** Wärme- und Funkenquellen aus dem Produktumfeld entfernen, den Stromstecker abziehen und im Falle eines Kältemittelsaustritts für eine gute Belüftung sorgen des Raumes sorgen.



**ACHTUNG!** Bei Störungen muss das Produkt sofort von der Hauptversorgungsquelle getrennt werden. Eventuell beschädigte oder nicht isolierte Stromkabel nicht anfassen, wenn das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen ist. Dies gilt vornehmlich, wenn das Produkt an Netzspannungen von 115V oder 230V angeschlossen ist.

Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es ausgewechselt werden. Wenden Sie sich hierzu an Fachpersonal oder an den nächstliegenden Kundendienst.



**ACHTUNG!** Im Produkt oder in der Nähe seiner elektrischen Teile dürfen nicht aufbewahrt werden: Spray-Dosen mit entflammaren Stoffen, explosionsfähige Materialien, Elektrogeräte, lebende Tiere.



**ACHTUNG!** Das Produkt darf nicht von Kindern unter 8 Jahren benutzt werden.

Das Produkt darf von Kindern über 8 Jahren und Personen mit physischen, sensorischen oder geistigen Einschränkungen sowie von Personen ohne Erfahrung oder notwendigen Kenntnissen benutzt werden, wenn sie unter Aufsicht stehen oder wenn sie in den sicheren Gebrauch des Geräts und den damit verbundenen Gefahren eingewiesen wurden.

Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Die vom Benutzer vorzunehmende Reinigung und Instandhaltung darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern ausgeführt werden.



**ACHTUNG!** Keine Stecker oder Schalter mit nassen Händen anfassen.



**ACHTUNG!** Verwenden Sie den Eiswürfelbehälter nicht zum Kühlen oder Aufbewahren von Lebensmitteln und Getränken, da dies den Abfluss verstopfen und

den Behälter mit Wasser füllen könnte.



ACHTUNG! Jede andere Verwendung des Produkts als die Herstellung von Eis unter Verwendung von kaltem Trinkwasser ist als unsachgemäß anzusehen.



ACHTUNG! Führen Sie Wartungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem und von der Stromversorgung getrenntem Produkt durch.



ACHTUNG! Um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten müssen bei Installation und Anschluss des Produkts alle Angaben und Anleitungen dieses Handbuchs beachtet werden.



ACHTUNG! Bei der Bewegung und Installation des Produkts immer die PSA (Persönliche Schutzausrüstung) benutzen.



ACHTUNG! Jede Änderung, die ohne Wissen des Herstellers am Produkt vorgenommen wird, unterliegt der alleinigen Verantwortung des Ausführenden. Änderungen, die ohne die Zustimmung durch die Firma Indel Webasto Marine Srl durchgeführt werden, führen zum Verfall jeglicher Gewährleistung. Zudem wird die Konformitätserklärung bezüglich der anwendbaren Richtlinien ungültig.



ACHTUNG! Vor dem Gebrauch des Produkts sicherstellen, dass an den mechanischen und elektrischen Komponenten keine sichtbaren Schäden vorhanden sind.



ACHTUNG! Die Kältemittelleitungen nicht beschädigen, da Spritzer des Kältemittels das Sehvermögen schädigen können.



ACHTUNG! Bei Produktschäden muss die Herstellerfirma vor dem Anschluss umgehend informiert werden.



## DEUTSCH - Warnungen

---



ACHTUNG! Ein beschädigtes Versorgungskabel muss vom Hersteller, den Kundendienstzentren oder qualifizierten Fachpersonal ausgewechselt werden.



ACHTUNG! Installieren Sie das Produkt an einem trockenen, vor Spritzwasser geschützten Ort. Elektrobauteile dürfen KEINEM Regen und/oder Wasserspritzer ausgesetzt werden.



ACHTUNG! Das Produkt von Gasflaschen oder LPG-Anlagen entfernt installieren.



ACHTUNG! Das Produkt muss an einem Ort aufgestellt werden, der für eventuelle Wartungsarbeiten zugänglich ist. Das Fach, in dem die spannungsführenden Teile und die Gruppe Verflüssiger/Verdichter untergebracht werden, darf nur mit Absicht zu öffnen und nicht direkt zugänglich sein.



ACHTUNG! Der Installationsbereich des Verdichters/Verflüssigers muss aus einem Material sein, das die von der EN 603335-1 vorgesehene Prüfung mit der Nadelflamme besteht oder sich über 5 cm von elektrischen bzw. elektronischen Teilen entfernt befindet.



ACHTUNG! Das Produkt muss einen Schutz gegen indirekte Berührungen nach den "Heavy Current Regulations" aufweisen.



ACHTUNG! Bei einem Stromanschluss an das Wechselstromnetz ist zur Vermeidung von schweren Personenschäden sicherzustellen, dass diese geerdet und mit Trennvorrichtungen (Schaltern), die eine totale Unterbrechung des Strom vom Produkt ermöglichen, sowie mit Schutzschaltern versehen ist, die bei einem Schaden automatisch ausgelöst werden.



ACHTUNG! Eventuell beschädigte oder nicht isolierte Stromkabel nicht anfassen, wenn das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen ist. Dies gilt vornehmlich, wenn das Produkt an Netzspannungen von 115Volt oder 230Volt angeschlossen ist.



ACHTUNG! Das Produkt muss stets waagrecht und mit den Gummistützfüßen des Verdichters nach unten gerichtet aufgestellt werden.



ACHTUNG! Dieses Produkt sollte nicht im Freien verwendet werden und nicht in feuchten Umgebungen mit Wasserstrahlen positioniert werden. Er muss mindestens 5cm von den Seitenwänden entfernt sein.



ACHTUNG! Dieses Produkt darf ausschließlich mit für den Verzehr geeignetem Kaltwasser (Trinkwasser) versorgt werden. Der Betriebsdruck muss zwischen 100 KPa (1bar) und 600 KPa (6bar) liegen.



ACHTUNG! Schließen Sie niemals den Wasserhahn, wenn das Produkt läuft.



ACHTUNG! Bevor Sie das Produkt an die Stromversorgung anschließen, stellen Sie sicher, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen übereinstimmt.



ACHTUNG! Stellen Sie sicher, dass das Produkt an ein wirksames Erdungssystem angeschlossen ist.



ACHTUNG! Prüfen Sie, ob die elektrische Kapazität des Systems für die auf dem Typenschild angegebene maximale Leistung des Produkts ausreicht.

## DEUTSCH - Warnungen

---



ACHTUNG! Für eine korrekte und sichere Installation des Produkts ist es unerlässlich, eine spezielle Steckdose vorzusehen, die durch einen allpoligen Schalter mit einem Kontaktöffnungsabstand von 3 mm oder mehr gesteuert wird, den geltenden nationalen Sicherheitsnormen entspricht, mit Sicherungen und einem zugehörigen Differential ausgestattet und so positioniert ist, dass sie leicht erreichbar ist.



ACHTUNG! Es wird empfohlen, das Netzkabel über seine gesamte Länge zu verlegen und darauf zu achten, dass es in keiner Weise gequetscht wird.



ACHTUNG! Die Stromversorgung unterbrechen, bevor Arbeiten an elektrischen Teilen oder an den Stromanschlüssen vorgenommen werden.

## Inhaltsverzeichnis

1. Anleitung.....	69
1.1 Umwelt.....	70
1.2 Sicherheitsvorschriften .....	71
2. Bedienungsanleitung .....	73
2.1 Gebrauchsempfehlungen .....	73
2.2 Eiswürfelvorrichtung "White" .....	74
3. Wartung .....	74
3.1 Abtauen.....	74
3.2 Saisonale Wartung.....	75
3.3 Wartung für lange Stillstandszeiten.....	75
4 Hinweise zur Installation.....	76
4.1 Installation .....	77
4.2 Belüftung.....	79
4.3 Anschlüsse an die Wasserleitung .....	79
4.4 Stromanschlüsse.....	81
5 Technische Daten .....	82
6 Fehlersuche .....	83
7 Abmessungen .....	85
8 Garantie .....	88

# Bedienungsanleitung

## 1. Anleitung







Die Anleitung enthält Warnhinweise zu vorhandenen Gefahren für den Anwender sowie zu besonderen Verhaltensweisen, die zu beachten sind; diese Hinweise sind wie folgt gekennzeichnet:



**ACHTUNG!**



Nehmen Sie das Produkt erst in Betrieb, nachdem Sie diese Anleitung gelesen haben.

<p>Lesen der Anleitungen Dieses Symbol fordert, vor Inbetriebnahme des Geräts die Anleitungen zu lesen</p>	
<p>Trennen der Stromversorgung Dieses Symbol fordert, das Gerät bei Defekten sofort von der Hauptstromleitung abzutrennen</p>	
<p>Tragen von Handschuhen Dieses Symbol fordert, dass jeder Monteur geeignete Schutzhandschuhe tragen muss</p>	
<p>Tragen von Sicherheitsschuhen Dieses Symbol fordert, dass jeder Monteur geeignete Sicherheitsschuhe gegen Unfälle tragen muss</p>	
<p>Allgemeine Gefahr Dieses Symbol fordert vom Monteur besondere Aufmerksamkeit</p>	
<p>Stromschlaggefahr Dieses Symbol weist darauf hin, dass mit der beschriebenen Arbeit die Gefahr eines Stromschlags verbunden ist</p>	



ACHTUNG! Die Anleitung muss für künftiges Nachschlagen aufbewahrt werden. Deshalb:

- Bewahren Sie die Anleitung an einem zugänglichen Ort auf, der vor Feuchtigkeit, Wärme und direkter Sonneneinstrahlung geschützt ist.
- Das Handbuch so benutzen, dass es als Ganzes oder in Teilen nicht beschädigt werden kann.
- Teile dieses Handbuchs dürfen niemals entfernt, herausgerissen oder geändert werden.


Trotz der Sorgfalt und Vollständigkeit, unter denen dieses Handbuch erstellt wurde, kann Indel Webasto Marine Srl. nicht garantieren, dass die hier angegebenen Informationen alle denkbaren Ereignisse im Zusammenhang mit der Installation des Produkts abdecken. Bei Bedenken wenden Sie sich umgehend direkt an unsere Techniker. Bei Verkauf oder Überlassung des Geräts an eine andere Person müssen die vorliegende Anleitung und ihre Anhänge unversehrt dem neuen Anwender übergeben werden.

## 1.1 Umwelt

Dieses Gerät stimmt mit der Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) überein.

Die korrekte Entsorgung des Geräts ist eine wesentliche Voraussetzung zur Vermeidung von umwelt- und gesundheitsschädlichen Auswirkungen.




Das Symbol  auf dem Produkt, der Verpackung oder auf den beiliegenden Unterlagen weist darauf hin, dass das Gerät nicht mit dem gewöhnlichen Hausmüll entsorgt werden darf. Es muss an eine zugelassene Abfallsammelstelle zum Recycling von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gebracht werden. Die Entsorgung des Geräts muss stets unter Beachtung der örtlichen Umweltschutz- und Abfallvorschriften erfolgen.


Nähere Angaben über Entsorgung, Recycling und Wiederverwendung des Produkts erhalten Sie bei den örtlichen Behörden, bei der lokalen Entsorgungsgesellschaft oder beim Händler/Vertreiber, bei dem Sie das Produkt erworben haben.


# Bedienungsanleitung


---

Die Verpackung besteht aus recycelbarem Material. Sie trägt das

Recyclingsymbol  und muss zu einer Sammelstelle gebracht werden.


Das Symbol  weist darauf hin, dass das Produkt mit allen Vorschriften der Europäischen Union übereinstimmt, die seine Verwendung vorsehen.

 **ACHTUNG!** Dieses Produkt enthält in einem hermetisch verschlossenen System fluoriertes Treibhausgas R134a, das für den Betrieb des Geräts benötigt wird.


 **ACHTUNG!** Den Kühlkreis niemals öffnen. Das Kältemittel R134a, mit dem das Produkt gefüllt ist, ist unter normalen Bedingungen nicht brennbar. Das Kältemittel R134a niemals in der Umwelt gelangen lassen.

Bei Schäden am Kühlkreis wenden Sie sich an qualifiziertes Personal, das für den Umgang mit fluorierten Gasen zertifiziert ist.

## 1.2 Sicherheitsvorschriften

 **ACHTUNG!** Die Firma Indel Webasto Marine Srl haftet nicht für Betriebsstörungen sowie Personen- oder Sachschäden infolge einer Verwendung des Geräts oder von Materialien mit Eigenschaften, die von den Vorgaben in dieser Anleitung abweichen.

Aus einem falsche Gebrauch oder einem Gebrauch des Produktes, der in Widerspruch mit den Angaben dieses Handbuchs steht, sind keine Beschwerden dem Hersteller und/oder Händler gegenüber statthaft.

 **ACHTUNG!** Bei längerem Nichtgebrauch alle Versorgungsanschlüsse trennen. Die Produkttür leicht geöffnet lassen, um den Innenraum zu belüften und die Bildung von Schimmelpilzen zu verhindern.



ACHTUNG! Wärme- und Funkenquellen aus dem Produktumfeld entfernen, den Stromstecker abziehen und im Falle eines Kältemittelsaustritts für eine gute Belüftung sorgen des Raumes sorgen.



ACHTUNG! Bei Störungen muss das Produkt sofort von der Hauptversorgungsquelle getrennt werden. Eventuell beschädigte oder nicht isolierte Stromkabel nicht anfassen, wenn das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen ist. Dies gilt vornehmlich, wenn das Produkt an Netzspannungen von 115V oder 230V angeschlossen ist.

Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es ausgewechselt werden. Wenden Sie sich hierzu an Fachpersonal oder an den nächstliegenden Kundendienst.



ACHTUNG! Im Produkt oder in der Nähe seiner elektrischen Teile dürfen nicht aufbewahrt werden: Spray-Dosen mit entflammabaren Stoffen, explosionsfähige Materialien, Elektrogeräte, lebende Tiere.

Spraydosen mit entflammabaren Stoffen können diese Gase verlieren, die sich bei Kontakt mit den elektrischen Teilen entzünden und Explosionen verursachen können.

Feuer- und Funkenbildung im Produktinneren unbedingt vermeiden

Im Kühlschrank dürfen keine elektrischen Geräte eingeschaltet werden.



ACHTUNG! Das Produkt darf nicht von Kindern unter 8 Jahren benutzt werden.

Das Produkt darf von Kindern über 8 Jahren und Personen mit physischen, sensorischen oder geistigen Einschränkungen sowie von Personen ohne Erfahrung oder notwendigen Kenntnissen benutzt werden, wenn sie unter Aufsicht stehen oder wenn sie in den sicheren Gebrauch des Geräts und den damit verbundenen Gefahren eingewiesen wurden.

Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Die vom Benutzer vorzunehmende Reinigung und Instandhaltung darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern ausgeführt werden.



ACHTUNG! Keine Stecker oder Schalter mit nassen Händen anfassen.



# Bedienungsanleitung

---

## 2. Bedienungsanleitung

Die Klimaklasse ist auf dem Datenschild im Inneren des Geräts angegeben.

**SN** oder **erweiterte gemäßigte Klimaklasse** (Umgebungstemperatur 10°C bis 32°C);

**N** oder **gemäßigte Klimaklasse** (Umgebungstemperatur 16°C bis 32°C);

**ST** oder **subtropische Klimaklasse** (Umgebungstemperatur 16°C bis 38°C);

**T** oder **tropische Klimaklasse** (Umgebungstemperatur 16°C bis 43°C).

### 2.1 Gebrauchsempfehlungen

- Ein häufiges Öffnen des Kühlschranks sorgt für einen höheren Stromverbrauch.
- Durch eine geeignete Belüftung von Verdichter und Verflüssiger wird der Stromverbrauch erheblich gesenkt.
- Das Belüftungssystem der Eismaschine niemals verstopfen.
- Um die Oberfläche der Tür immer schön und funktional zu behalten, ist dafür zu sorgen, dass sie immer sauber und trocken ist.
- Der Verdichter kann bis zu einer Neigung von 30° arbeiten, bei größeren Neigungen kann es zu einer dauerhaften Beschädigung des Verdichters kommen.



**ACHTUNG!** Verwenden Sie den Eiswürfelbehälter nicht zum Kühlen oder Aufbewahren von Lebensmitteln und Getränken, da dies den Abfluss verstopfen und den Behälter mit Wasser füllen könnte.



**ACHTUNG!** Jede andere Verwendung des Produkts als die Herstellung von Eis unter Verwendung von kaltem Trinkwasser ist als unsachgemäß anzusehen.

## 2.2 Eiswürfelvorrichtung "White"

Die Eiswürfelvorrichtung hat eine Produktionskapazität von ca. 8Kg Eis pro Tag. Das System funktioniert mittels "Schub-Technologie", bzw. das Wasser wird in einem speziellen Fach in Würfeln gefroren, um dann aus dem Fach herausgeschoben zu werden. Der Eiswürfel fällt in den Auffangbehälter.

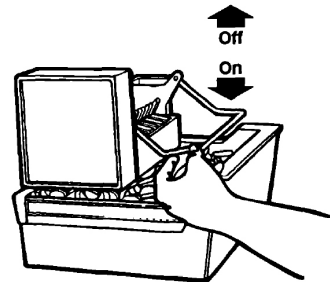
Der Eiswürfel ist weiß und halbmondförmig. (Siehe Foto).

Ein Zyklus zur Eiswürfelherstellung beträgt 8 Würfel.

Zur Aktivierung der Eiswürfelfunktion stellen Sie den Hebel auf ON.

(siehe Abbildung.)

Die Eiswürfelfunktion nimmt den Produktionszyklus auf, und sobald der Auffangbehälter voll ist, heben Sie einfach den Stopphebel in die "OFF"-Position (siehe Abbildung), um den Produktionszyklus zu stoppen, wobei das bereits gebildete Eis erhalten bleibt.



## 3. Wartung



**ACHTUNG!** Führen Sie Wartungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem und von der Stromversorgung getrenntem Produkt durch.

Die Isotherm Ice Maker Produkte sind mit einer dichten, wartungsfreien Kühlanlage ausgestattet, für die kein Kältemittel nachgefüllt werden muss.

### 3.1 Abtauen

Wenn das Innenfach gekühlt wird, bilden sich Eis und Frost auf ihm.

Die Luftfeuchtigkeit, die Temperatur und die Häufigkeit, mit der die Tür geöffnet wird, können die Eisbildung ganz erheblich beeinflussen.

Das Produkt abtauen, wenn die Eisschicht auf dem Verflüssiger eine 3-4 mm oder dickere Schicht gebildet hat.

Schalten Sie das Produkt durch Drücken der Netztaaste aus.

## Bedienungsanleitung

---

Verwenden Sie keine scharfen Gegenstände, um Eis und Frost zu entfernen, da dies das Fach beschädigen und Kältemittel austreten kann.

Das abgetaute Produkt erst nach einer sorgfältigen Reinigung und Trocknung wieder einschalten. Einige Modelle sind mit einem Loch am Boden der internen Wanne versehen, um den Abfluss des Kondenswassers zu vereinfachen. Ggf. während des Abtauvorgangs unten im Produkt ein Handtuch ausbreiten, um das Auffangen des Wassers zu erleichtern.

### 3.2 Saisonale Wartung

Die saisonale Wartung wird wie folgt durchgeführt:

1. Mit der Reinigung des Verflüssigers. Insbesondere ist es notwendig, den gesamten angesammelten Staub zu bürsten/abzusaugen. Verwenden Sie dazu eine weiche Bürste oder einen Staubsauger.
2. Mit der Reinigung des Innenraums. Mit Neutralreiniger und lauwarmem Wasser innen reinigen, Kondenswasserrückstände/Feuchtigkeit gewissenhaft trocknen.

### 3.3 Wartung für lange Stillstandszeiten

Im Winter muss das Produkt im Inneren des Fahrzeugs aufbewahrt werden, wobei es bei Temperaturen um 0°C und darunter nicht läuft. Wird das Produkt für längere Zeit ausgeschaltet, abwarten, bis es vollständig abgetaut ist. Das entstandene Kondenswasser entfernen, um etwaige Schäden an den elektrischen/mechanischen Bauteilen sowie der Bildung von Schimmel vorzubeugen, indem Sie wie folgt vorgehen:

- 1 Den Zulaufwasserhahn schließen oder den Autoklaven ausschalten.
- 2 Warten Sie, bis das Produkt einen Eisproduktionszyklus abgeschlossen hat.
- 3 Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie die Stromversorgung.
- 4 Öffnen Sie die Tür und warten Sie, bis das Produkt Raumtemperatur erreicht hat. Trocknen Sie das gesamte Kondenswasser im Inneren.
- 5 Nun ist das Produkt für den nächsten Einsatz bereit.

## 4 Hinweise zur Installation



**ACHTUNG!**



Um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten müssen bei Installation und Anschluss des Produkts alle Angaben und Anleitungen dieses Handbuchs beachtet werden.



**ACHTUNG!** Bei der Bewegung und Installation des Produkts immer die PSA



(Persönliche Schutzausrüstung) benutzen.



**ACHTUNG!** Jede Änderung, die ohne Wissen des Herstellers am Produkt vorgenommen wird, unterliegt der alleinigen Verantwortung des Ausführenden. Änderungen, die ohne die Zustimmung durch die Firma Indel Webasto Marine Srl durchgeführt werden, führen zum Verfall jeglicher Gewährleistung. Zudem wird die Konformitätserklärung bezüglich der anwendbaren Richtlinien ungültig.



**ACHTUNG!** Vor dem Gebrauch des Produkts sicherstellen, dass an den mechanischen und elektrischen Komponenten keine sichtbaren Schäden vorhanden sind.



**ACHTUNG!** Die Kältemittelleitungen nicht beschädigen, da Spritzer des Kältemittels das Sehvermögen schädigen können.



**ACHTUNG!** Bei Produktschäden muss die Herstellerfirma vor dem Anschluss umgehend informiert werden.



**ACHTUNG!** Ein beschädigtes Versorgungskabel muss vom Hersteller, den Kundendienstzentren oder qualifizierten Fachpersonal ausgewechselt werden.

## Bedienungsanleitung

---



ACHTUNG! Installieren Sie das Produkt an einem trockenen, vor Spritzwasser geschützten Ort. Elektrobauteile dürfen KEINEM Regen und/oder Wasserspritzer ausgesetzt werden.



ACHTUNG! Das Produkt von Gasflaschen oder LPG-Anlagen entfernt installieren.



ACHTUNG! Das Produkt muss an einem Ort aufgestellt werden, der für eventuelle Wartungsarbeiten zugänglich ist. Das Fach, in dem die spannungsführenden Teile und die Gruppe Verflüssiger/Verdichter untergebracht werden, darf nur mit Absicht zu öffnen und nicht direkt zugänglich sein.



ACHTUNG! Der Installationsbereich des Verdichters/Verflüssigers muss aus einem Material sein, das die von der EN 603335-1 vorgesehene Prüfung mit der Nadelflamme besteht oder sich über 5 cm von elektrischen bzw. elektronischen Teilen entfernt befindet.



ACHTUNG! Das Produkt muss einen Schutz gegen indirekte Berührungen nach den "Heavy Current Regulations" aufweisen.



ACHTUNG! Bei einem Stromanschluss an das Wechselstromnetz ist zur Vermeidung von schweren Personenschäden sicherzustellen, dass diese geerdet und mit Trennvorrichtungen (Schaltern), die eine totale Unterbrechung des Strom vom Produkt ermöglichen, sowie mit Schutzschaltern versehen ist, die bei einem Schaden automatisch ausgelöst werden.



ACHTUNG! Eventuell beschädigte oder nicht isolierte Stromkabel nicht anfassen, wenn das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen ist. Dies gilt vornehmlich, wenn das Produkt an Netzspannungen von 115Volt oder 230Volt angeschlossen ist.

## 4.1 Installation

Isotherm Produkte sind ausschließlich für die Einbaumontage bestimmt.



ACHTUNG! Das Produkt muss stets waagrecht und mit den Gummistützfüßen des Verdichters nach unten gerichtet aufgestellt werden.

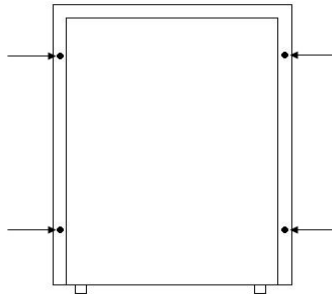
Der Kompressor kann bis Neigungen von 30° betrieben werden.



ACHTUNG! Bei höheren Neigungen kann der Kompressor beschädigt werden.

Das Produkt so befestigen, dass er bei starkem Wellengang oder schroffen Bewegungen des Fahrzeugs nicht umkippen bzw. verrutschen kann. Das Produkt muss nach EN 60335-2-24 an mind. 2 Befestigungspunkten verankert werden.

Das Produkt muss mittels eines Befestigungsflansches mit Löchern befestigt werden (siehe Abbildung unten).



Wo es nicht möglich ist, den Befestigungsflansch zu verwenden, ist die Eiswürfelvorrichtung so zu verriegeln, dass er nicht nach vorne kippt/rutscht.

## Bedienungsanleitung

---



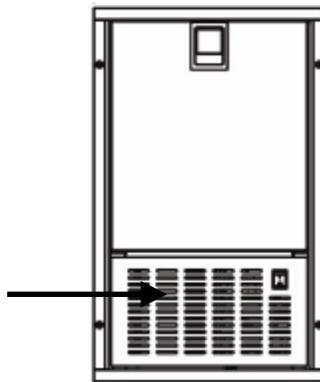
**ACHTUNG!** Dieses Produkt sollte nicht im Freien verwendet werden und nicht in feuchten Umgebungen mit Wasserstrahlen positioniert werden.  
Er muss mindestens 5cm von den Seitenwänden entfernt sein.

## 4.2 Belüftung

Es ist sehr wichtig, dass der Verdichter richtig belüftet wird und dass die Zufuhr von Frischluft immer gewährleistet ist. Das Produkt ist nur mit Frischlufteinlass und Warmluftauslass am Frontgitter ausgestattet.

Lassen Sie das vordere Lüftungsgitter immer frei und vermeiden Sie eine Verstopfung durch Kisten, Taschen etc.

Ansicht von vorne



## 4.3 Anschlüsse an die Wasserleitung



**ACHTUNG!** Dieses Gerät muss ausschließlich mit für den Verzehr geeignetem Kaltwasser (Trinkwasser) versorgt werden.

Der Betriebsdruck muss zwischen 100 KPa (1bar) und 600 KPa (6 bar) liegen.

Der Anschluss an das Wasserleitungsnetz muss nach den Anweisungen des Herstellers von fachlich qualifiziertem Personal vorgenommen werden. Das Produkt wird mit einer neuen Dichtung für den Wasseranschluss geliefert. Bei jedem Trennen/Wiederanschluss an das Wasserleitungsnetz neue Dichtungen verwenden. Alte Dichtungen dürfen nicht wiederverwendet werden.

Zwischen dem Wasserleitungsnetz und der Ladeleitung des Produkts muss ein Hahn installiert werden, damit der Wasserfluss bei Bedarf unterbrochen werden kann.

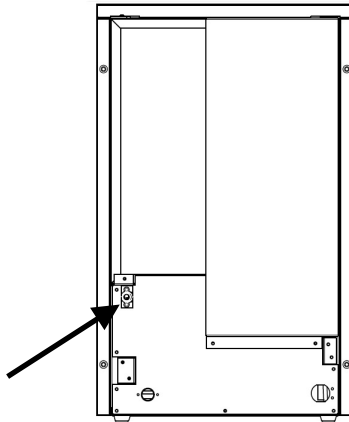


## Bedienungsanleitung

---

Die Wasserzuleitung des Produkts befindet sich hinten links unten. (siehe Abbildung).

### Rückansicht



Bei besonders hartem Versorgungswasser wird der Einbau einer Enthärtungsanlage empfohlen. Das Vorhandensein von festen Elementen (z.B. Sand, usw.) kann durch den Einbau eines mechanischen Filters, der regelmäßig überprüft und gereinigt werden muss, beseitigt werden.

Diese Geräte müssen den geltenden Normen entsprechen.



**ACHTUNG!** Schließen Sie niemals den Wasserhahn, wenn das Produkt läuft.

### 4.4 Stromanschlüsse

- Für den Anschluss an die Stromanlage des Fahrzeugs folgendermaßen vorgehen:



ACHTUNG! Bevor Sie das Produkt an die Stromversorgung anschließen, stellen Sie sicher, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen übereinstimmt.



ACHTUNG! Stellen Sie sicher, dass das Produkt an ein wirksames Erdungssystem angeschlossen ist.



ACHTUNG! Prüfen Sie, ob die elektrische Kapazität des Systems für die auf dem Typenschild angegebene maximale Leistung des Produkts ausreicht.



ACHTUNG! Für eine korrekte und sichere Installation des Produkts ist es unerlässlich, eine spezielle Steckdose vorzusehen, die durch einen allpoligen Schalter mit einem Kontaktöffnungsabstand von 3 mm oder mehr gesteuert wird, den geltenden nationalen Sicherheitsnormen entspricht, mit Sicherungen und einem zugehörigen Differential ausgestattet und so positioniert ist, dass sie leicht erreichbar ist.

Schließen Sie den Stecker an die Netzsteckdose an.



ACHTUNG! Es wird empfohlen, das Netzkabel über seine gesamte Länge zu verlegen und darauf zu achten, dass es in keiner Weise gequetscht wird.

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es von fachlich qualifiziertem Personal durch ein Kabel ersetzt werden, das den geltenden nationalen Sicherheitsvorschriften entspricht.

Alle elektrischen Schaltpläne können am Ende des Handbuchs eingesehen werden.

# Bedienungsanleitung

---

## 5 Technische Daten

Spannung	115V/60Hz oder 230V/50Hz
Max. Verbrauch Watt	180W (115V/230V)
Verdichtertyp	Danfoss TTY5F (115V)
	Danfoss TTY5F (230V)
Kältemittel	R134a, 130gr
Eisproduktion	9.7 Kg pro 24H bei Temperatur durchschnittlich 25°C

## 6 Fehlersuche

Alle Arbeiten an elektrischen Teilen oder an den elektrischen Anschlüssen und am Kühlkreis müssen von ausgebildetem und autorisiertem Personal vorgenommen werden.

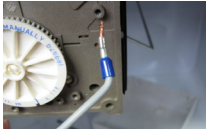
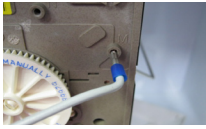
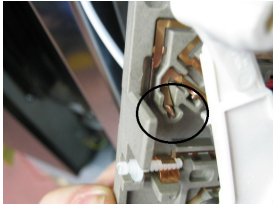


**ACHTUNG!** Die Stromversorgung unterbrechen, bevor Arbeiten an elektrischen Teilen oder an den Stromanschlüssen vorgenommen werden.

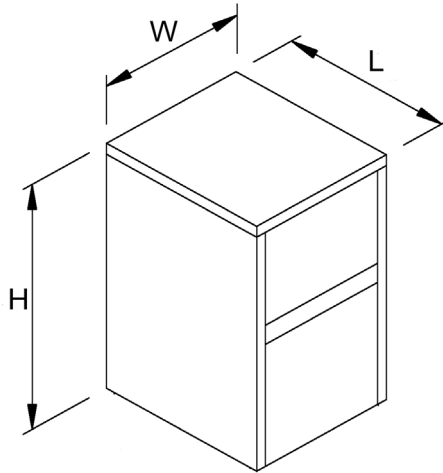
Im Folgenden werden die möglichen Schadens- oder Störungsursachen mit Angabe der vorzunehmenden Maßnahmen angegeben. Bei Schäden, die nicht in der Tabelle angegeben sind oder falls der Schaden mit den gegebenen Anweisungen nicht beheben lässt, wenden Sie sich direkt an Indel Webasto Marine S.r.l.

Störung	Mögliche Ursache	Maßnahme
Ice Maker schaltet sich nicht ein	Es gibt keine Stromversorgung	-Prüfen Sie, ob der Stecker in die Steckdose gesteckt ist -Stecker anschließen
Keine Eisproduktion	Es ist kein Wasser im Produkt enthalten.	-Prüfen Sie, ob die Hauptstromversorgung angeschlossen und unter Druck ist -Anschluss an die Hauptwasser-versorgung / Systemdruck prüfen
	Das Magnetventil ist gebrochen oder blockiert	Trennen Sie die Kabel des Magnetventils ab und überprüfen Sie die Spulenimpedanz (ca. 850-900 Ohm für die 230Vac gespeiste Spule). -Wenn die Impedanz korrekt ist, ersetzen Sie das Magnetventil und installieren Sie einen Vorfilter. -Wenn die Impedanz falsch ist, ist die Spule defekt, ersetzen Sie diese.
	Unzureichender Wärmeaustausch des Verflüssigers	-Staub/Schmutz auf dem Verflüssiger -Entfernen Sie die Frontplatte und reinigen Sie den Verflüssiger ordnungsgemäß.

# Bedienungsanleitung

Störung	Mögliche Ursache	Maßnahme
	Mangel oder wenig Gas im System	-Prüfung auf Gasaustritt und/oder Aufladen des Systems. -Thermostat niedrig, stellen Sie das Thermostat auf Maximum.
Eis im Inneren des Gerätes, aber nicht in der Auffangschublade	Der Eisproduktionszyklus funktioniert nicht richtig	Kontakt Technische Unterstützung
	Der Verdichter läuft immer Das Kabel in der Abbildung ist die STOP-Steuerung des Verdichters. Möglicherweise ist er nicht korrekt eingesteckt. -Kontrollieren Sie das Kabel an der richtigen Stelle.	  
	Heizelement funktioniert nicht	Widerstandswerte prüfen: bei Austausch des Ice Maker Moduls
Die Maschine produziert kontinuierlich Eis oder es gibt keine Eisproduktion	Produktionsverriegelungsarm: Der Produktionsverriegelungsarm ist verriegelt/abgesetzt/falsch positioniert. ziehen Sie ihn heraus und bringen Sie ihn wieder in die richtige Position, indem Sie ihn nach oben/unten bewegen, bis Sie ein "Klick" hören.	Wenn das Problem weiterhin besteht, ersetzen Sie den Mechanismus

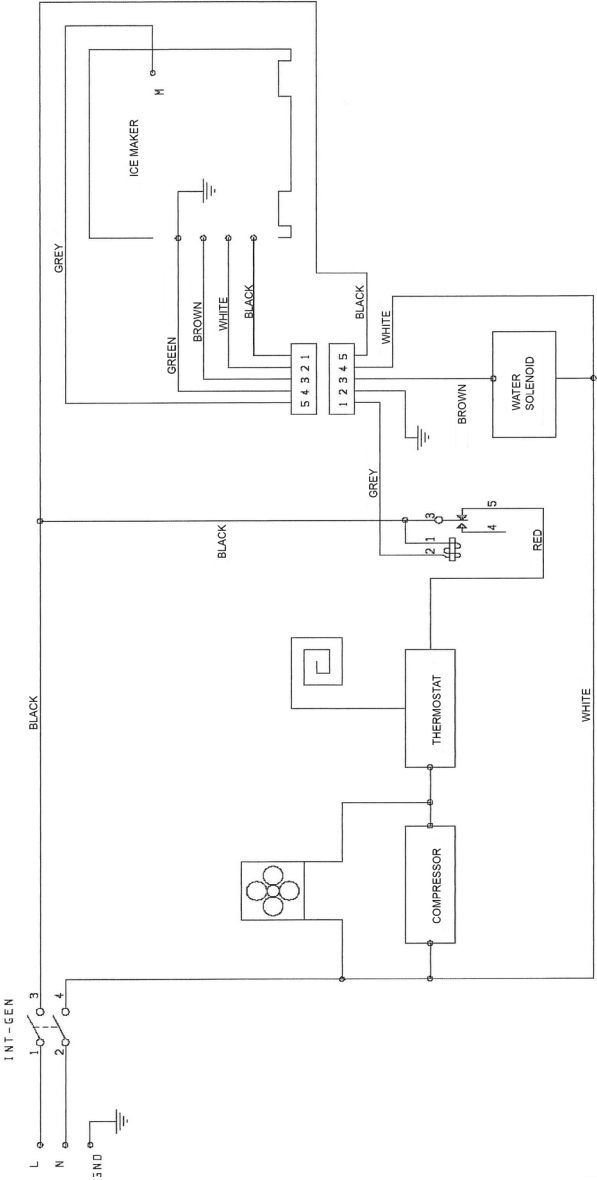
**7 Abmessungen**



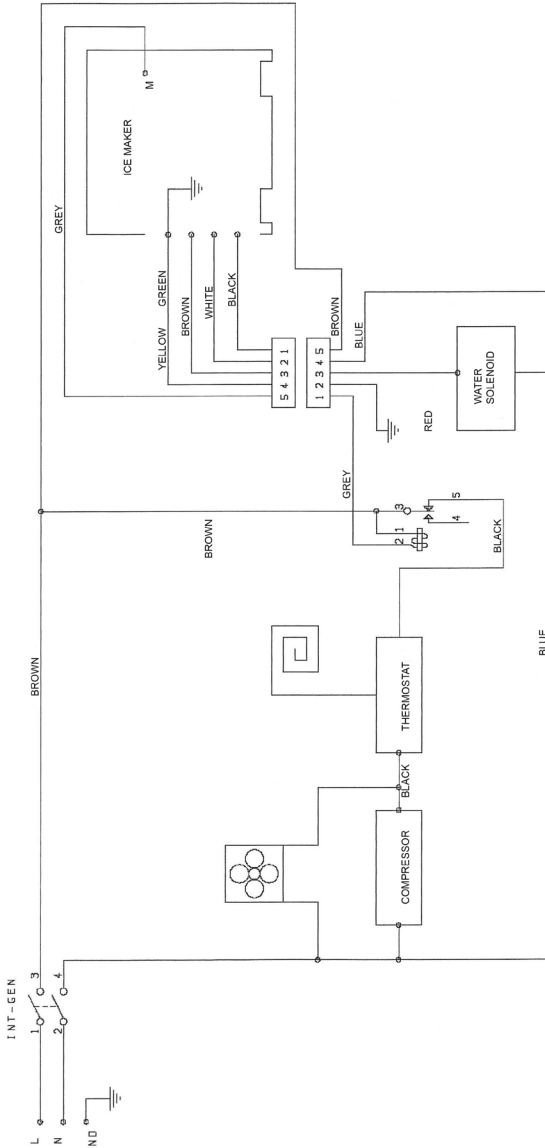
MODELL mm	BREITE mm	HÖHE mm	TIEFE mm	TÜRDICKE mm	CUT-OUT mm	FLANSCHAB- MESSUNGEN mm
Ice Maker White, White door	355	630	420	40	630:355	20:20:20:/
Ice Maker white inox	375	630	460	/	630:375	20:20:20:/
Ice Maker white low profile	375	475	630	/	475:375	20:20:20:/

# Bedienungsanleitung

## Anschlussplan 115V-Version



**Anschlussplan 230V-Version**





# GARANTIE

---

## 8 Garantie

Die Garantie von Indel Webasto Marine entspricht der Richtlinie EU 1999/44/EG

### **Gültigkeitsdauer**

Die Garantie des Produkts ist für 2 Jahre gültig, was die Arbeitskosten für Arbeiten zur Reparatur oder Auswechslung betrifft. die gilt jedoch nur, wenn diese von Kundendienstzentren des IWM, also zugelassenen Zentren, durchgeführt werden. Für spezielle Gültigkeitsbedingungen in den USA wenden Sie sich bitte an Indel Webasto Marine USA.

Die Gültigkeitsdauer beginnt ab:

- a) Dem Verkaufsdatum, das auf der Rechnung oder dem Kassenbon des Produktes angegeben ist.
- b) Dem Datum der Rechnung oder des Registrierdokuments bei Erstverkauf des Boots, in dem er montiert ist, sofern durch den Hersteller des Boots installiert.
- c) Wenn keines der genannten Unterlagen zur Verfügung steht, die Produktionswoche, die in der S/N (Seriennummer) angegeben ist.

Der Austausch eines Produkts oder eines Bauteils ändert nicht die Gültigkeitsdauer.

### **Die Garantie deckt Folgendes ab:**

- Auswechslung oder Reparatur des Produktes oder eines oder mehrerer Bauteile, auf Grund von anerkannten Werksfehlern.
- Schaden oder Störungen der Bauteile in der Gültigkeitsdauer der Garantie trotz nachgewiesener korrekter Installation und Gebrauch.
- Arbeitskraft und Reisen durch die unten angeführten Betriebsweisen.
- Kosten für den Versand des auszuwechslenden Produkts (ausgenommen Zollgebühren)

### **Die Garantie deckt nicht Defekte oder Schäden durch:**

- Unachtsamkeit oder Nachlässigkeit oder Falschanwendung
- Falsche Installation oder unvorsichtiges Bewegen
- Unzureichende Belüftung
- Falscher Stromanschluss
- Unterbemessene Verkabelung
- Falsche Wartung oder von nicht autorisiertem Personal durchgeführte Wartung
- Unterlassenen Beachtung aller im Betriebshandbuch gegebener Anweisungen
- Transportschäden
- Zollgebühren
- Verschleißteile, Schmelzsicherungen usw.
- Gewerbsmäßiger Gebrauch

- Schäden durch Witterungseinflüsse
- Kosten für die Demontage und / oder Wiederzusammenstellung von Möbeln oder anderen Konstruktionen

**Unumgängliche Informationen zur Festlegung, ob eine Garantiedeckung vorliegt:**

- Produktcode (am Typenschild des Produkts angegeben)
- Seriennummer S/N (am Typenschild des Produkts angegeben)
- Rechnung oder Kaufbeleg (oder eventuell Zulassungsunterlagen, siehe oben in Kapitel Gültigkeitsdauer)
- Genaue Beschreibung des Defekts. (Falls möglich Foto beifügen)
- Beschreibung der Installation besonders hinsichtlich der Belüftung und Verkabelung. (Falls möglich Foto beifügen)

(Wenn festgelegt wird, dass der Fall nicht durch die Garantie gedeckt ist, muss der Kunde alle Kosten für eventuelle Reparaturen, Auswechselungen, Arbeitskraft, Reisen von Personen und Transporte bezahlen. IWM ist nicht verpflichtet, irgendwelche Kosten zu tragen.)

**Anzuwendende Nutzungsarten, nachdem der Fall als in die Garantie fallend anerkannt ist:**

Arbeiten in Gewährleistung an Produkten, die in Booten installiert sind, dürfen ausschließlich von Kundendienstzentren (CAT) des IWM-Netzwerks ausgeführt werden (siehe Liste auf [www.indelwebastomarine.com](http://www.indelwebastomarine.com)). IWM kommt für Arbeitskosten Dritter nicht auf.

Für ein auf einem Boot installiertes Produkt begibt sich der von IWM zugelassene Techniker zum Boot, wenn dieses sich innerhalb einer Reichweite von 100 km vom CAT befindet. IWM kommt für die Reisekosten auf. Wenn das Boot sich über 100 km Entfernung befindet, kann der Kunde wählen, ob er die Reisekosten des Technikers (in diesem Fall direkt an ihn zu bezahlen) übernehmen, oder er das Boot heranfahren will. Um den nächstgelegenen Service zu finden und um die Bedingungen für die Reiseversicherung in den USA zu erfahren, wenden Sie sich bitte an Indel Webasto Marine USA. IWM übernimmt keine Kosten für Ersatzteile, die anderenorts erworben wurden.

**In Freizeitfahrzeugen installierte Produkte:**

Garantieleistungen dürfen ausschließlich von technischen Kundendienstzentren des Netzwerks von Webasto vorgenommen werden.

Das Fahrzeug muss zum Kundendienstzentrum gebracht werden.

Ein Assistenzzentrum in Ihrer Nähe finden Sie auf [www.webasto.com](http://www.webasto.com)

Für die Bedingungen von Produkten, die in Freizeitfahrzeugen in den USA installiert sind, wenden Sie sich bitte an Indel Webasto Marine USA.

## FRANÇAISE - Avertissements

---



ATTENTION ! Ne pas démarrer le produit avant d'avoir consulté ce manuel d'instructions.



ATTENTION ! Le manuel doit être conservé pour toute consultation future. Il est bon de :

- Conserver le manuel dans un lieu accessible, protégé de l'humidité et de la chaleur et à l'abri des rayons solaires directs ;
- Utiliser le manuel de manière à ne pas endommager tout ou une partie du contenu ;
- Ne retirer, arracher ou modifier pour aucune raison que ce soit, des parties du présent manuel.



ATTENTION ! Ce produit contient du gaz fluoré à effet de serre R134a à l'intérieur d'un système scellé hermétiquement dont le fonctionnement dépend de la présence de ce gaz.



ATTENTION ! Ne jamais ouvrir le circuit de refroidissement, sauf pour le branchement/débranchement normal des joints à raccord rapide (s'ils existent). Le réfrigérant R134a contenu dans le produit n'est pas inflammable dans les conditions normales. Ne jamais libérer le réfrigérant R134a dans l'environnement.



ATTENTION ! Indel Webasto Marine Srl décline toute responsabilité pour les dysfonctionnements ou endommagements aux personnes ou choses dues à l'utilisation différente de la machine ou de matériels possédant des caractéristiques différentes de celles qui sont indiquées dans le présent manuel.

L'utilisation impropre ou l'utilisation du produit contraire à ce qui est indiqué dans ce manuel ne peut donner lieu à des contestations vis-à-vis du producteur et/ou du fournisseur.



ATTENTION ! Pendant les périodes prolongées d'inactivité, débrancher toutes les alimentations. Laisser la porte du produit légèrement ouverte pour aérer à l'intérieur et éviter la formation de moisissures.



**ATTENTION !** Éliminer toutes les sources de chaleur et d'étincelles à proximité du produit, extraire la fiche d'alimentation et bien aérer le local en cas de fuite du liquide réfrigérant.



**ATTENTION !** Débrancher immédiatement le produit de l'alimentation principale en cas de pannes. Ne pas toucher les éventuels câbles électriques endommagés ou qui ne sont pas isolés, quand l'alimentation électrique est branchée. Ceci vaut notamment quand le produit est branché à la tension du réseau, 115 V ou 230 V.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé, contacter le personnel qualifié ou le Centre d'Assistance le plus proche.



**ATTENTION !** Ne pas conserver dans le produit ou près de ses parties électriques : des bombes aérosol à base de substances inflammables, des matériaux explosifs, des appareils électriques, des animaux vivants.



**ATTENTION !** Le produit ne peut pas être utilisé par les enfants de moins de 8 ans.

Le produit peut être utilisé par des enfants de 8 ans au minimum et par des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou sans expérience ou dénuées de la connaissance nécessaire, pourvu que ce soit sous surveillance ou après avoir reçu les consignes relatives à l'usage en toute sécurité du produit et à la compréhension des risques qui y sont inhérents.

Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit. Le nettoyage et l'entretien que l'utilisateur doit accomplir ne doivent pas être accomplis par des enfants sans surveillance.



**ATTENTION !** Ne pas utiliser de fiches ou d'interrupteurs avec les mains ou les pieds mouillés.



**ATTENTION !** Ne pas utiliser le conteneur des glaçons pour refroidir ou

## FRANÇAISE - Avertissements

---

conserver des aliments ou des boissons puisque ces opérations pourraient causer l'obstruction du déchargement en déterminant le remplissage du conteneur même avec la sortie d'eau conséquente.



ATTENTION ! Toute utilisation du produit qui n'est pas celui de la production de glace, en utilisant de l'eau froide potable, doit être considérée comme impropre.



ATTENTION ! Exécuter les activités d'entretien uniquement si le produit est éteint et débranché des sources d'alimentation.



ATTENTION ! Pour garantir un fonctionnement en toute sécurité, installer et brancher le produit en respectant des indications mentionnées sur les instructions d'utilisation.



ATTENTION ! Toujours utiliser les EPI (Équipements de Protection Individuelle) durant la manutention et l'installation du produit.



ATTENTION ! Toute modification effectuée sur le produit sans l'autorisation du fabricant sera sous la responsabilité totale de la personne qui effectuera ces changements. Les modifications effectuées sans l'autorisation d'Indel Webasto Marine Srl porteront toute forme de garantie à échéance et invalideront la déclaration de conformité aux directives applicables.



ATTENTION ! Avant d'utiliser le produit, s'assurer qu'il ne présente pas de dégâts visibles sur les composants mécaniques et électriques.



ATTENTION ! Ne pas endommager les tuyaux du circuit de refroidissement, les jets de liquide réfrigérant peuvent être nuisibles à la vue.



ATTENTION ! Dans le cas de dommages faits au produit, informer

immédiatement le fournisseur avant de procéder au branchement.



ATTENTION ! Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, les centres d'Assistance ou le personnel qualifié.



ATTENTION ! Installer le produit dans un lieu sec et à l'abri des jets d'eau. Les parties électriques NE doivent PAS être exposées à la pluie et/ou aux jets d'eau.



ATTENTION ! Installer le produit loin des bonbonnes de gaz ou d'installation GPL.



ATTENTION ! Le produit doit être installé dans une zone accessible pour d'éventuels entretiens. L'espace pour le logement des pièces sous tension et du groupe condensateur/compresseur doit pouvoir être ouvrable seulement volontairement et inaccessible directement.



ATTENTION ! La zone d'installation de la partie compresseur/condensateur doit être obligatoirement réalisée avec un matériau résistant au test de la flamme d'aiguille prévu par la norme EN 603335-1 ou se trouver à plus de 5 cm des parties électriques et/ou électroniques.



ATTENTION ! Le produit doit être protégé contre le contact indirect conformément à la norme « Havey Current Regulations ».



ATTENTION ! En cas de branchement à l'alimentation du réseau électrique en courant alterné, pour éviter de graves blessures personnelles, s'assurer qu'il soit muni de mise à la terre et de dispositifs de sectionnement (interrupteurs) qui permettent de couper entièrement le courant du produit et aux dispositifs de protection d'intervenir automatiquement en cas de panne.

## FRANÇAISE - Avertissements

---



ATTENTION ! Ne pas toucher des câbles électriques éventuellement endommagés ou non isolés quand l'alimentation électrique est insérée. Ceci vaut notamment quand le produit est branché à la tension du réseau, 115 Volt ou 230 Volt.



ATTENTION ! Le produit doit être installé en position horizontale, et le compresseur doit toujours être installé avec les pieds en caoutchouc posés vers le bas.



ATTENTION ! Ce produit ne doit pas être utilisé dans des environnements extérieurs et ne doit pas être placé dans des environnements humides et en présence de jets d'eau.

Il doit être espacé d'au moins 5 cm des parois latérales.



ATTENTION ! Ce produit devra être alimenté exclusivement avec de l'eau froide destinée à la consommation (potable). La pression de fonctionnement devra être comprise entre 100 KPa (1 bar) et 600 KPa (6 bars).



ATTENTION ! Ne jamais fermer le robinet d'alimentation en eau lorsque le produit est en fonction.



ATTENTION ! Avant de brancher le produit au réseau d'alimentation électrique, s'assurer que la tension de réseau correspond à celle indiquée sur la plaque.



ATTENTION ! S'assurer que le produit est branché à une installation efficace de mise à la terre.



ATTENTION ! Vérifier que la portée électrique de l'installation est appropriée à la puissance maximale du produit indiquée sur la plaque :



ATTENTION ! Il est indispensable de préparer, pour une installation correcte et sécurisée du produit, une prise appropriée commandée par un interrupteur omnipolaire avec une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm, conforme aux normes nationales de sécurité en vigueur, équipée de fusibles, avec un différentiel associé et placé de sorte de pouvoir être facilement atteint.



ATTENTION ! Il est recommandé de dérouler sur toute sa longueur le câble d'alimentation en s'assurant qu'il ne puisse pas être écrasé.



ATTENTION ! Débrancher l'alimentation électrique avant toute intervention sur les parties ou sur les branchements électriques.



# Manuel d'utilisation

---

## Sommaire

1. Manuel.....	97
1.1 Environnement .....	98
1.2 Règles de Sécurité.....	99
2. Instructions d'utilisation .....	101
2.1 Conseils d'utilisation .....	101
2.2 Producteur de glace « White » .....	102
3. Entretien .....	102
3.1 Dégivrage .....	102
3.2 Entretien saisonnier.....	103
3.3 Entretien pour les longues périodes d'inactivité.....	103
4 Avertissements d'installation.....	104
4.1 Installation .....	106
4.2 Ventilation .....	108
4.3 Branchements au réseau hydraulique .....	108
4.4 Branchements électriques .....	110
5 Données techniques .....	111
6 Recherche des pannes .....	112
7 Dimensions.....	114
8 Garantie .....	117

## 1. Manuel







Le manuel contient des avertissements pour signaler les dangers présents pour l'utilisateur ou des comportements particuliers à adopter ; ces avertissements sont indiqués de la sorte :



ATTENTION !



Ne pas démarrer le produit avant d'avoir consulté ce manuel d'instructions.

<p>Obligation de lire les instructions La présence de ce symbole demande de lire les instructions avant de mettre en marche le produit.</p>	
<p>Obligation de débranchement La présence de ce symbole demande le débranchement immédiat du produit de l'alimentation principale en cas de pannes</p>	
<p>Obligation de porter des gants La présence de ce symbole demande à chaque opérateur de porter les gants de protection prévus à cet effet</p>	
<p>Obligation de porter des chaussures La présence de ce symbole demande à chaque opérateur de porter des chaussures en mesure de diminuer le risque d'accidents</p>	
<p>Danger général La présence de ce symbole demande une attention particulière de la part de l'opérateur</p>	
<p>Danger d'électrocution La présence de ce symbole signale à l'opérateur que l'opération décrite pourrait présenter un risque d'électrocution</p>	

# Manuel d'utilisation

---



ATTENTION ! Le manuel doit être conservé pour toute consultation future. Il est bon de :

- Conserver le manuel dans un lieu accessible, protégé de l'humidité et de la chaleur et à l'abri des rayons solaires directs ;
- Utiliser le manuel de manière à ne pas endommager tout ou une partie du contenu ;
- Ne retirer, arracher ou modifier pour aucune raison que ce soit, des parties du présent manuel.


Malgré le soin et l'exhaustivité avec lesquels ce manuel a été rédigé, Indel Webasto Marine Srl ne peut pas garantir que les informations présentes traitent de chaque événement possible associé à l'installation du produit, en cas d'incertitude, il est conseillé de contacter directement nos techniciens. En cas de vente ou de transfert du produit à une autre personne, ce manuel et les annexes correspondantes doivent être livrés, dans leur intégralité, au nouvel utilisateur.

## 1.1 Environnement

Ce produit est conforme à la directive 2002/96/CE sur les déchets d'appareils électriques et électroniques (RAEE).

L'élimination correcte du produit est fondamentale pour empêcher des conséquences potentiellement négatives pour l'environnement et la santé.




Le symbole  sur le produit, emballage ou documentation technique s'y rapportant indique que le produit ne doit pas être éliminé parmi les déchets domestiques. Le produit doit être remis à un centre de collecte autorisé pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Éliminer toujours le produit conformément aux dispositifs locaux environnementaux sur l'élimination des déchets.

Pour plus d'informations sur l'élimination, recyclage et réutilisation du produit, s'adresser aux autorités locales, au service de collecte local des déchets ou au revendeur/distributeur chez lequel le produit a été acheté.

L'emballage est fabriqué dans un matériau recyclable. Il comporte le



symbole du recyclage  et doit être remis à un centre de collecte.



Le symbole CE indique que le produit est conforme à toutes les dispositions de la communauté européenne qui prévoient son utilisation.



**ATTENTION !** Ce produit contient du gaz fluoré à effet de serre R134a à l'intérieur d'un système scellé hermétiquement dont le fonctionnement dépend de la présence de ce gaz.



**ATTENTION !** Ne jamais ouvrir le circuit réfrigérant. Le réfrigérant R134a contenu dans le produit n'est pas inflammable dans les conditions normales. Ne jamais libérer le réfrigérant R134a dans l'environnement.

En cas d'endommagement du circuit frigorifique contacter le personnel qualifié certifié pour manipuler des gaz fluorés.

## 1.2 Règles de Sécurité



**ATTENTION !** Indel Webasto Marine Srl décline toute responsabilité pour les dysfonctionnements ou endommagements aux personnes ou choses dues à l'utilisation différente de la machine ou de matériels possédant des caractéristiques différentes de celles qui sont indiquées dans le présent manuel.

L'utilisation impropre ou l'utilisation du produit contraire à ce qui est indiqué dans ce manuel ne peut donner lieu à des contestations vis-à-vis du producteur et/ou du fournisseur.



**ATTENTION !** Pendant les périodes prolongées d'inactivité, débrancher toutes les alimentations. Laisser la porte du produit légèrement ouverte pour aérer à l'intérieur et éviter la formation de moisissures.



**ATTENTION !** Éliminer toutes les sources de chaleur et d'étincelles à proximité du produit, extraire la fiche d'alimentation et bien aérer le local en cas de fuite du liquide réfrigérant.

## Manuel d'utilisation

---



ATTENTION !



Débrancher immédiatement le produit de l'alimentation principale en cas de pannes. Ne pas toucher les éventuels câbles électriques endommagés ou qui ne sont pas isolés, quand l'alimentation électrique est branchée. Ceci vaut notamment quand le produit est branché à la tension du réseau, 115 V ou 230 V.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé, contacter le personnel qualifié ou le Centre d'Assistance le plus proche.



ATTENTION ! Ne pas conserver dans le produit ou près de ses parties électriques : des bombes aérosol à base de substances inflammables, des matériaux explosifs, des appareils électriques, des animaux vivants.

Les bombes aérosol contenant des substances inflammables peuvent avoir des fuites de ces gaz qui, en contact avec les parties électriques, peuvent s'enflammer ou provoquer des explosions.

Éviter les feux ou les étincelles dans le produit

Éviter d'utiliser des appareils électriques à l'intérieur du produit.



ATTENTION ! Le produit ne peut pas être utilisé par les enfants de moins de 8 ans.

Le produit peut être utilisé par des enfants de 8 ans au minimum et par des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou sans expérience ou dénuées de la connaissance nécessaire, pourvu que ce soit sous surveillance ou après avoir reçu les consignes relatives à l'usage en toute sécurité du produit et à la compréhension des risques qui y sont inhérents.

Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit. Le nettoyage et l'entretien que l'utilisateur doit accomplir ne doivent pas être accomplis par des enfants sans surveillance.



ATTENTION ! Ne pas utiliser de fiches ou d'interrupteurs avec les mains ou les pieds mouillés.

## 2. Instructions d'utilisation

La classe climatique est indiquée sur la plaque des données à l'intérieur du produit.

**SN** ou **classe tempérée étendue** (température ambiante de 10°C à 32°C) ;

**N** ou **classe tempérée** (température ambiante de 16°C à 32°C) ;

**ST** ou **classe subtropicale** (température ambiante de 16°C à 38°C) ;

**T** ou **classe tropicale** (température ambiante de 16°C à 43°C).

### 2.1 Conseils d'utilisation

- L'ouverture fréquente du produit comporte une plus grande consommation d'électricité.
- Une ventilation appropriée du compresseur et du condensateur réduit considérablement la consommation d'électricité.
- Ne jamais boucher le système de ventilation du producteur de glace.
- Pour maintenir toujours belle et intacte la surface de la porte, s'assurer qu'elle est toujours propre et sèche.
- Le compresseur peut fonctionner jusqu'à une inclinaison de 30°, tandis que les angles supérieurs peuvent provoquer un dommage permanent au compresseur.



ATTENTION ! Ne pas utiliser le conteneur des glaçons pour refroidir ou conserver des aliments ou des boissons puisque ces opérations pourraient causer l'obstruction du déchargement en déterminant le remplissage du conteneur même avec la sortie d'eau consécutive.



ATTENTION ! Toute utilisation du produit qui n'est pas celui de la production de glace, en utilisant de l'eau froide potable, doit être considérée comme impropre.

# Manuel d'utilisation

## 2.2 Producteur de glace « White »

Le production de glace a une capacité productrice d'environ 8 kg de glace par jour. La technologie employée est « à poussée », l'eau est congelée en cubes dans un bac prévu à cet effet pour ensuite être poussée hors du bac en laissant tomber le glaçon dans le récipient de récupération.

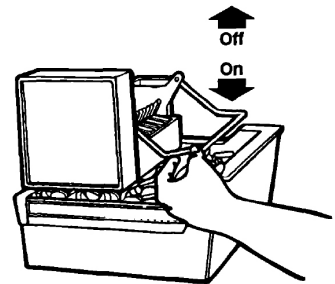


Le cube produit est blanc, avec une forme particulière en demi-lune. (Voir photo).

Un cycle de production de glace est de 8 glaçons.

Pour activer la machine à glaçons, déplacer le levier d'arrêt sur la position ON. (voir figure).

Le producteur de glace commencera son cycle de production et une fois que le bac de récupération de la glace sera plein, il suffira de lever le levier d'arrêt en position « OFF » (voir figure) pour arrêter le cycle de production, en maintenant la glace déjà formée.



## 3. Entretien



**ATTENTION !** Exécuter les activités d'entretien uniquement si le produit est éteint et débranché des sources d'alimentation.

Les produits Isotherm Ice Maker sont équipés d'une installation de refroidissement étanche qui ne requiert pas d'entretien ni de remplissage de réfrigérant.

### 3.1 Dégivrage

Puisque le compartiment interne est réfrigéré, de la glace et du givre s'y forment.

L'humidité de l'air, la température et le nombre d'ouvertures de la porte influencent considérablement la formation de givre.

Dégivrer toujours le produit lorsque le givre dans le compartiment interne forme une épaisseur de 3-4 mm ou supérieure.

Éteindre le produit en appuyant sur le bouton d'alimentation.

Ne pas utiliser des objets pointus pour retirer la glace et le givre puisque le compartiment pourrait se détériorer en provoquant des fuites de réfrigérant.

Rallumer le produit uniquement après l'avoir dégivré, nettoyé et séché soigneusement. Certains modèles sont dotés d'un trou à la base du bac interne pour faciliter la vidange de la condensation. Le cas échéant, durant le dégivrage, placer un essuie-main à la base du produit pour faciliter la collecte de l'eau.

### 3.2 Entretien saisonnier

L'entretien saisonnier est effectué :

1° avec le nettoyage du condensateur. Notamment, il est nécessaire de brosser/ aspirer toute la poussière accumulée. Utiliser une brosse souple et un aspirateur.

2° avec le nettoyage du compartiment interne. En particulier, laver avec de l'eau tiède et du savon neutre en séchant n'importe quel résidu de condensation / eau.

### 3.3 Entretien pour les longues périodes d'inactivité

En hiver, le produit doit être conservé à l'intérieur du véhicule, puisque celui-ci ne fonctionne pas à des températures avoisinant les 0°C ou inférieures. Lors de l'arrêt du produit pour des périodes prolongées, il est nécessaire d'attendre le dégivrage complet et de retirer la condensation qui s'est formée, pour éviter des dommages au produit, aux composants électriques/mécaniques et/ou la formation de moisissures, en effectuant les activités suivantes :

1 Fermer le robinet de l'eau en entrée ou éteindre l'autoclave.

2 Attendre que le produit termine un cycle de production de glace.

3 Éteindre le produit et débrancher l'alimentation électrique.

4 Ouvrir la porte et attendre que le produit arrive à température ambiante. Sécher toute la condensation présente à l'intérieur.

5 Désormais le produit est prêt pour la prochaine utilisation.



# Manuel d'utilisation

---

## 4 Avertissements d'installation



ATTENTION !



Pour garantir un fonctionnement en toute sécurité, installer et brancher le produit en respectant des indications mentionnées sur les instructions d'utilisation.



ATTENTION ! Utiliser toujours les EPI



(Équipements de Protection Individuelle) durant la manutention et l'installation du produit.



ATTENTION ! Toute modification effectuée sur le produit sans l'autorisation du fabricant sera sous la responsabilité totale de la personne qui effectuera ces changements. Les modifications effectuées sans l'autorisation d'Indel Webasto Marine Srl porteront toute forme de garantie à échéance et invalideront la déclaration de conformité aux directives applicables.



ATTENTION ! Avant d'utiliser le produit, s'assurer qu'il ne présente pas de dégâts visibles sur les composants mécaniques et électriques.



ATTENTION ! Ne pas endommager les tuyaux du circuit de refroidissement, les jets de liquide réfrigérant peuvent être nuisibles à la vue.



ATTENTION ! Dans le cas de dommages faits au produit, informer immédiatement le fournisseur avant de procéder au branchement.



ATTENTION ! Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, les centres d'Assistance ou le personnel qualifié.



ATTENTION ! Installer le produit dans un lieu sec et à l'abri des jets d'eau.

Les parties électriques NE doivent PAS être exposées à la pluie et/ou aux jets d'eau.



ATTENTION ! Installer le produit loin des bonbonnes de gaz ou d'installation GPL.



ATTENTION ! Le produit doit être installé dans une zone accessible pour d'éventuels entretiens. L'espace pour le logement des pièces sous tension et du groupe condensateur/compresseur doit pouvoir être ouvrable seulement volontairement et inaccessible directement.



ATTENTION ! La zone d'installation de la partie compresseur/condensateur doit être obligatoirement réalisée avec un matériau résistant au test de la flamme d'aiguille prévu par la norme EN 603335-1 ou se trouver à plus de 5 cm des parties électriques et/ou électroniques.



ATTENTION ! Le produit doit être protégé contre le contact indirect conformément à la norme « Havey Current Regulations ».



ATTENTION ! En cas de branchement à l'alimentation du réseau électrique en courant alterné, pour éviter de graves blessures personnelles, s'assurer qu'il soit muni de mise à la terre et de dispositifs de sectionnement (interrupteurs) qui permettent de couper entièrement le courant du produit et aux dispositifs de protection d'intervenir automatiquement en cas de panne.



ATTENTION ! Ne pas toucher des câbles électriques éventuellement endommagés ou non isolés quand l'alimentation électrique est insérée. Ceci vaut notamment quand le produit est branché à la tension du réseau, 115 Volt ou 230 Volt.

# Manuel d'utilisation

---

## 4.1 Installation

Les produits Isotherm ont été conçus et fabriqués exclusivement pour une installation à encastrer.



ATTENTION ! Le produit doit être installé en position horizontale, et le compresseur doit toujours être installé avec les pieds en caoutchouc posés vers le bas.

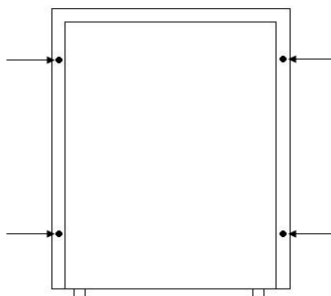
Le compresseur peut fonctionner avec une inclinaison allant jusqu'à 30°.



ATTENTION ! En cas d'inclinaison supérieure, le compresseur peut être endommagé.

Bloquer le produit de façon à ce qu'il ne se renverse pas/ne glisse pas en cas de mer agitée ou de mouvements brusques du véhicule. Effectuer l'ancrage du produit avec au moins 2 points de fixation, conformément à ce qui est prévu par la norme EN 60335-2-24.

Le produit doit être fixé à l'aide de la bride de fixation équipée des trous appropriés (voir figure ci-dessous).



Là où il n'est pas possible d'utiliser la bride de fixation, bloquer le producteur de glace de sorte qu'il ne se renverse pas / ne glisse pas en avant.



ATTENTION ! Ce produit ne doit pas être utilisé dans des environnements extérieurs et ne doit pas être placé dans des environnements humides et en présence de jets d'eau.

Il doit être espacé d'au moins 5 cm des parois latérales.

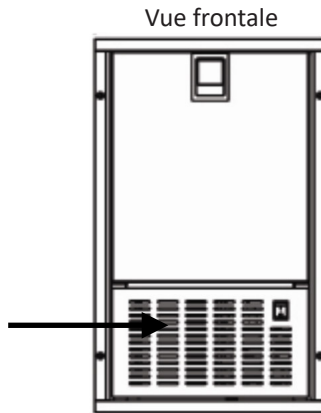
# Manuel d'utilisation

---

## 4.2 Ventilation

Il est très important que l'unité du compresseur soit spécialement aérée et que l'afflux d'air frais soit toujours garanti. Le produit est équipé d'une entrée d'air frais et d'une sortie d'air chaud depuis la seule grille frontale.

Toujours laisser libre la grille de ventilation antérieure en évitant de l'obstruer avec des boîtes, des sacs, etc.



## 4.3 Branchements au réseau hydraulique



**ATTENTION !** Cet appareil doit être alimenté exclusivement avec de l'eau froide destinée à la consommation (potable).

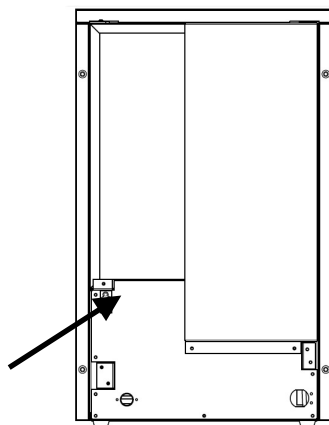
La pression de fonctionnement doit être comprise entre 100 KPa (1 bar) et 600 KPa (6 bars).

Le branchement au réseau hydraulique doit être effectué selon les instructions du Constructeur par du personnel professionnellement qualifié. Le produit est équipé d'un nouveau joint pour le branchement hydraulique. À chaque débranchement / rebranchement au réseau hydraulique, utiliser de nouveaux joints. Les vieux joints ne doivent pas être réutilisés.

Installer entre le réseau hydraulique et le tuyau de chargement du produit un robinet, pour pouvoir interrompre le passage d'eau en cas de besoin.

Le tuyau de chargement en eau du produit est situé à l'arrière dans la partie inférieure à gauche. (voir figure ci-dessous).

### Vue postérieure



En cas d'eau d'alimentation particulièrement dure, il est conseillé d'installer un adoucisseur. La présence d'éléments solides (par exemple du sable, etc.) peut être alimentée en installant un filtre mécanique qui devra être inspecté et nettoyé régulièrement.

Ces dispositifs devront être conformes aux normes en vigueur en la matière.



**ATTENTION !** Ne jamais fermer le robinet d'alimentation en eau lorsque le produit est en fonction.

## Manuel d'utilisation

---

### 4.4 Branchements électriques

- Suivre ces consignes pour le raccordement à l'installation électrique du véhicule :



ATTENTION ! Avant de brancher le produit au réseau d'alimentation électrique, s'assurer que la tension de réseau correspond à celle indiquée sur la plaque.



ATTENTION ! S'assurer que le produit est branché à une installation efficace de mise à la terre.



ATTENTION ! Vérifier que la portée électrique de l'installation est appropriée à la puissance maximale du produit indiquée sur la plaque :



ATTENTION ! Il est indispensable de préparer, pour une installation correcte et sécurisée du produit, une prise appropriée commandée par un interrupteur omnipolaire avec une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm, conforme aux normes nationales de sécurité en vigueur, équipée de fusibles, avec un différentiel associé et placé de sorte de pouvoir être facilement atteint.

Brancher la fiche à la prise de l'alimentation électrique.



ATTENTION ! Il est recommandé de dérouler sur toute sa longueur le câble d'alimentation en s'assurant qu'il ne puisse pas être écrasé.

Si le câble d'alimentation devait être endommagé, il doit être remplacé par du personnel professionnellement qualifié en utilisant un câble conforme aux normes nationales de sécurité en vigueur.

Tous les schémas électriques peuvent être consultés à la fin du manuel.

**5 Données techniques**

Tension	115 V/60 Hz ou 230 V/50 Hz
Consommation Max Watt	180 W (115 V/230 V)
Type compresseur	Danfoss TTY5F (115 V) Danfoss TLES5.7FT.3 (230 V)
Réfrigérant	R134a, 130 g
Production de glace	9,7 kg pendant 24h à la température moyenne de 25 °C



# Manuel d'utilisation

## 6 Recherche des pannes

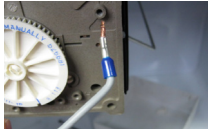
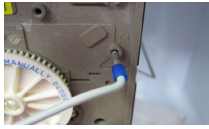
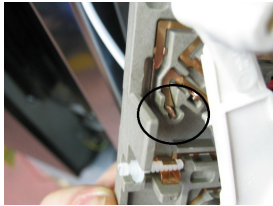
Toutes les interventions sur les parties ou sur les branchements électriques et sur le circuit de refroidissement doivent être effectuées par du personnel qualifié et autorisé.



**ATTENTION !** Débrancher l'alimentation électrique avant toute intervention sur les parties ou sur les branchements électriques.

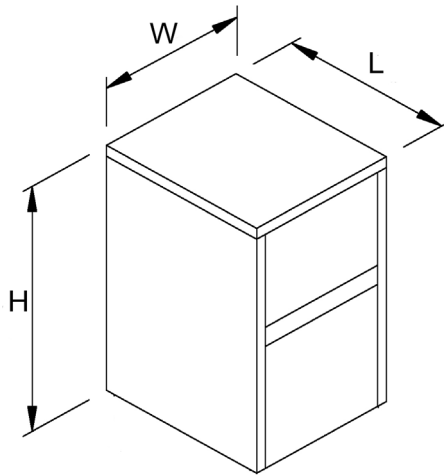
On indique ci-dessous les causes possibles de pannes ou de dysfonctionnements en indiquant les mesures à adopter. En cas de défauts qui ne seraient pas indiqués sur le tableau ou en cas de panne non résolue en suivant les indications mentionnées, contacter directement Indel Webasto Marine S.r.l.

Panne	Cause possible	Intervention
L'Ice Maker ne s'allume pas	Il n'y a pas d'alimentation électrique	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contrôler si la fiche est insérée dans la prise de courant</li> <li>- Brancher la fiche</li> </ul>
Aucune production de glace	Pas de présence d'eau à l'intérieur du produit.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contrôler si l'alimentation principale est branchée et sous pression</li> <li>- Brancher à l'alimentation principale de l'eau / contrôler la pression du système</li> </ul>
	L'électrovanne est cassée ou bloquée	Débrancher les câbles de l'électrovanne et vérifier l'impédance de la bobine (environ 850-900 Ohm pour la bobine alimentée 230 Vac). <ul style="list-style-type: none"> <li>- Si l'impédance est correcte, remplacer l'électrovanne et installer un préfiltre.</li> <li>- Si l'impédance n'est pas correcte, la bobine est défectueuse, la remplacer.</li> </ul>
	Échange de chaleur du condensateur insuffisant	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Poussières / saleté sur le condensateur</li> <li>- Retirer le panneau frontal et nettoyer de manière appropriée le condensateur</li> </ul>

Panne	Cause possible	Intervention
	Absence ou présence de peu de gaz à l'intérieur du système	- Chercher la perte de gaz et/ou recharger le système. - Thermostat bas, régler le thermostat au maximum.
Glace à l'intérieur du producteur, mais pas dans le tiroir de récolte	Le cycle de production de glace ne fonctionne pas correctement	Contactez l'assistance technique
	Le compresseur est toujours en fonction Le câble présent sur la figure est la commande STOP du compresseur. Il pourrait ne pas être inséré correctement. - Contrôler / insérer le câble dans le siège correct.	  
	La résistance ne fonctionne pas	Vérifier les valeurs de la résistance : si besoin, remplacer le module Ice Maker
La machine produit de la glace en continu ou ne produit pas de glace	Bras de blocage de la production : Le bras de blocage de la production n'est pas bloqué / absent / placé correctement. L'extraire et le replacer dans le siège correct en le déplaçant en haut / bas jusqu'à entendre un « clic »	Si le problème persiste, remplacer le mécanisme

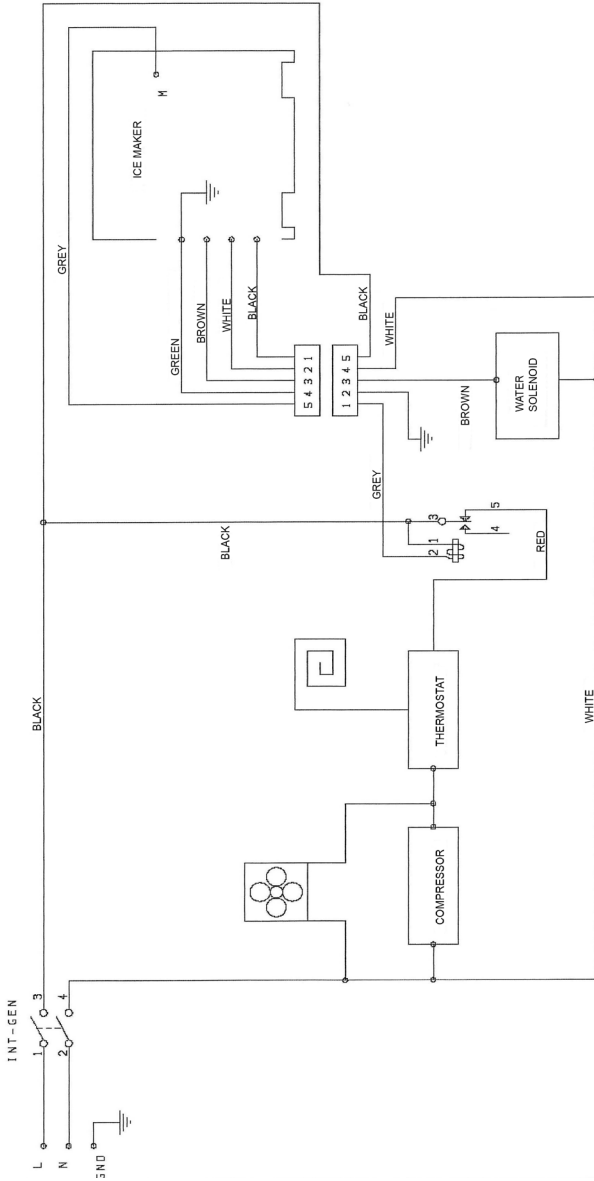
# Manuel d'utilisation

## 7 Dimensions



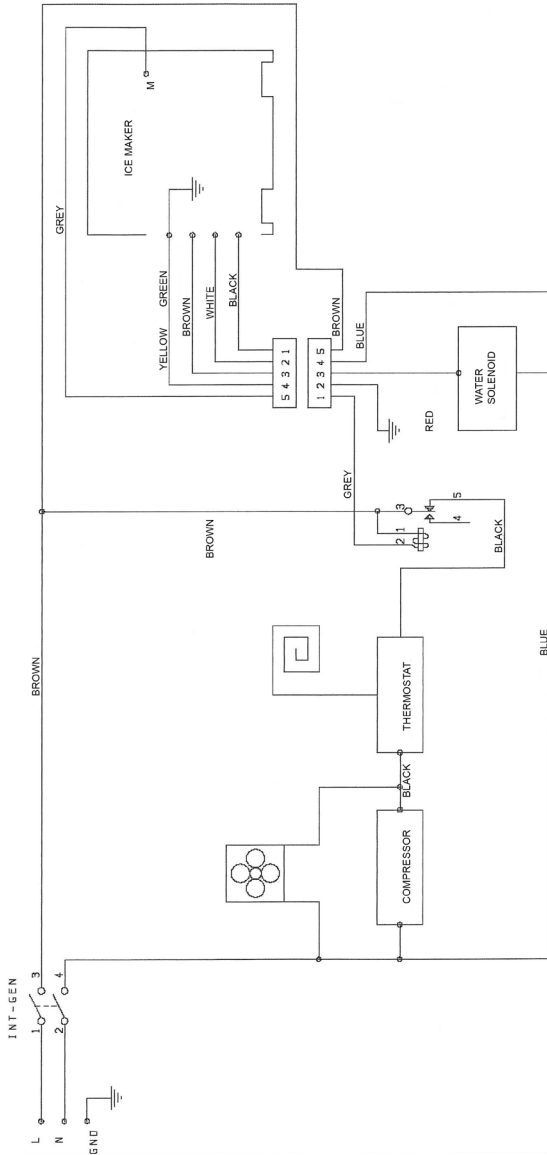
MODÈLE mm	LARGEUR mm	HAU- TEUR mm	PROFONDEUR mm	ÉPAISSEUR DE LA PORTE mm	CUT-OUT mm	DIMENSION BRIDE mm
Ice Maker White, White door	355	630	420	40	630:355	20:20:20:/
Ice Maker white inox	375	630	460	/	630:375	20:20:20:/
Ice Maker white low profile	375	475	630	/	475:375	20:20:20:/

**Schéma électrique version 115 V**



# Manuel d'utilisation

## Schéma électrique version 230V



## 8 Garantie

La garantie Indel Webasto Marine est conforme à la directive UE 1999/44/CE.

### Période de validité

La garantie du produit a une validité de 2 ans en ce qui concerne le coût de la main d'œuvre pour les interventions de réparation ou de remplacement, mais seulement si elles sont effectuées par des centres d'assistance du réseau IWM et donc autorisées. Pour connaître les conditions spécifiques de validité aux États-Unis, contacter Indel Webasto Marine USA.

La période de validité commence :

- a) La date de vente indiquée sur la facture ou sur le ticket de caisse du produit.
- b) La date de la facture ou du document d'immatriculation de la première vente du véhicule où il est installé, si installé par le producteur du moyen de transport.
- c) Si l'un des deux documents indiqués ci-dessus manque à l'appel, la semaine de production indiquée sur le S/N (numéro de série) est valable.

Le remplacement d'un produit ou composant ne change pas la période de garantie.

### La garantie couvre :

- Remplacement ou réparation du produit ou d'un ou plusieurs composants reconnus comme défectueux pour vices de fabrication.
- La casse ou dysfonctionnement de composants sous garantie malgré une installation et une utilisation certifiées correctes.
- La main d'œuvre et les déplacements en fonction des modalités opérationnelles indiquées ci-dessous.
- Les frais pour la livraison du produit remplacé (frais de douane exclus)

### La garantie ne couvre pas les défauts ou dommages ou dysfonctionnements causés par :

- Négligence ou oubli ou utilisation incorrecte
- Mauvaise installation ou manutention imprudente
- Ventilation insuffisante
- Raccordement électrique incorrect
- Câblage sous dimensionné
- Mauvais entretien ou entretien effectué par du personnel non autorisé
- Manque d'observation de toutes les prescriptions indiquées dans ce manuel d'instructions
- Dommages durant le transport
- Frais de douane
- Objets sujets à l'usure
- Utilisation professionnelle

## GARANTIE

---

- Dommages causés par les agents atmosphériques
- Frais de démontage et / ou de réassemblage de meubles ou d'autres structures

### **Informations indispensables pour établir si le cas est couvert par la garantie :**

- Code produit (indiqué sur l'étiquette placée sur le produit)
- S/N (n° de série) (indiqué sur l'étiquette placée sur le produit)
- Facture ou ticket de caisse (ou éventuellement document d'immatriculation, voir le chapitre période de validité ci-dessus)
- Description détaillée du défaut (Joindre photo si possible)
- Description de l'installation avec attention particulière à la ventilation et au câblage. (Joindre photo si possible)

(S'il est établi que le cas n'est pas couvert par la garantie, le client doit payer tous les frais de réparation, remplacement, main d'œuvre, déplacement de personnes et transport éventuels. IWM ne devra payer aucune dépense.)

### **Modalités opérationnelles à appliquer une fois s'être assuré que le cas de figure rentre dans les conditions de garantie :**

Les interventions sous garantie sur les produits installés dans les véhicules doivent être effectuées exclusivement par des centres d'assistance (CAT) du réseau IWM (voir la liste sur [www.indelwebastomarine.com](http://www.indelwebastomarine.com)). IWM ne couvre pas les coûts d'interventions réalisées par d'autres.

Pour un produit installé dans un véhicule, le technicien du CAT autorisé par IWM se rendra auprès du véhicule si celui-ci se trouve à une distance maximum de 100 km du CAT. IWM couvre les frais liés à ce déplacement. Si la véhicule se trouve à plus de 100 km, le client peut choisir de payer les frais de transfert du technicien (dans ce cas il paie directement au technicien), ou bien rapprocher le véhicule.

Pour localiser le service le plus proche et pour les termes de couverture des déplacements aux États-Unis, contacter Indel Webasto Marine USA.

IWM ne rembourse aucune dépense liée à des pièces de rechange achetées autre part.

### Produits installés dans des Véhicules Récréatifs (RV) :

Les interventions sous garantie doivent être effectuées exclusivement par des centres d'assistance du réseau Webasto.

Le véhicule doit être amené au centre d'assistance.

Trouvez le centre d'assistance le plus proche sur [www.webasto.com](http://www.webasto.com)

Pour obtenir les condition des produits installés dans les véhicules récréatifs aux États-Unis, contacter Indel Webasto Marine USA.



¡ATENCIÓN! No poner en marcha el aparato sin haber consultado antes este manual de instrucciones.



¡ATENCIÓN! El manual debe conservarse para cualquier consulta en el futuro. Es necesario:

- Conservar el manual en un lugar accesible protegido de la humedad y del calor y resguardado de los rayos directos del sol.
- Utilizar el manual de modo que su contenido no se dañe parcial o totalmente.
- No extraer, arrancar ni modificar bajo ningún concepto partes del presente manual.



¡ATENCIÓN! Este producto contiene gas fluorado con efecto invernadero R134a en el interior de un sistema sellado herméticamente cuyo funcionamiento depende de la presencia de dicho gas.



¡ATENCIÓN! Nunca abra el circuito de refrigeración, excepto para la conexión/desconexión normal de los acoplamientos rápidos (si están instalados). El refrigerante R134a que contiene el producto no es inflamable en condiciones normales. No verter el refrigerante R134a en el medioambiente.



¡ATENCIÓN! Indel Webasto Marine Srl se exime de cualquier responsabilidad por defectos de funcionamiento o daños a personas o cosas debidos a un uso distinto del aparato o de materiales con características diferentes a las indicadas en el presente manual.

El uso impropio o el uso del producto contrario a las indicaciones de este manual no puede motivar reclamaciones al fabricante y/o proveedor.



¡ATENCIÓN! Durante los periodos prolongados de inactividad, desconectar todas las alimentaciones. Dejar la puerta del producto ligeramente abierta para que se ventile su interior y no se forme moho.



## ESPAÑOL - Advertencias

---



¡ATENCIÓN! Eliminar todas las fuentes de calor y chispas que se encuentren cerca del producto, desenchufarlo y ventilar bien el local en caso de pérdida de líquido refrigerante.



¡ATENCIÓN! Desconectar inmediatamente el producto de la alimentación principal en caso de avería. No tocar cables eléctricos que estén dañados o sin aislar cuando esté activada la alimentación eléctrica. Esto es especialmente importante cuando el producto está conectado a la tensión de red, 115V o 230V.

Si el cable de alimentación está dañado debe sustituirse, contacte con personal cualificado o el Centro de Asistencia Técnica más cercano.



¡ATENCIÓN! No guardar en el producto o cerca de sus componentes eléctricos: envases aerosol de sustancias inflamables, materiales explosivos, aparatos eléctricos, animales vivos.



¡ATENCIÓN! El producto no puede ser utilizado por niños menores de 8 años.

El producto puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o que no posean experiencia o los conocimientos necesarios, siempre que lo hagan bajo supervisión o después de haber recibido instrucciones sobre el uso seguro del producto y hayan comprendido los riesgos que este uso implica.

Los niños no deben jugar con el producto. La limpieza y el mantenimiento que debe realizar el usuario no debe ser efectuada por niños sin supervisión.



¡ATENCIÓN! No toque enchufes ni interruptores con las manos o los pies mojados.



¡ATENCIÓN! No use el envase de los cubos de hielo para congelar o conservar alimentos o bebidas, porque estas operaciones pueden obstruir el desagüe llenando el envase y ocasionando el derrame del agua.



¡ATENCIÓN! Cualquier uso del producto para fines diferentes a la producción de hielo, utilizando agua fría potable, se considera inapropiado.



¡ATENCIÓN! Realizar el mantenimiento solo con el producto apagado y desconectado de fuentes de alimentación.



¡ATENCIÓN! Para garantizar un funcionamiento seguro, instalar y conectar el producto siguiendo las indicaciones de estas instrucciones de uso.



¡ATENCIÓN! Utilice siempre EPI (Equipos de Protección Individual) durante la manipulación e instalación del producto.



¡ATENCIÓN! Las modificaciones realizadas en el aparato sin conocimiento del fabricante son completamente responsabilidad de quien las haga. Las modificaciones realizadas sin autorización de Indel Webasto Marine Srl producen el cese de cualquier forma de garantía e invalidan la declaración de conformidad con las directivas aplicables.



¡ATENCIÓN! Antes de utilizar el producto asegurarse de que sus componentes mecánicos y eléctricos no presenten daños visibles.



¡ATENCIÓN! No dañar tubos del circuito refrigerante, las salpicaduras de líquido refrigerante pueden dañar la vista.



¡ATENCIÓN! En caso de que se produzcan daños en el producto, informar inmediatamente a la empresa suministradora antes de realizar su conexión.



¡ATENCIÓN! Si el cable de alimentación está dañado este debe ser

## ESPAÑOL - Advertencias

---

sustituido por el fabricante, por Centros de Asistencia Técnica o por personal cualificado.



¡ATENCIÓN! Instalar el producto en un lugar seco y protegido de las salpicaduras de agua. Los componentes eléctricos NO deben ser expuestos a la lluvia y/o salpicaduras de agua.



¡ATENCIÓN! Instalar el producto lejos de bombonas de gas o sistemas GLP.



¡ATENCIÓN! El aparato se ha de instalar en una zona accesible para el mantenimiento. El compartimiento donde se alojen los componentes con tensión eléctrica y el grupo condensador/compresor solo debe poderse abrir voluntariamente, sin ser posible su acceso directo.



¡ATENCIÓN! La zona de instalación del grupo compresor/condensador debe estar realizada con un material resistente al Ensayo de la llama de aguja previsto por la norma EN 603335-1 o estar a más de 5 cm de distancia de los componentes eléctricos y/o electrónicos.



¡ATENCIÓN! El producto debe ser protegido contra el contacto indirecto según la norma “Heavy Current Regulations”.



¡ATENCIÓN! En caso de conexión a la red eléctrica de alimentación de corriente alterna, para evitar lesiones personales graves, asegurarse de que esta disponga de puesta a tierra, de dispositivos de seccionamiento (interruptores) que permitan cortar totalmente la corriente del producto, y de dispositivos de protección que intervengan automáticamente en caso de avería.



¡ATENCIÓN! No tocar cables eléctricos que estén dañados o sin aislar cuando esté activada la alimentación eléctrica. Esto es especialmente importante cuando el producto está conectado a la tensión de red, 115Volt o 230Volt.



¡ATENCIÓN! El producto se debe instalar en posición horizontal, y el compresor debe estar siempre instalado con los pies de goma apoyados en el suelo.



¡ATENCIÓN! Este producto no se debe utilizar en ambientes externos y no debe colocarse en ambientes húmedos o en presencia de chorros de agua. Debe estar al menos a una distancia de 5 cm de las paredes laterales.



¡ATENCIÓN! Este producto deberá ser alimentado exclusivamente con agua fría destinada al consumo humano (potable). La presión de funcionamiento deberá estar incluida entre 100 KPa (1bar) y 600 KPa (6bar).



¡ATENCIÓN! No cierre el grifo de alimentación hídrica cuando el producto esté en funcionamiento.



¡ATENCIÓN! Antes de conectar el producto a la red de alimentación eléctrica asegurarse de que la tensión de red corresponda a la indicada en la placa.



¡ATENCIÓN! Asegurarse de que el producto esté conectado a una eficiente instalación de puesta a tierra.



¡ATENCIÓN! Verificar que la capacidad eléctrica de la instalación sea adecuada a la potencia máxima del producto indicada en la placa.



¡ATENCIÓN! Es necesario predisponer, para una instalación correcta y segura del producto, una toma con interruptor unipolar con distancia de apertura de los contactos igual o mayor a 3 mm, conforme con las disposiciones nacionales de seguridad, provisto de fusibles, con diferencial asociado e instalado donde pueda ser localizado fácilmente.

## ESPAÑOL - Advertencias

---



¡ATENCIÓN! Se recomienda desenrollar todo el cable de alimentación asegurándose de que no quede aplastado en ninguna parte.



¡ATENCIÓN! Antes de realizar una operación en los componentes eléctricos y las conexiones eléctricas desconectar la alimentación eléctrica.

## Sumario

1. Manual .....	126
1.1 Medioambiente .....	127
1.2 Normas de seguridad .....	128
2. Instrucciones de uso .....	130
2.1 Consejos de uso .....	130
2.2 Productor de Hielo “White” .....	131
3. Mantenimiento.....	131
3.1 Desescarche.....	131
3.2 Mantenimiento estacional .....	132
3.3 Mantenimiento para periodos prolongados de inactividad .....	132
4 Advertencias de instalación .....	133
4.1 Instalación .....	135
4.2 Ventilación.....	137
4.3 Conexión a la red de abastecimiento de agua.....	137
4.4 Conexiones Eléctricas.....	139
5 Datos técnicos .....	140
6 Solución de Problemas .....	141
7 Dimensiones.....	143
8 Garantía .....	146

# Manual de uso

## 1. Manual







El manual contiene advertencias sobre los peligros para el usuario o sobre cómo comportarse; estas advertencias se indican según se explica a continuación:



¡ATENCIÓN!



No poner en marcha el aparato sin haber consultado antes este manual de instrucciones.

<p>Obligación de lectura de las instrucciones La presencia de este símbolo obliga a la lectura de las instrucciones antes de poner en marcha el aparato.</p>	
<p>Obligación de desconexión La presencia de este símbolo obliga a la inmediata desconexión del producto de la alimentación principal del aparato en caso de avería</p>	
<p>Obligación de guantes La presencia de este símbolo obliga a todos los operadores a utilizar guantes de protección</p>	
<p>Obligación de calzado La presencia de este símbolo obliga a todos los operadores a utilizar calzado que reduzca el riesgo de accidentes</p>	
<p>Peligro general La presencia de este símbolo obliga al operador a prestar una atención especial</p>	
<p>Peligro de electrocución La presencia de este símbolo avisa de que la operación descrita conlleva el riesgo de descarga eléctrica</p>	



¡ATENCIÓN! El manual debe conservarse para cualquier consulta en el futuro. Es necesario:

- Conservar el manual en un lugar accesible protegido de la humedad y del calor y resguardado de los rayos directos del sol.
- Utilizar el manual de modo que su contenido no se dañe parcial o totalmente.
- No extraer, arrancar ni modificar bajo ningún concepto partes del presente manual.


No obstante el nivel de atención puesta en la redacción del manual y la pretensión de abarcar todos los detalles y situaciones posibles, Indel Webasto Marine Srl no puede garantizar que la información que contiene contemple cualquier evento asociado a la instalación del equipo, en caso de dudas se aconseja contactar directamente con nuestros técnicos. En caso de venta o cesión del producto a otra persona, el presente manual y sus anexos deben entregarse, íntegros, al nuevo usuario.

## 1.1 Medioambiente

Este producto cumple con la directiva 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

La correcta eliminación del aparato es esencial para prevenir importantes consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.



El símbolo  que figura en el producto, el embalaje o su correspondiente documentación indica que el aparato no debe ser eliminado junto con los residuos domésticos. El aparato debe entregarse a un centro de recogida autorizado para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Eliminar siempre el aparato cumpliendo con las disposiciones medioambientales locales sobre la eliminación de residuos.

Para mayor información sobre la eliminación, el reciclaje y la reutilización del aparato ponerse en contacto con las autoridades locales, con el servicio de recogida local de residuos o con el comercio/distribuidor donde ha adquirido el producto.

El embalaje se fabrica con material reciclable. En este figura el

símbolo del reciclado



y debe entregarse a un centro de recogida.



# Manual de uso

---



El símbolo **CE** indica que el aparato cumple con todas las disposiciones de la comunidad europea que regulan su uso.



**¡ATENCIÓN!** Este producto contiene gas fluorado con efecto invernadero R134a en el interior de un sistema sellado herméticamente cuyo funcionamiento depende de la presencia de dicho gas.



**¡ATENCIÓN!** No abrir el circuito refrigerante. El refrigerante R134a que contiene el producto no es inflamable en condiciones normales. No verter el refrigerante R134a en el medioambiente.

En caso de daños en el circuito de refrigeración, contacte con personal capacitado que posea certificación para manejar gases fluorados.

## 1.2 Normas de seguridad



**¡ATENCIÓN!** Indel Webasto Marine Srl se exime de cualquier responsabilidad por defectos de funcionamiento o daños a personas o cosas debidos a un uso distinto del aparato o de materiales con características diferentes a las indicadas en el presente manual.

El uso impropio o el uso del producto contrario a las indicaciones de este manual no puede motivar reclamaciones al fabricante y/o proveedor.



**¡ATENCIÓN!** Para los periodos prolongados de inactividad desconectar todas las alimentaciones. Dejar la puerta del producto ligeramente abierta para que se ventile su interior y no se forme moho.



**¡ATENCIÓN!** Eliminar todas las fuentes de calor y chispas que se encuentren cerca del producto, desenchufarlo y ventilar bien el local en caso de pérdida de líquido refrigerante.



¡ATENCIÓN!



Desconectar inmediatamente el producto de la alimentación principal en caso de avería. No tocar cables eléctricos que estén dañados o sin aislar cuando esté activada la alimentación eléctrica. Esto es especialmente importante cuando el producto está conectado a la tensión de red, 115V o 230V.

Si el cable de alimentación está dañado debe sustituirse, contacte con personal cualificado o el Centro de Asistencia Técnica más cercano.



¡ATENCIÓN! No guardar en el producto o cerca de sus componentes eléctricos: envases aerosol de sustancias inflamables, materiales explosivos, aparatos eléctricos, animales vivos.

Los envases aerosol que contienen sustancias inflamables pueden sufrir pérdidas de gases que, en contacto con componentes eléctricos, pueden provocar incendios o explosiones.

No producir llamas o chispas en el interior del producto

No utilizar aparatos eléctricos dentro del producto.



¡ATENCIÓN! El producto no puede ser utilizado por niños menores de 8 años.

El producto puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o que no posean experiencia o los conocimientos necesarios, siempre que lo hagan bajo supervisión o después de haber recibido instrucciones sobre el uso seguro del producto y hayan comprendido los riesgos que este uso implica.

Los niños no deben jugar con el producto. La limpieza y el mantenimiento que debe realizar el usuario no debe ser efectuada por niños sin supervisión.



¡ATENCIÓN! No toque enchufes o interruptores con las manos o los pies mojados.

# Manual de uso

---

## 2. Instrucciones de uso

La clase climática está indicada en la placa de datos situada en el interior del producto.

**SN** o **clase templada extendida** (temperatura ambiente de 10°C a 32°C).

**N** o **clase templada** (temperatura ambiente de 16°C a 32°C).

**SN** o **clase subtropical** (temperatura ambiente de 16°C a 38°C).

**T** o **clase tropical** (temperatura ambiente de 16°C a 43°C).

### 2.1 Consejos de uso

- La apertura frecuente del producto comporta un mayor consumo eléctrico.
- Una ventilación adecuada del compresor y del condensador reduce de manera importante el consumo eléctrico.
- No obstruir nunca el sistema del productor de hielo.
- Para mantener el aspecto estético de la superficie de la puerta asegurarse de que se conserve limpia y seca.
- El compresor puede funcionar con hasta una inclinación de 30°, si es superior se podría dañar permanentemente.



¡ATENCIÓN! No use el envase de los cubos de hielo para congelar o conservar alimentos o bebidas, porque estas operaciones pueden obstruir el desagüe llenando el envase y ocasionando el derrame del agua.



¡ATENCIÓN! Cualquier uso del producto para fines diferentes a la producción de hielo, utilizando agua fría potable, se considera inapropiado.

## 2.2 Productor de Hielo "White"

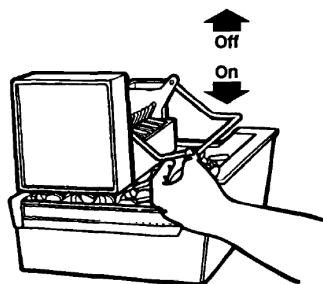
El productor de hielo tiene una capacidad productiva de aprox. 8 kg de hielo por día. La tecnología utilizada es "de empuje", es decir, el agua es congelada en cubitos en una bandeja y después es empujada fuera de la misma, dejando caer el cubito de hielo en el contenedor de recogida.

El cubito producido es blanco con una forma particular de media luna. (Ver foto).

Un ciclo de producción de hielo es de 8 cubos.

Para activar el productor de hielo desplazar la palanca de paro en posición ON. (ver figura).

El productor de hielo iniciará su ciclo de producción y una vez que la bandeja de recogida de hielo esté llena, bastará levantar la palanca de detención en posición "OFF" (ver figura) para detener el ciclo de producción, manteniendo el hielo ya formado.



## 3. Mantenimiento



¡ATENCIÓN! Realizar el mantenimiento solo con el producto apagado y desconectado de fuentes de alimentación.

Los productos Isotherm Ice Maker cuentan con un sistema de enfriamiento hermético que no requiere mantenimiento ni reposición de refrigerante.

### 3.1 Desescarche

Debido a que el compartimiento está refrigerado, en el mismo se forma hielo y escarcha.

La humedad del aire, la temperatura y el número de aperturas de la puerta influyen de manera importante en la formación de escarcha.

Desescarchar siempre el producto cuando la escarcha en el compartimiento interior forma un espesor de 3-4 mm o superior.

## Manual de uso

---

Apagar el producto pulsando el botón de alimentación.

No utilizar objetos puntiagudos para extraer el hielo y la escarcha ya que el compartimiento podría dañarse provocando la pérdida de refrigerante.

Volver a encender el producto solamente después de haberla desescarchado, limpiado y secado con cuidado. Algunos modelos tienen un orificio en el fondo del interior para facilitar la salida de los condensados. Si es necesario, mientras se realiza el desescarche, colocar una toalla sobre el fondo del producto para facilitar la recogida de agua.

### 3.2 Mantenimiento estacional

El mantenimiento estacional se realiza:

1° Con la limpieza del condensador. Especialmente, es necesario cepillar/aspirar todo el polvo acumulado. Utilizar un cepillo suave y una aspiradora.

2° Con la limpieza del compartimiento interior. En particular lavar con agua templada y jabón neutro, secando cualquier residuo de condensación y/o de agua.

### 3.3 Mantenimiento para periodos prolongados de inactividad

En invierno el producto debe guardarse en el interior del vehículo, ya que el mismo no funciona a temperaturas próximas a 0°C o inferiores. Cuando se apague el producto durante largos periodos, es necesario esperar a que se desescarche por completo y eliminar los condensados que se hayan formado para evitar que el producto o los componentes eléctricos/mecánicos se dañen y se forme moho, efectuando las siguientes actividades:

1 Cerrar el grifo del agua de entrada o apagar el autoclave.

2 Esperar que el producto complete un ciclo de producción de hielo.

3 Apagar el producto y desconectar la alimentación eléctrica.

4 Abrir la puerta y esperar que el producto alcance la temperatura ambiente. Secar toda la condensación en su interior.

5 Ahora el producto está listo para un nuevo uso.

#### 4 Advertencias de instalación



¡ATENCIÓN!



Para garantizar un funcionamiento seguro, instalar y conectar el producto siguiendo las indicaciones de estas instrucciones de uso.



¡ATENCIÓN! Utilice siempre EPI



(Equipos de Protección Individual) durante la manipulación e instalación del aparato.



¡ATENCIÓN! Las modificaciones realizadas en el aparato sin conocimiento del fabricante son completamente responsabilidad de quien las haga. Las modificaciones realizadas sin autorización de Indel Webasto Marine Srl producen el cese de cualquier forma de garantía e invalidan la declaración de conformidad con las directivas aplicables.



¡ATENCIÓN! Antes de utilizar el producto asegurarse de que sus componentes mecánicos y eléctricos no presenten daños visibles.



¡ATENCIÓN! No dañar tubos del circuito refrigerante, las salpicaduras de líquido refrigerante pueden dañar la vista.



¡ATENCIÓN! En caso que se produzcan daños en el producto, informar inmediatamente a la empresa suministradora antes de realizar su conexión.



¡ATENCIÓN! Si el cable de alimentación está dañado este debe ser sustituido por el fabricante, por Centros de Asistencia Técnica o por personal cualificado.



¡ATENCIÓN! Instalar el producto en un lugar seco y protegido de las

## Manual de uso

---

salpicaduras de agua. Los componentes eléctricos NO deben ser expuestos a la lluvia y/o salpicaduras de agua.



¡ATENCIÓN! Instalar el producto lejos de bombonas de gas o sistemas GLP.



¡ATENCIÓN! El aparato se ha de instalar en una zona accesible para el mantenimiento. El compartimiento donde se alojen los componentes con tensión eléctrica y el grupo condensador/compresor solo debe poderse abrir voluntariamente, sin ser posible su acceso directo.



¡ATENCIÓN! La zona de instalación del grupo compresor/condensador debe estar realizada con un material resistente al Ensayo de la llama de aguja previsto por la norma EN 603335-1 o estar a más de 5 cm de distancia de los componentes eléctricos y/o electrónicos.



¡ATENCIÓN! El producto debe ser protegido contra el contacto indirecto según la norma “Heavy Current Regulations”.



¡ATENCIÓN! En caso de conexión a la red eléctrica de alimentación de corriente alterna, para evitar lesiones personales graves, asegurarse de que esta disponga de puesta a tierra, de dispositivos de seccionamiento (interruptores) que permitan cortar totalmente la corriente del producto y de dispositivos de protección que intervengan automáticamente en caso de avería.



¡ATENCIÓN! No tocar cables eléctricos que estén dañados o sin aislar cuando esté activada la alimentación eléctrica. Esto es especialmente importante cuando el producto está conectado a la tensión de red, 115 voltios o 230 voltios.

## 4.1 Instalación

Los productos Isotherm han sido diseñados y fabricados para ser instalados exclusivamente empotrados.



¡ATENCIÓN! El producto se debe instalar en posición horizontal, y el compresor debe estar siempre instalado con los pies de goma apoyados en el suelo.

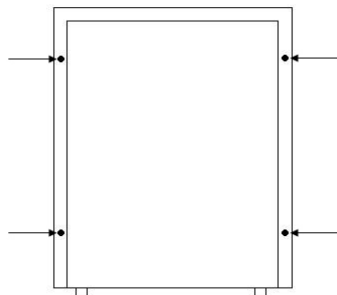
El compresor puede funcionar con una inclinación de hasta 30°.



¡ATENCIÓN! Si la inclinación es mayor el compresor puede averiarse.

Fijar el producto de modo que no se vuelque o mueva hacia adelante en caso de mar agitado o movimientos bruscos del vehículo. Anclar el producto por lo menos con 2 puntos de fijación y de conformidad con la norma EN 60335-2-24.

El producto se debe fijar mediante brida de fijación con sus orificios específicos (ver figura debajo).



Donde no se puede utilizar la brida de fijación, bloquear el productor de hielo de manera que se vuelque/mueva hacia adelante.



## Manual de uso

---

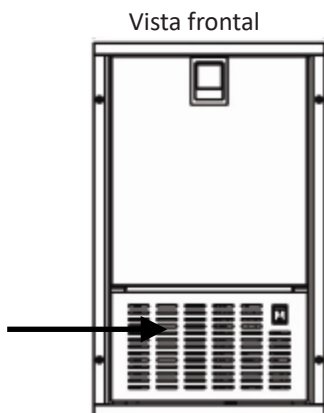


¡ATENCIÓN! Este producto no se debe utilizar en ambientes externos y no debe colocarse en ambientes húmedos o en presencia de chorros de agua. Debe estar al menos a una distancia de 5 cm de las paredes laterales.

## 4.2 Ventilación

Es muy importante que el compresor esté adecuadamente aireado y que el flujo de aire fresco sea permanente. El producto cuenta con entrada de aire fresco y salida de aire caliente solo de la rejilla frontal.

Dejar siempre libre la rejilla de ventilación delantera evitando obstruir con cajas, bolsas, etc.



## 4.3 Conexión a la red de abastecimiento de agua



¡ATENCIÓN! Este aparato debe ser alimentado exclusivamente con agua fría destinada al consumo humano (potable).

La presión de funcionamiento debe estar incluida entre 100 KPa (1bar) y 600 KPa (6 bar).

La conexión a la red hídrica debe ser efectuada según las instrucciones del Fabricante por personal calificado. El producto se suministra con una nueva junta para la conexión hídrica. Cada vez que se conecta/desconecta a la red hídrica, utilizar nuevas juntas. Las juntas viejas no deben ser reutilizadas nuevamente.

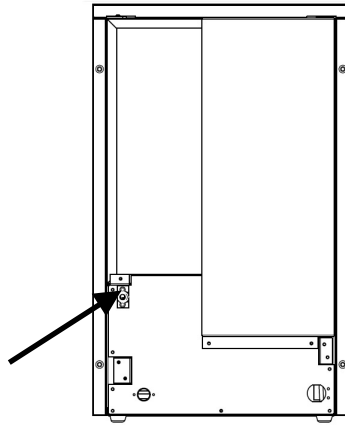
Entre la red hídrica y el tubo de carga del producto, debe ser instalado un grifo de manera tal que se pueda interrumpir el paso del agua en caso de ser necesario.

## Manual de uso

---

El tubo de carga de agua del producto está situado en la parte inferior trasera a la izquierda. (Ver figura de abajo).

### Vista Trasera



En el caso de agua de alimentación particularmente dura se recomienda instalar un suavizador. La presencia de elementos sólidos (por ejemplo, arena, etc.) puede ser eliminada instalando un filtro mecánico que se deberá inspeccionar y limpiar periódicamente.

Dichos dispositivos deberán ser conformes a las normas vigentes actuales.



**¡ATENCIÓN!** No cierre el grifo de alimentación hídrica cuando el producto esté en funcionamiento.

#### 4.4 Conexiones Eléctricas

- Para la conexión al sistema eléctrico del vehículo, observar las siguientes instrucciones:



¡ATENCIÓN! Antes de conectar el producto a la red de alimentación eléctrica asegurarse de que la tensión de red corresponda a la indicada en la placa.



¡ATENCIÓN! Asegurarse de que el producto esté conectado a una eficiente instalación de puesta a tierra.



¡ATENCIÓN! Verificar que la capacidad eléctrica de la instalación sea adecuada a la potencia máxima del producto indicada en la placa.



¡ATENCIÓN! Es necesario predisponer, para una instalación correcta y segura del producto, una toma con interruptor unipolar con distancia de apertura de los contactos igual o mayor a 3 mm, conforme con las disposiciones nacionales de seguridad, provisto de fusibles, con diferencial asociado e instalado donde pueda ser localizado fácilmente.

Conectar el enchufe a la toma de alimentación eléctrica



¡ATENCIÓN! Se recomienda desenrollar todo el cable de alimentación asegurándose de que no quede aplastado en ninguna parte.

En el caso de que el cable de alimentación esté dañado, debe ser sustituido por personal calificado utilizando un cable conforme a las normas nacionales de seguridad vigentes.

Todos los esquemas eléctricos pueden consultarse en la parte final del manual.

## Manual de uso

---

### 5 Datos técnicos

Voltaje	115V/60Hz o 230V/50Hz
Consumo Máx. Watt	180W (115V/230V)
Tipo de compresor	Danfoss TTY5F (115V) Danfoss TLES5.7FT.3 (230V)
Refrigerante	R134a, 130 g
Producción de Hielo	9,7 kg durante 24 h a la temperatura media de 25°C

## 6 Solución de Problemas

Todas las operaciones en los componentes eléctricos, las conexiones eléctricas y el circuito refrigerante han de encargarse a personal formado y autorizado.

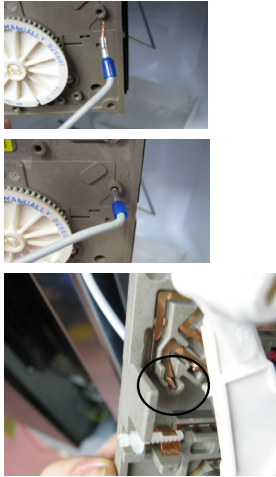


¡ATENCIÓN! Antes de realizar una operación en los componentes eléctricos y las conexiones eléctricas desconectar la alimentación eléctrica.

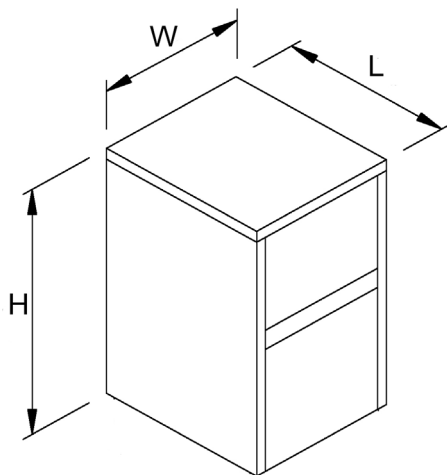
A continuación se indican las posibles causas de averías o problemas de funcionamiento, con las medidas correctoras a adoptar. En el caso de que los defectos no se encuentren en la tabla o de que el problema no se resuelva adoptando las medidas citadas en esta, diríjase directamente a Indel Webasto Marine S.r.l.

Avería	Causa Posible	Intervención
El Ice Maker no se enciende	No hay alimentación eléctrica	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controlar si el enchufe está conectado a la toma de la red eléctrica</li> <li>- Conectar el enchufe</li> </ul>
Ninguna producción de hielo	No hay agua en el interior del producto.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controlar si la alimentación principal está conectada y tiene presión</li> <li>- Conectar a la alimentación principal el agua / controlar la presión del sistema</li> </ul>
	La electroválvula está rota o bloqueada	<p>Desconectar los cables de la electroválvula y verificar la impedancia de la bobina (aprox. 850-900 Ohm para la bobina alimentada a 230 Vac)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Si la impedancia es correcta, sustituir la electroválvula e instalar un prefiltro.</li> <li>- Si la impedancia no es correcta la bobina es defectuosa, sustituirla.</li> </ul>
	Intercambio de calor del condensador insuficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Polvo/suciedad en el condensador</li> <li>- Quitar el panel frontal y limpiar adecuadamente el condensador</li> </ul>

# Manual de uso

Avería	Causa Posible	Intervención
	Poco o falta de gas en el interior del sistema	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Buscar la pérdida de gas y/o recargar el sistema.</li> <li>- Termostato bajo, regular el termostato al máximo.</li> </ul>
Hielo en el interior del productor pero no en el cajón de recogida	El ciclo de producción de hielo no funciona correctamente	Contactar Asistencia Técnica
	<p>El compresor está siempre en funcionamiento.            El cable en la figura es el control STOP del compresor.            Podría no estar correctamente introducido.            - Controlar/Introducir el cable en el lugar correcto.</p>	
	La resistencia no funciona	Verificar los valores de la resistencia: si es necesario, sustituir el módulo Ice Maker
La máquina produce hielo continuamente o no hay producción de hielo	<p>Brazo de bloqueo producción:            El brazo de bloqueo de producción está bloqueado/ausente/ubicado incorrectamente.            Extraerlo y volverlo a ubicar en el lugar correcto moviéndolo hacia arriba/abajo hasta percibir un "click"</p>	Si el problema continúa, sustituir el mecanismo

7 Dimensiones

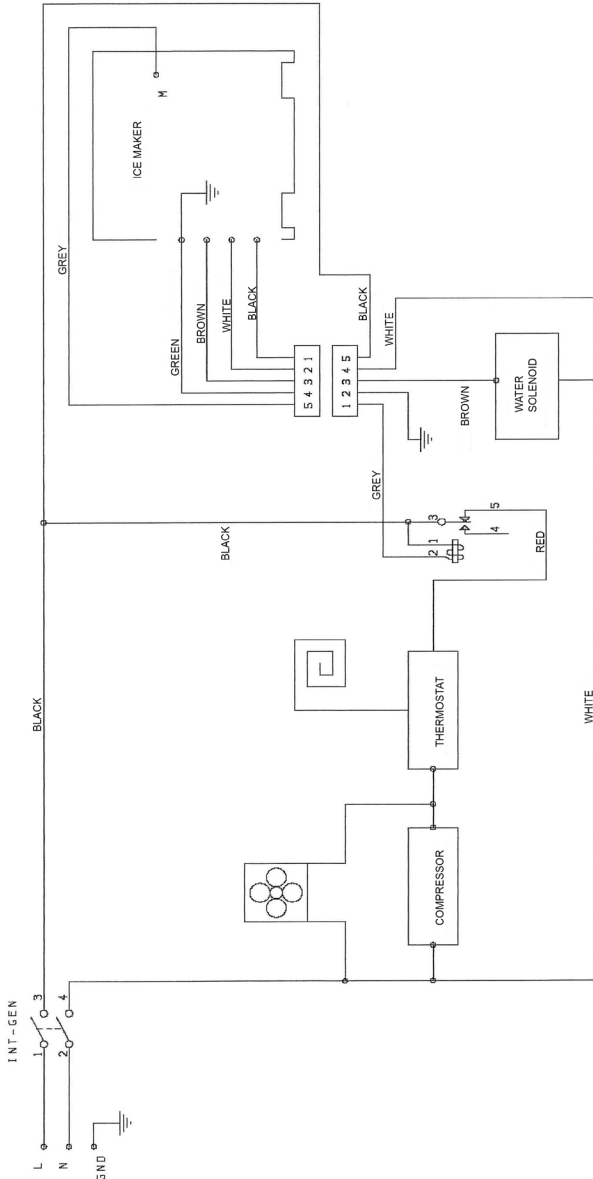


MODELO mm	ANCHURA mm	ALTURA mm	PROFUNDI- DAD mm	ESPEJOR PUERTA mm	CUT-OUT mm	DIMENSIÓN BRIDA mm
Ice Maker White, White door	355	630	420	40	630:355	20:20:20:/
Ice Maker white inox	375	630	460	/	630:375	20:20:20:/
Ice Maker white low profile	375	475	630	/	475:375	20:20:20:/

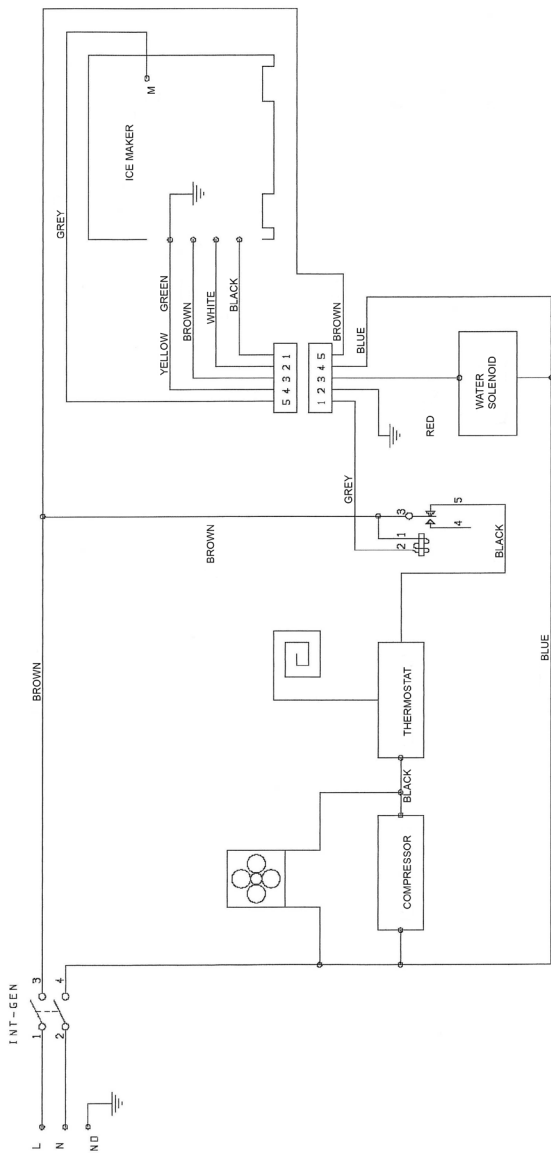


# Manual de uso

## Esquema eléctrico versión 115V



Esquema eléctrico versión 230V



# GARANTÍA

---

## 8 Garantía

La garantía de Indel Webasto Marine es conforme con la directiva UE 1999/44/CE.

### Periodo de validez

La garantía del producto tiene una validez de 2 años en lo que respecta al coste de mano de obra por reparaciones o sustituciones, pero solo si estas son realizadas por centros de asistencia de la red IWM autorizados.

Para conocer las condiciones específicas de validez en Estados Unidos, póngase en contacto con Indel Webasto Marine USA.

El periodo de validez inicia a partir de:

- a) La fecha de venta indicada en la factura o el comprobante de venta del producto
- b) La fecha de la factura o del documento de matriculación de la primera venta de la barca en que está instalado, si ha sido instalado por el fabricante del medio de locomoción.
- c) En ausencia de uno de los documentos indicados anteriormente, dará fe la semana de fabricación indicada en el S/N (número de serie).

La sustitución de un producto o componente no varía el periodo de validez.

### La garantía cubre:

- Sustitución o reparación del producto o de uno o más componentes que se hayan reconocido como defectuosos por defectos de fabricación.
- Avería o defectos de funcionamiento de componentes dentro del periodo de validez de la garantía que se hayan instalado y usado correctamente.
- Mano de obra y gastos de desplazamiento, en el modo que se detalla más adelante.
- Gastos de envío del producto en sustitución (excluidos los gastos por despacho de aduanas).

### La garantía no cubre defectos, daños o problemas de funcionamiento debidos a:

- Negligencia, dejadez o uso impropio
- Instalación incorrecta o manipulación sin las debidas precauciones
- Ventilación insuficiente
- Error de conexión eléctrica
- Cables de dimensiones insuficientes
- Mantenimiento incorrecto o realizado por personal no autorizado
- Incumplimiento de prescripciones indicadas en el presente manual de instrucciones
- Daños por transporte
- Gastos por despacho de aduanas
- Objetos sujetos a desgaste

- Uso profesional
- Daños causados por agentes atmosféricos
- Los costos de montaje y desmontaje de muebles u otras construcciones.

**Datos indispensables para establecer si el caso está cubierto o no por la garantía:**

- Código del producto (indicado en la placa de datos situada en el aparato)
- S/N (n° de serie) (indicado en la placa de datos situada en el aparato)
- Factura o recibo de compra (o documento de matriculación, ver apartado Periodo de validez)
- Descripción detallada del defecto. (Si es posible, adjuntar fotografía)
- Descripción de la instalación, muy detallada en lo relacionado con la ventilación y el cableado. (Si es posible, adjuntar fotografía)

(Si se establece que el caso no está cubierto por la garantía, el cliente deberá pagar todos los gastos de reparación, sustitución, mano de obra, desplazamiento de personas y transportes. IWM no estará obligada a correr con ningún gasto.)

**Procedimiento de actuación una vez corroborado que el caso está cubierto por la garantía:**

La asistencia en garantía sobre los productos instalados en embarcaciones ha de ser exclusivamente prestada por centros de asistencia técnica (CAT) de la red IWM (ver lista en [www.indelwebastomarine.com](http://www.indelwebastomarine.com)), IWM no cubre los gastos de asistencia si esta ha sido prestada por otros.

De tratarse de un producto instalado en una barca, el técnico del CAT autorizado por IWM va a la barca si esta se encuentra a como máximo a 100 km de distancia del CAT. IWM cubre el coste de dicho desplazamiento. Si la barca se encuentra a más de 100 km, el cliente puede decidir si abonar directamente al técnico el coste del desplazamiento o bien acercar la barca.

Para localizar el servicio técnico más cercano y para los términos de cobertura de los desplazamientos en EE. UU., le rogamos que se ponga en contacto con Indel Webasto Marine USA.

IWM no reembolsa gastos por repuestos adquiridos a terceros.

**Productos instalados en Vehículos Recreativos (RV):**

Las intervenciones en garantía deben ser realizadas exclusivamente por centros de asistencia de la red Webasto.

El vehículo debe llevarse al centro de asistencia.

Encuentre el centro de asistencia más cercano en [www.webasto.com](http://www.webasto.com)

Para las condiciones de los productos instalados en vehículos recreativos en EE. UU., póngase en contacto con Indel Webasto Marine USA.

## NEDERLANDS - Waarschuwingen

---



OPGELET! Het product niet starten voordat u deze handleiding heeft doorgelezen.



OPGELET! De handleiding voor naslag bewaren. Het wordt aangeraden om:

- De handleiding te bewaren op een toegankelijke plaats waar ze tegen vocht, warmte en zonlicht wordt beschermd;
- De handleiding zo te gebruiken dat de inhoud ervan niet beschadigd wordt;
- Om geen enkele reden mogen delen uit deze handleiding worden aangepast, gescheurd of verwijderd.



OPGELET! Dit product bevat R134a fluorgas dat het broeikaseffect veroorzaakt. Dit gas is aangebracht in een hermetisch afgesloten systeem dat werkt dankzij de aanwezigheid van dit gas.



OPGELET! Het koelcircuit nooit openen, tenzij voor de normale aansluiting/afkoppeling van de snelkoppelingen (daar waar aanwezig). Onder normale omstandigheden is het koudemiddel R134a in het product niet-ontvlambaar. Werp het koelmiddel R134a nooit in het milieu.



OPGELET! Indel Webasto Marine Srl aanvaardt geen aansprakelijkheid voor storingen, persoonlijk letsel en/of materiële schade wegens een ander gebruik van de machine of het gebruik van materialen met andere eigenschappen dan in deze handleiding is beschreven.

Onjuist gebruik of gebruik van het product, in tegenstelling tot wat staat aangegeven in deze handleiding mag geen aanleiding geven tot claims tegen de fabrikant en/of leverancier.



OPGELET! Voor langere periodes van inactiviteit moeten alle voedingen worden losgekoppeld. Laat de deur van het product op een kier staan om lucht in de binnenkant te laten komen en schimmelvorming te voorkomen.



**OPGELET!** Houd warmtebronnen en vonken buiten het bereik van het product, haal de stekker uit het stopcontact en ventileer de ruimte als het koudemiddel naar buiten stroomt.



**OPGELET!** Koppel bij storingen het product onmiddellijk van de hoofdvoeding af. Raak beschadigde of niet-geïsoleerde snoeren niet aan als de elektrische voeding geactiveerd is. Dit geldt met name wanneer het product is aangesloten op de netspanning 115V of 230V.

Neem contact op met gekwalificeerd personeel of het dichtstbijzijnde servicecentrum als de voedingskabel schade heeft opgelopen en moet worden vervangen.



**OPGELET!** Bewaar geen spuitbussen met brandbare stoffen, explosieve materialen, elektrische apparatuur of levende dieren in het product of in de nabijheid van de elektrische onderdelen



**OPGELET!** Het product mag niet worden gebruikt door kinderen die jonger zijn dan 8 jaar.

Het product kan worden gebruikt door kinderen ouder dan 8 jaar en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of zonder ervaring of vereiste kennis, mits onder toezicht of nadat zij zijn geïnstrueerd over het veilige gebruik van het apparaat en kennis hebben van de gevaren die eraan verbonden zijn.

Kinderen mogen niet met het product spelen. Schoonmaak en onderhoud die door de gebruiker moeten worden uitgevoerd mag niet zonder toezicht door kinderen worden gedaan.



**OPGELET!** Gebruik geen stekkers of schakelaars met natte handen of voeten.



**OPGELET!** Gebruik het ijsblokjesreservoir niet om te koelen of om voedsel

## NEDERLANDS - Waarschuwingen

---

en drank in te bewaren, omdat dit de afvoer kan verstoppen en het reservoir zich met water kan vullen.



WAARSCHUWING: Elk ander gebruik van het product dan het maken van ijsblokjes, met behulp van koud drinkwater, moet als oneigenlijk worden beschouwd.



OPGELET! Voer alleen onderhoudswerkzaamheden uit als het product is uitgeschakeld en losgekoppeld van de stroomvoorziening.



OPGELET! Voor een veilig gebruik, installeer en sluit het product aan in overeenstemming met de aanwijzingen van deze handleiding.



OPGELET! Tijdens de verplaatsing en installatie van het product altijd PBM (persoonlijke beschermingsmiddelen) dragen.



OPGELET! Degene die wijzigingen verricht aan het product waar de fabrikant niet over is ingelicht, is aansprakelijk voor de eventuele gevolgen van deze wijzigingen. Wijzigingen die zijn verricht zonder toestemming van Indel Webasto Marine Srl maken de garantie en de conformiteitsverklaring met de toepasselijke richtlijnen onmiddellijk ongeldig.



OPGELET! Voor u het product gebruikt, controleer of de elektrische en mechanische onderdelen geen zichtbare schade vertonen.



OPGELET! De leidingen van het koelcircuit niet beschadigen, de stralen koelvloeistof kunnen uw ogen beschadigen.



OPGELET! Als u schade vaststelt, informeer de leverancier onmiddellijk alvorens u het product aansluit.



OPGELET! Laat de voedingskabel door de fabrikant, het servicecentrum of gekwalificeerd personeel vervangen als deze schade heeft opgelopen.



OPGELET! Installeer het product op een droge en spatvrije plaats. Stel de elektrische onderdelen niet aan regen en/of waterstralen bloot.



OPGELET! Installeer het product uit de buurt van gasflessen of LPG-installaties.



OPGELET! Het product moet geïnstalleerd worden in een zone die voor eventueel onderhoud toegankelijk is. De installatieruimte van de delen onder stroom en de groep condensor/compressor moet met een moedwillige handeling worden geopend en mag niet direct toegankelijk zijn.



OPGELET! De installatiezone van het deel compressor/condensor moet natuurlijk gemaakt zijn van vlamtest bestendig materiaal conform EN 603335--1 en moeten op minstens 5 cm van de elektrische en/of elektronische delen zijn aangebracht.



OPGELET! Bescherm het product conform de norm "Heavy Current Regulations" tegen indirecte aanrakingen.



OPGELET! Controleer, in het geval van een aansluiting op het elektriciteitsnet in wisselstroom, om ernstig letsel te vermijden. of de installatie voorzien is van een aarding en voorzien van inrichtingen (schakelaars) die de volledige afscheiding van de stroom mogelijk maken en van veiligheidsinrichtingen die in het geval van een defect automatisch ingrijpen.



## NEDERLANDS - Waarschuwingen

---



OPGELET! Raak beschadigde of niet-geïsoleerde snoeren niet aan als de elektrische voeding geactiveerd is. Dit geldt met name wanneer het product is aangesloten op de netspanning 115V of 230V.



OPGELET! Het product moet in een horizontale positie worden geïnstalleerd en de compressor moet altijd met de rubberen voetjes aan de onderkant worden geïnstalleerd.



OPGELET! Dit product mag niet buitenshuis worden gebruikt en mag niet in een vochtige omgeving en bij waterstralen worden geplaatst. Hij moet minstens 5 cm van de zijwanden verwijderd zijn.



OPGELET! Dit product mag uitsluitend worden gevoed met koud drinkwater. De werkdruk moet tussen 100 KPa (1bar) en 600 KPa (6bar) liggen.



OPGELET! Sluit nooit de watertoevoerkraan als het product in werking is.



OPGELET! Voordat u het product op het elektriciteitsnet aansluit, dient u zich ervan te vergewissen dat de netspanning overeenkomt met de op het typeplaatje aangegeven spanning.



OPGELET! Zorg ervoor dat het product is aangesloten op een doeltreffend aardingssysteem.



OPGELET! Controleer of het elektrische vermogen van het systeem voldoende is voor het maximale vermogen van het product dat op het typeplaatje staat aangegeven.



OPGELET! Voor een correcte en veilige installatie van het product is het van essentieel belang om te voorzien in een speciale contactdoos die wordt aangestuurd door een omnipolaire schakelaar met een contactopening van 3 mm of meer, met inachtneming van de huidige nationale veiligheidsnormen, uitgerust met zekeringen, met een bijbehorend differentieel en zo geplaatst dat hij gemakkelijk bereikbaar is.



OPGELET! Het wordt aanbevolen om het netsnoer over de gehele lengte uit te rollen en ervoor te zorgen dat het op geen enkele manier wordt verpletterd.



OPGELET! Koppel de stroomvoorziening af voordat er werkzaamheden aan de elektrische onderdelen of de elektrische aansluitingen worden uitgevoerd.

# Gebruikershandleiding

---

## Inhoudsopgave

1. Handleiding .....	155
1.1 Milieu .....	156
1.2 Veiligheidsvoorschriften.....	157
2. Gebruiksaanwijzingen.....	159
2.1 Tips voor gebruik .....	159
2.2 Ijsblokjesmaker "White" .....	160
3. Onderhoud .....	160
3.1 Ontdooien .....	160
3.2 Seizoensgebonden onderhoud .....	161
3.3 Onderhoud voor langere periodes van inactiviteit .....	161
4 Waarschuwingen Installatie .....	162
4.1 Installatie.....	164
4.2 Ventilatie .....	166
4.3 Aansluiting op de waterleiding.....	166
4.4 Elektrische aansluitingen .....	168
5 Technische gegevens .....	169
6 Storingen opsporen .....	170
7 Afmetingen.....	172
8 Garantie .....	175

## 1. Handleiding

De handleiding bevat waarschuwingen die de gevaren voor de gebruiker of bijzonder gedrag beschrijven. Deze waarschuwingen zijn als volgt aangegeven:



OPGELET!



Het product niet starten voordat u deze handleiding

heeft doorgelezen.

<p>De handleiding verplicht doorlezen Dit symbool geeft aan dat de aanwijzingen moeten worden doorgelezen voordat het product in bedrijf wordt gesteld.</p>	
<p>Afkoppelen verplicht Dit symbool geeft aan dat het product in geval van storingen onmiddellijk van de hoofdvoeding moet worden afgekoppeld</p>	
<p>Handschoenen verplicht Dit symbool geeft aan dat elke monteur de specifieke beschermende handschoenen moet dragen</p>	
<p>Schoenen verplicht Dit symbool geeft aan dat elke monteur veiligheidsschoenen moet dragen om het risico op ongevallen te beperken</p>	
<p>Algemeen gevaar Dit symbool geeft aan dat de monteur goed moet opletten</p>	
<p>Elektrocutiegevaar Dit symbool informeert het personeel dat de beschreven handeling een gevaar voor elektrocutie kan vormen</p>	

# Gebruikershandleiding

---



OPGELET! De handleiding voor naslag bewaren. Het wordt aangeraden om:

- De handleiding te bewaren op een toegankelijke plaats waar ze tegen vocht, warmte en zonlicht wordt beschermd;
- De handleiding zo te gebruiken dat de inhoud ervan niet beschadigd wordt;
- Om geen enkele reden mogen delen uit deze handleiding worden aangepast, gescheurd of verwijderd.


Ondanks de volledigheid van de handleiding en de zorg waarmee ze is opgesteld, kan Indel Webasto Marine S.r.l. niet waarborgen dat de informatie ervan elke mogelijke situatie verbonden aan de installatie van het product behandelt. Daarom raden we u aan om in het geval van twijfel onmiddellijk contact op te nemen met onze technici. Deze handleiding en diens bijlagen moeten volledig aan de nieuwe gebruiker worden overhandigd als het product wordt doorverkocht of aan iemand anders wordt gegeven.

## 1.1 Milieu

Dit product stemt overeen met de richtlijn 2002/96/EG met betrekking tot afval van elektrische en elektronische apparatuur (AEEA).

Door de correcte verwijdering van het product vermijdt u negatieve uitwerkingen op de gezondheid en het milieu.




Het symbool  op het product, de verpakking of de handleiding geeft aan dat het niet bij het normale huisvuil mag worden gestopt. Het product moet voor de verwijdering naar een erkend afvalverwerkingsbedrijf voor de recycling van elektrische en elektronische apparatuur worden gebracht. Verwijder het apparaat altijd in overeenstemming met de plaatselijk geldende milieuwet.

Voor overige informatie over de verwijdering, de recycling en het hergebruik van het product, wend u tot de plaatselijke bevoegdheden, het afvalverwerkingsbedrijf of de verkoper/distributeur waar u het product heeft gekocht.

De verpakking is gemaakt van recyclebaar materiaal. Hierop is het



kringloopsymbool  aangebracht. De verpakking moet dus naar een inzamelbedrijf worden gebracht.



Het symbool geeft aan dat het product overeenstemt met de voorschriften van de Europese Gemeenschap die het gebruik ervan voorzien.



**OPGELET!** Dit product bevat R134a fluorgas dat het broeikaseffect veroorzaakt. Dit gas is aangebracht in een hermetisch afgesloten systeem dat werkt dankzij de aanwezigheid van dit gas.



**OPGELET!** Open nooit het koelvloeistofcircuit. Onder normale omstandigheden is het koudemiddel R134a in het product niet-ontvlambaar. Werp het koelmiddel R134a nooit in het milieu.

Wend u tot erkend en voor de hantering van fluorgassen gekwalificeerd personeel bij schade aan het koelcircuit.

### 1.2 Veiligheidsvoorschriften



**OPGELET!** Indel Webasto Marine Srl aanvaardt geen aansprakelijkheid voor storingen, persoonlijk letsel en/of materiële schade wegens een ander gebruik van de machine of het gebruik van materialen met andere eigenschappen dan in deze handleiding is beschreven.

Onjuist gebruik of gebruik van het product, in tegenstelling tot wat staat aangegeven in deze handleiding mag geen aanleiding geven tot claims tegen de fabrikant en/of leverancier.



**OPGELET!** Voor langere periodes van inactiviteit moeten alle voedingen worden losgekoppeld. Laat de deur van het product op een kier staan om lucht in de binnenkant te laten komen en schimmelvorming te voorkomen.



**OPGELET!** Houd warmtebronnen en vonken buiten het bereik van het product, haal de stekker uit het stopcontact en ventileer de ruimte als het koudemiddel naar buiten stroomt.

## Gebruikershandleiding

---



**OPGELET!**



Koppel bij storingen het product onmiddellijk van de hoofdvoeding af. Raak beschadigde of niet-geïsoleerde snoeren niet aan als de elektrische voeding geactiveerd is. Dit geldt met name wanneer het product is aangesloten op de netspanning 115V of 230V.

Neem contact op met gekwalificeerd personeel of het dichtstbijzijnde servicecentrum als de voedingskabel schade heeft opgelopen en moet worden vervangen.



**OPGELET!** Bewaar geen spuitbussen met brandbare stoffen, explosieve materialen, elektrische apparatuur of levende dieren in het product of in de nabijheid van de elektrische onderdelen

Spuitbussen met brandbare stoffen kunnen lekkage van deze gassen hebben die, wanneer ze in contact komen met de elektrische onderdelen, in brand kunnen vliegen of explosies kunnen veroorzaken.

Vermijd vuur of vonken in het product.

Vermijd het gebruik van elektrische apparaten in het product.



**OPGELET!** Het product mag niet worden gebruikt door kinderen die jonger zijn dan 8 jaar.

Het product kan worden gebruikt door kinderen ouder dan 8 jaar en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of zonder ervaring of vereiste kennis, mits onder toezicht of nadat zij zijn geïnstrueerd over het veilige gebruik van het apparaat en kennis hebben van de gevaren die eraan verbonden zijn.

Kinderen mogen niet met het product spelen. Schoonmaak en onderhoud die door de gebruiker moeten worden uitgevoerd mag niet zonder toezicht door kinderen worden gedaan.



**OPGELET!** Gebruik geen stekkers of schakelaars met natte handen of voeten.

## 2. Gebruiksaanwijzingen

De klimaatklasse is aangegeven op het plaatje dat in het product is aangebracht.

**SN** of **uitgebreide gematigde klasse** (omgevingstemperatuur tussen 10°C en 32°C);

**N** of **gematigde klasse** (omgevingstemperatuur tussen 16°C en 32°C);

**ST** of **subtropische klasse** (omgevingstemperatuur tussen 16°C en 38°C);

**T** of **tropische klasse** (omgevingstemperatuur tussen 16°C en 43°C).

### 2.1 Tips voor gebruik

- Door het product regelmatig te openen neemt het energieverbruik toe.
- Door een geschikte ventilatie van de compressor en de condensator neemt het energieverbruik aanzienlijk af.
- Sluit het ventilatiesysteem van de ijsblokjesmaker nooit af.
- Om het oppervlak van de deur altijd mooi en onaangetast te houden ervoor zorgen dat het altijd schoon en droog is
- De compressor kan werken bij een inclinatie tot 30°. Grotere inclinaties kunnen echter permanente schade aan de compressor veroorzaken.



**OPGELET!** Gebruik het ijsblokjesreservoir niet om te koelen of om voedsel en drank in te bewaren, omdat dit de afvoer kan verstopen en het reservoir zich met water kan vullen.



**WAARSCHUWING:** Elk ander gebruik van het product dan het maken van ijsblokjes, met behulp van koud drinkwater, moet als oneigenlijk worden beschouwd.



## Gebruikershandleiding

### 2.2 Ijsblokjesmaker "White"

De ijsblokjesmaker heeft een productiecapaciteit van ongeveer 8 kg ijsblokjes per dag. De gebruikte "duwtechniek" oftewel het wordt water bevroren in een speciaal bakje. Vervolgens worden de ijsblokjes uit het bakje "geduwd" en in het opvangbakje opgevangen.

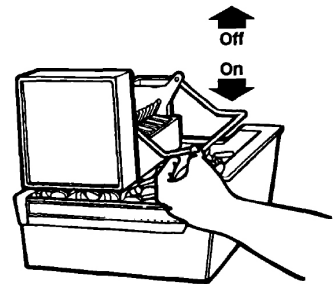


Het ijsblokje is wit en heeft een speciale halfronde vorm. (Zie de foto).

Eén ijsproductiecyclus is 8 blokjes.

Verplaats de stophendel op ON om de ijsmachine te activeren. (zie de afbeelding).

De ijsmachine start de productiecyclus op. Als het ijsopvangbakje vol is, hoeft de stophendel op "OFF" gezet te worden (zie afbeelding) om de productiecyclus te stoppen en de reeds gemaakte ijsblokjes te bewaren.



### 3. Onderhoud



**OPGELET!** Voer alleen

onderhoudswerkzaamheden uit als het product is uitgeschakeld en losgekoppeld van de stroomvoorziening.

De Isotherm Ice Maker-producten zijn voorzien van een waterdichte koelinstallatie die geen onderhoud of het bijvullen van koelmiddel vereist.

#### 3.1 Ontdooien

Omdat het binnenste compartiment gekoeld is, vormen zich er ijs en vorst op.

De luchtvochtigheid, de temperatuur en het aantal keer dat u de koelkast opent, zijn aanzienlijk van invloed op de vorming van ijs.

Ontdooi het product als de laag ijs in het interne reservoir 3-4 mm of dikker is.

Schakel het product uit door op de aan/uit-knop te drukken.

Om schade en het eventueel lekken van het koudemiddel te vermijden, gebruik geen scherpe voorwerpen om het ijs uit het reservoir te verwijderen.

Schakel het product pas weer in als u hem ontdooit, schoon- en drooggemaakt heeft. Een aantal modellen hebben een opening aan de onderkant van de binnenbak, om de condens gemakkelijker te kunnen laten ontsnappen. Breng eventueel een handdoek op de bodem van het product aan om tijdens het ontdooien het water sneller op te vangen.

### 3.2 Seizoensgebonden onderhoud

Seizoensgebonden onderhoud wordt uitgevoerd:

1° Met de reiniging van de condensor. Zo moet u met name het stof afborstelen/ opzuigen dat zich heeft opgehoopt. Gebruik daar een zachte borstel of een stofzuiger voor.

2° Met de reiniging van het reservoir. Maak vooral schoon met lauwwarm water en een neutraal reinigingsmiddel en droog eventueel condens/water op.

### 3.3 Onderhoud voor langere periodes van inactiviteit

Bewaar het product in de winter in het voertuig. De compressor zal echter niet functioneren bij temperaturen in de buurt van het vriespunt of lager. Als u het product voor een lange tijd zult uitschakelen, moet u wachten tot deze helemaal ontdooit is en de condens verwijderen, om schade aan het product, de elektrische/ mechanische componenten en/of schimmelvorming te vermijden, door de volgende handelingen uit te voeren:

1 Sluit de toevoerkraan of schakel de autoclaaf uit.

2 Wacht tot het product een ijsproductiecyclus heeft doorlopen.

3 Schakel het product uit en ontkoppel de stroomtoevoer.

4 Open de deur en wacht tot het product op kamertemperatuur komt. Droog alle condensatie binnen.

5 Nu is het product klaar voor het volgende gebruik.

## Gebruikershandleiding

---

### 4 Waarschuwingen Installatie



**OPGELET!**



Voor een veilig gebruik, installeer en sluit het product aan in overeenstemming met de aanwijzingen van deze handleiding.



**OPGELET!**



Tijdens de verplaatsing en installatie van het product altijd PBM (persoonlijke beschermingsmiddelen) dragen.



**OPGELET!** Degene die wijzigingen verricht aan het product waar de fabrikant niet over is ingelicht, is aansprakelijk voor de eventuele gevolgen van deze wijzigingen. Wijzigingen die zijn verricht zonder toestemming van Indel Webasto Marine Srl maken de garantie en de conformiteitsverklaring met de toepasselijke richtlijnen onmiddellijk ongeldig.



**OPGELET!** Voor u het product gebruikt, controleer of de elektrische en mechanische onderdelen geen zichtbare schade vertonen.



**OPGELET!** De leidingen van het koelcircuit niet beschadigen, de stralen koelvloeistof kunnen uw ogen beschadigen.



**OPGELET!** Als u schade vaststelt, informeer de leverancier onmiddellijk alvorens u het product aansluit.



**OPGELET!** Laat de voedingskabel door de fabrikant, het servicecentrum of gekwalificeerd personeel vervangen als deze schade heeft opgelopen.



**OPGELET!** Installeer het product op een droge en spatvrije plaats. Stel de elektrische onderdelen niet aan regen en/of waterstralen bloot.



OPGELET! Installeer het product uit de buurt van gasflessen of LPG-installaties.



OPGELET! Het product moet geïnstalleerd worden in een zone die voor eventueel onderhoud toegankelijk is. De installatieruimte van de delen onder stroom en de groep condensator/compressor moet met een moedwillige handeling worden geopend en mag niet direct toegankelijk zijn.



OPGELET! De installatiezone van het deel compressor/condensator moet natuurlijk gemaakt zijn van vlamtest bestendig materiaal conform EN 60335--1 en moeten op minstens 5 cm van de elektrische en/of elektronische delen zijn aangebracht.



OPGELET! Bescherm het product conform de norm "Heavy Current Regulations" tegen indirecte aanrakingen.



OPGELET! Controleer, in het geval van een aansluiting op het elektriciteitsnet in wisselstroom, om ernstig letsel te vermijden. of de installatie voorzien is van een aarding en voorzien van inrichtingen (schakelaars) die de volledige afscheiding van de stroom mogelijk maken en van veiligheidsinrichtingen die in het geval van een defect automatisch ingrijpen.



OPGELET! Raak beschadigde of niet-geïsoleerde snoeren niet aan als de elektrische voeding geactiveerd is. Dit geldt met name wanneer het product is aangesloten op de netspanning 115V of 230V.

# Gebruikershandleiding

---

## 4.1 Installatie

De Isotherm-producten zijn ontworpen en gebouwd voor een inbouw-installatie.



**OPGELET!** Het product moet in een horizontale positie worden geïnstalleerd en de compressor moet altijd met de rubberen voetjes aan de onderkant worden geïnstalleerd.

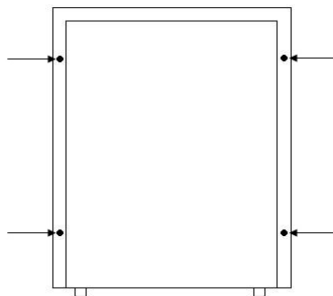
De compressor kan functioneren bij een inclinatie van 30°.



**OPGELET!** Bij een hogere inclinatie kan de compressor beschadigd raken.

Zet het product op een dergelijke wijze vast dat deze niet kantelt/vooruit schuift bij hoge golven of bruuske bewegingen van het vaartuig. Bevestig het product op minstens 2 punten, zie de voorschriften van de norm EN 60335-2-24.

Het product moet worden bevestigd door middel van een bevestigingsflens met gaten (zie onderstaande figuur).



Wanneer de bevestigingsflens niet kan worden gebruikt, sluit u de ijsblokjesmaker af zodat deze niet naar voren kan kantelen/glijden.



OPGELET! Dit product mag niet buitenshuis worden gebruikt en mag niet in een vochtige omgeving en bij waterstralen worden geplaatst. Hij moet minstens 5 cm van de zijwanden verwijderd zijn.

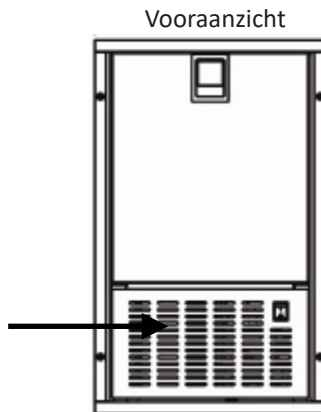
## Gebruikershandleiding

---

### 4.2 Ventilatie

Het is van groot belang dat de compressorunit goed wordt geventileerd en dat de toevoer van verse lucht altijd is gegarandeerd. Het product is alleen voorzien van een verse luchtinlaat en een warme luchtuitlaat vanaf het voorrooster.

Laat het ventilatierooster aan de voorzijde altijd vrij en voorkom dat het wordt geblokkeerd door dozen, zakken enz.



### 4.3 Aansluiting op de waterleiding



**OPGELET!** Dit toestel mag uitsluitend worden gevoed met koud drinkwater.

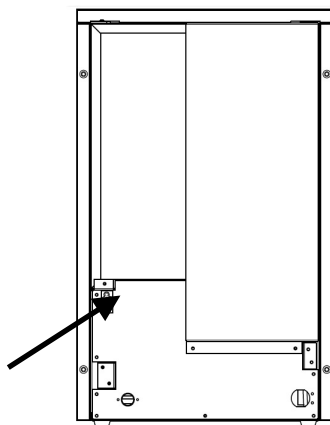
De werkdruk moet tussen 100 KPa (1bar) en 600 KPa (6 bar) liggen.

De aansluiting op het waterleidingnet moet volgens de instructies van de fabrikant worden uitgevoerd door professioneel gekwalificeerd personeel. Het product wordt geleverd met een nieuwe afdichting voor de wateraansluiting. Gebruik bij elke ontkoppeling/heraansluiting op het waterleidingnet nieuwe afdichtingen. Oude pakkingen mogen niet opnieuw worden gebruikt.

Tussen de waterleiding en de productbeladingsbuis moet een kraan worden geïnstalleerd, zodat de doorstroming van het water indien nodig kan worden onderbroken.

De watertoevoerslang van het product bevindt zich achteraan linksonder. (Zie de afbeelding hieronder).

### Achteraanzicht



In het geval van bijzonder hard water is het aan te raden om een ontharder te installeren. De aanwezigheid van vaste elementen (bijv. zand enz.) kan worden geëlimineerd door een mechanisch filter te installeren dat periodiek moet worden geïnspecteerd en gereinigd.

Deze apparaten moeten voldoen aan de relevante normen.



**OPGELET!** Sluit nooit de watertoevoerkraan als het product in werking is.



## Gebruikershandleiding

---

### 4.4 Elektrische aansluitingen

- Neem voor de aansluiting op de elektrische installatie van het vaartuig het volgende in acht:



OPGELET! Voordat u het product op het elektriciteitsnet aansluit, dient u zich ervan te vergewissen dat de netspanning overeenkomt met de op het typeplaatje aangegeven spanning.



OPGELET! Zorg ervoor dat het product is aangesloten op een doeltreffend aardingsstelsel.



OPGELET! Controleer of het elektrische vermogen van het systeem voldoende is voor het maximale vermogen van het product dat op het typeplaatje staat aangegeven.



OPGELET! Voor een correcte en veilige installatie van het product is het van essentieel belang om te voorzien in een speciale contactdoos die wordt aangestuurd door een omnipolaire schakelaar met een contactopening van 3 mm of meer, met inachtneming van de huidige nationale veiligheidsnormen, uitgerust met zekeringen, met een bijbehorend differentieel en zo geplaatst dat hij gemakkelijk bereikbaar is.

Steek de stekker in het stopcontact.



OPGELET! Het wordt aanbevolen om het netsnoer over de gehele lengte uit te rollen en ervoor te zorgen dat het op geen enkele manier wordt verpletterd.

Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze worden vervangen door professioneel gekwalificeerd personeel met behulp van een kabel die voldoet aan de huidige nationale veiligheidsvoorschriften.

Alle elektrische schema's zijn te vinden aan het einde van de handleiding.

**5 Technische gegevens**

<b>Spanning</b>	<b>115V/60Hz of 230V/50Hz</b>
Max. verbruik Watt	180W (115V/230V)
Type compressor	Danfoss TTY5F (115V) Danfoss TLES5.7FT.3 (230V)
Koelmiddel	R134a, 130gr
Ijsblokjesproductie	9,7 Kg per 24H bij gem. temperatuur van 25°C

# Gebruikershandleiding

## 6 Storingen opsporen

Alle werkzaamheden aan de elektrische onderdelen of aan de elektrische aansluitingen en het koelcircuit moeten door gekwalificeerd en erkend personeel worden uitgevoerd.



**OPGELET!** Koppel de stroomvoorziening af voordat er werkzaamheden aan de elektrische onderdelen of de elektrische aansluitingen worden uitgevoerd.

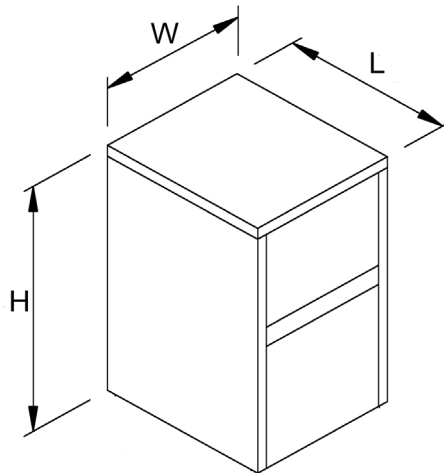
Hieronder beschrijven we de mogelijke oorzaken van defecten of storingen en de maatregelen die getroffen moeten worden. Wend u tot Indel Webasto Marine S.r.l. in het geval van defecten die niet in de tabel zijn opgenomen of wanneer het defect niet met de beschreven handelingen kan worden verholpen.

Defect	Mogelijke oorzaak	Handeling
De Ice Maker gaat niet aan.	Er is geen stroomtoevoer	-Controleer of de stekker in het stopcontact zit -Sluit de stekker aan
Geen ijsblokjesproductie	Er zit geen water in het product.	-Controleer of de hoofdstroomvoorziening is aangesloten en onder druk staat -Aansluiten op de hoofdwaterring/controleer de systeemdruk
	De magneetklep is gebroken of geblokkeerd	Maak de kabels van de magneetklep los en controleer de impedantie van de spoel (ongeveer 850-900 Ohm voor de 230Vac-spoel). -Als de impedantie correct is, vervang dan de magneetklep en installeer een voorfilter. -Als de impedantie niet correct is, is de spoel defect, vervang deze dan.
	Onvoldoende warmte-uitwisseling van de condensor	-Stof/vuil op condensator -Verwijder het voorpaneel en maak de condensator goed schoon

Defect	Mogelijke oorzaak	Handeling
	Gebrek aan of weinig gas in het systeem	-Zoek naar gaslekkeage en/of laad het systeem op. -Thermostaat laag, zet de thermostaat op maximaal.
Ijs in het apparaat maar niet in de verzamellade	De ijsproductiecyclus werkt niet goed	Neem contact op met technische assistentie
	De compressor draait altijd. De kabel in de afbeelding is de STOP-regeling van de compressor. Het kan zijn dat het niet goed is ingebracht. -Controleer/plaats de kabel op de juiste plaats.	  
	Weerstand werkt niet	Weerstandswaarden controleren: voor het geval dat de Ice Maker-module wordt vervangen
De machine produceert continu ijs of er wordt geen ijs geproduceerd	Productiestoparm: De productievergrendelingsarm is vergrendeld/vergrendeld / verkeerd gepositioneerd. Trek hem uit en zet hem terug in de juiste positie door hem omhoog/omlaag te bewegen tot u een "klik" hoort	Als het probleem aanhoudt, vervang dan het mechanisme.

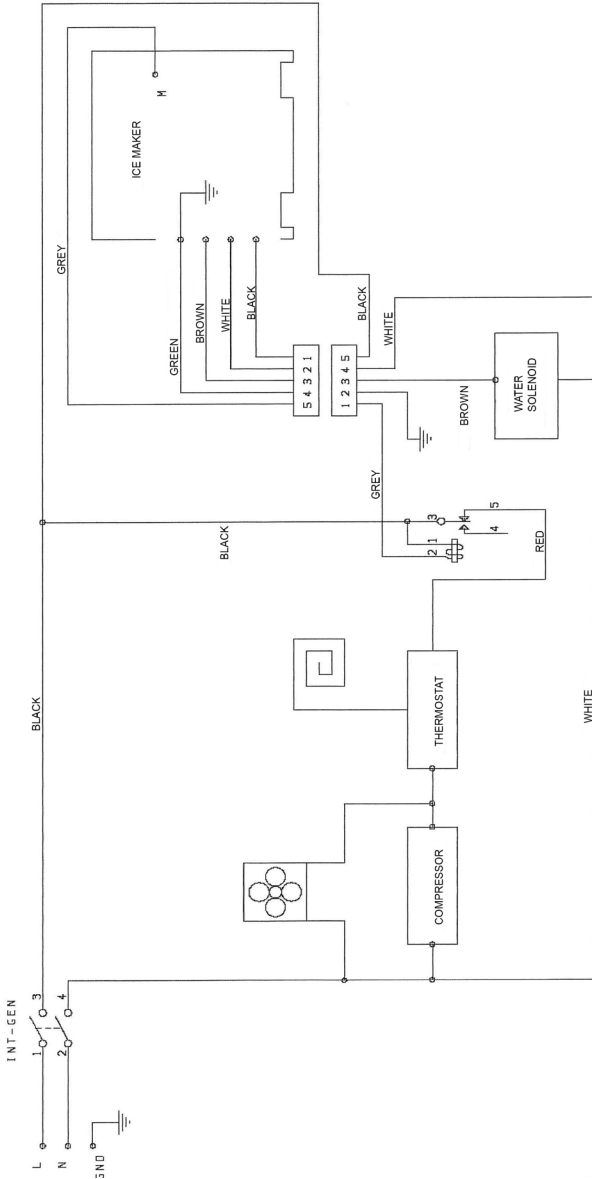
# Gebruikershandleiding

## 7 Afmetingen



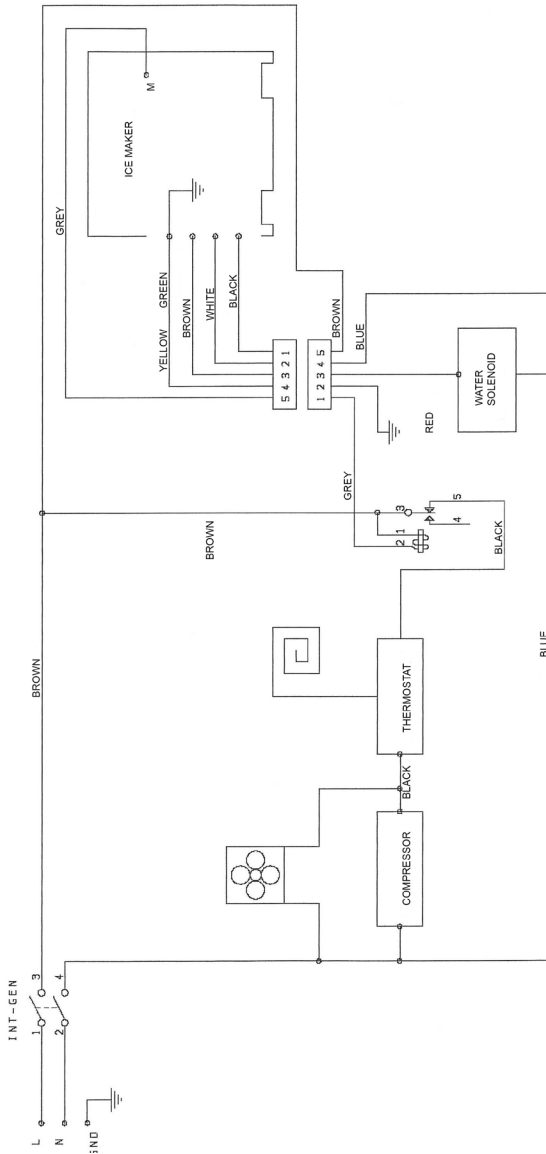
MODEL mm	BREEDTE mm	HOOGTE mm	DIEPTE mm	DIKTE DEUR (mm) [S]	CUT-OUT mm	AFMETING FLENS mm
Ice Maker White, witte deur	355	630	420	40	630:355	20:20:20:/
Ice Maker white roestvrij staal	375	630	460	/	630:375	20:20:20:/
Ice Maker white laag profiel	375	475	630	/	475:375	20:20:20:/

**Elektrische overzicht versie 115V**



# Gebruikershandleiding

## Elektrische overzicht versie 230V



## 8 Garantie

De garantie van Indel Webasto Marine stemt overeen met de EU-richtlijn 1999/44/EG

### Geldigheid

De garantie van het product heeft een duur van 2 jaar. In deze periode worden de arbeidskosten voor de reparaties en/of vervangingen gedekt, mits de werkzaamheden worden verricht door erkende servicecentra van IWM.

Voor specifieke geldigheidsvoorwaarden in de VS kunt u contact opnemen met Indel Webasto Marine USA.

De geldigheid loopt vanaf:

- a) De verkoopdatum die is aangegeven op de factuur of de kassabon
- b) De datum op de factuur of het registratiebewijs van de eerste verkoop van de boot waarin het apparaat is geïnstalleerd als dit door de fabrikant van het voertuig is verricht.
- c) De productieweek geldt als de genoemde documenten ontbreken gegeven in het S/N (serienummer)

De geldigheid wijzigt niet als het product of een component ervan wordt vervangen.

### De garantie dekt:

- De reparatie of vervanging van het product of een of meer componenten die fabricagefouten vertonen.
- De breuk of slechte functionering van componenten binnen de geldigheid van de garantie, ondanks de correcte installatie of een correct gebruik.
- Arbeids- en reiskosten op de onderstaande modi.
- Verzendkosten van het vervangen product (vrijmakingskosten uitgesloten)

### De garantie dekt geen defecten, schade of storingen veroorzaakt door:

- Nalatigheid, slechte zorg of oneigenlijk gebruik
- Een verkeerde installatie of een onvoorzichtige verplaatsing
- Onvoldoende ventilatie
- Verkeerde elektrische aansluiting
- Draden met een verkeerde afmeting
- Verkeerd onderhoud of onderhoud door onbevoegd personeel
- Niet-naleving van alle voorschriften van deze handleiding
- Transportschade
- Vrijmakingskosten
- Slijtagegevoelige voorwerpen, zekeringen, enz.
- Professioneel gebruik



## GARANTIE

---

- Schade voor weersinvloeden
- De kosten voor monteren en de-monteren van meubels of andere constructies.

**Belangrijke informatie voor de bepaling of de situatie door de garantie wordt gedekt:**

- Productcode (aangegeven op het label op het product)
- S/N (serienummer) (aangegeven op het label op het product)
- Factuur of aankoopbewijs (of het registratiebewijs, zie hierboven in het hoofdstuk Geldigheid)
- Gedetailleerde beschrijving van het defect. (Wanneer mogelijk een foto bijvoegen)
- Beschrijving van de installatie met vermelding van de ventilatie en de bekabeling. (Wanneer mogelijk een foto bijvoegen)

(De klant moet alle eventuele arbeids-, reis- en verblijfskosten en de kosten voor de reparatie, vervanging en verzending betalen als vastgesteld wordt dat de situatie niet door de garantie wordt gedekt. In dit geval is IWM niet verplicht om de kosten te dragen.)

**Operationele procedures die toegepast moeten worden nadat is vastgesteld dat het geval onder de garantie valt:**

Reparaties onder garantie aan producten die in boten zijn geïnstalleerd mogen uitsluitend door servicecentra (CAT) van het netwerk IWM worden uitgevoerd (zie lijst op [www.indelwebastomarine.com](http://www.indelwebastomarine.com)). IWM dekt niet de kosten van reparaties die door anderen zijn gedaan.

Voor een product dat in een boot is geïnstalleerd gaat de door IWM erkende technicus van de CAT naar de boot als deze zich op een afstand van maximaal 100 km van de CAT bevindt. IWM dekt de kosten van deze verplaatsing. Als de boot zich op meer dan 100 km bevindt kan de klant kiezen of hij de kosten van de verplaatsing van de technicus betaalt (in dit geval betaalt hij de technicus rechtstreeks), of de boot dichterbij laat komen.

Voor het dichtstbijzijnde servicepunt en de reisdekkingsvoorwaarden in de VS, kunt u contact opnemen met Indel Webasto Marine USA.

IWM vergoedt geen kosten voor onderdelen die elders zijn gekocht.

### Producten geïnstalleerd in Recreatievoertuigen (RV)

Reparaties onder garantie mogen uitsluitend worden uitgevoerd door servicecentra van het netwerk van Webasto.

Het voertuig moet naar het servicecentrum worden gebracht.

Zoek het dichtstbijzijnde servicecentrum op [www.webasto.com](http://www.webasto.com)

Voor de staat van de producten die geïnstalleerd zijn in recreatieve voertuigen in de VS, kunt u contact opnemen met Indel Webasto Marine USA.



HUOMIO! Tuotetta ei saa käynnistää ennen kuin nämä ohjeet on luettu.



HUOMIO! Ohjekirja tulee säilyttää tulevia käyttökertoja varten. Suositukset:

- Säilytä ohjekirjaa helpoppääsyisessä paikassa, jossa se on suojattu lämmöltä ja suoralta auringonvalolta.
- Varo vahingoittamasta osittaistakin ohjekirjan sisältöä.
- Tämän ohjekirjan mitään osaa ei saa missään tapauksessa poistaa, repiä tai muuttaa.



HUOMIO! Tämän tuotteen ilmatiivis järjestelmä sisältää fluorattua kasvihuonekaasua R134a ja sen toiminta riippuu kyseisestä kaasusta.



HUOMIO! Älä koskaan avaa jäähdytysaineputkistoa muutoin, kuin normaalin pikaliittimien (jos varusteena) liitännän/irrotuksen aikana. Tuotteen jäähdytysaine R134a ei ole syttyvää normaaleissa olosuhteissa. Älä koskaan päästä R134a-jäähdytysainetta ympäristöön.



HUOMIO! Indel Webasto Marine Srl ei ota vastuuta toimintahäiriöistä tai henkilö-/omaisuusvahingoista, jotka johtuvat näistä ohjeista poikkeavasta koneen käytöstä tai määrityksistä poikkeavien materiaalien käytöstä. Valmistaja ja/tai jälleenmyyjä ei ota vastuuta vahingoista, jos tätä tuotetta käytetään virheellisesti tai näistä ohjeista poikkeavasti.



HUOMIO! Kun laite on pitkään pois käytöstä, kytke irti kaikki virransyötöt. Jätä tuotteen luukku hivenen auki sen sisätilan raikastamiseksi ja homeen muodostumisen estämiseksi.



HUOMIO! Poista kaikki lämpö- ja kipinälähteet tuotteen läheltä, irrota pistoke pistorasiasta ja tuuleta tila huolellisesti, jos jäähdytysainetta vuotaa.

## SUOMI - Varoitukset

---



**HUOMIO!** Irrota tuote välittömästi sähköverkosta, jos siinä havaitaan vikoja. Älä koske mahdollisiin vaurioituneisiin tai eristämättömiin sähköjohtoihin, kun laite on kytketty pistorasiaan. Tämä koskee erityisesti tuotetta, joka on liitetty verkkojännitteeseen 115V tai 230V.

Jos virtajohto on vaurioitunut, se tulee vaihtaa. Ota tällöin yhteyttä pätevään asiantuntijaan tai lähimpään huoltoliikkeeseen.



**HUOMIO!** Tuotteessa tai sen sähköosien lähellä ei saa säilyttää seuraavia: syttyvät suihkepulot, räjähdysalttiit materiaalit, sähkölaitteet, eläimet.



**HUOMIO!** Alle 8-vuotiaat lapset eivät saa käyttää tuotetta.

Tuotteen käyttö on sallittu yli 8-vuotiaille lapsille ja sellaisille henkilöille, joiden fyysinen, aisteihin liittyvä tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä sillä ehdolla, että heitä valvotaan ja opastetaan tuotteen turvalliseen käyttöön liittyen ja että he tuntevat sen käyttöön liittyvät vaarat.

Lapset eivät saa leikkiä tuotteella. Lapset eivät saa suorittaa käyttäjän puhdistus- ja huoltotoimenpiteitä ilman valvontaa.



**HUOMIO!** Pistokkeita tai kytkimiä ei saa käsitellä, jos kädet tai jalat ovat märkiä.



**HUOMIO!** Älä käytä jääpala-astiaa ruokien tai juomien jäädyttämiseen tai säilyttämiseen, sillä kyseiset toimenpiteet voivat tukkia poiston aiheuttamalla astian täyttymisen ja sitä seuraavan veden ulostulon.



**VAROITUS!** Mitä tahansa käyttöä, joka poikkeaa jään valmistuksesta kylmällä juomavedellä on pidettävä väärinkäyttönä.



**HUOMIO!** Suorita huoltotoimenpiteet vain kun tuote on sammutettu ja

kytketty irti virransyötöstä.



**HUOMIO!** Varman toiminnan takaamiseksi tuote tulee asentaa ja liittää näitä ohjeita noudattaen.



**HUOMIO!** Henkilökohtaisia suojarusteita (PPE) tulee käyttää aina tuotteen siirtämisen ja asentamisen aikana.



**HUOMIO!** Mikäli tuotteeseen tehdään muutoksia ilmoittamasta niistä valmistajalle, täysi vastuu on muutokset suorittavalla henkilöllä. Mikäli laitteeseen tehdään muutoksia, joihin Indel Webasto Marine Srl ei ole antanut lupaa, kaikki takuut ja direktiivien mukaiset vaatimustenmukaisuusvakuutukset mitätöityvät.



**HUOMIO!** Ennen tuotteen käyttämistä tulee varmistaa, ettei sen mekaanisissa ja sähköosissa esiinny näkyviä vaurioita.



**HUOMIO!** Varo vahingoittamasta jäähdytysjärjestelmän putkia, jäähdytysaineroiskeet voivat aiheuttaa näkövammoja.



**HUOMIO!** Jos tuotteessa esiintyy vaurioita, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan ennen sen kytkemistä sähköverkkoon.



**HUOMIO!** Jos virtajohto on vaurioitunut, sen vaihto tulee antaa valmistajan, huoltopalveluiden tai pätevän henkilöstön vastuulle.



**HUOMIO!** Asenna tuote kuivaan paikkaan ja suoja se vesiroiskeilta. Sähköosia EI saa altistaa vesisateelle ja/tai vesiroiskeille.



**HUOMIO!** Asenna tuote kauas kaasupulloista tai nestekaasujärjestelmistä.

## SUOMI - Varoitukset

---



HUOMIO! Tuote tulee asentaa helppopääsyiseen paikkaan mahdollisten toimintahäiriöiden varalta. Jännitteenalaisten osien ja lauhdutin-/kompessoriyksikön kotelo on voitava avata ainoastaan tarkoituksella, siihen ei saa päästä suoraan käsiksi.



HUOMIO! Kompessorin/lauhduttimen asennusalue tulee toteuttaa materiaalilla, joka kestää standardin EN 603335-1 mukaisen syttymistestin tai on yli 5 cm päässä sähkö- ja/tai elektronisista osista.



HUOMIO! Tuote tulee suojata välilliseltä kontaktilta määräyksen “Heavy Current Regulations” mukaisesti.



HUOMIO! Jos tuote liitetään vaihtovirtalähteeseen, henkilövahinkojen välttämiseksi tulee varmistaa, että virtalähteessä on maadoitus ja katkaisimet (kytkimet), joilla tuotteen virta voidaan katkaista kokonaan, sekä automaattisesti vikatilanteessa laukeavat suojauslaitteet.



HUOMIO! Älä koske mahdollisiin vaurioituneisiin tai eristämättömiin sähköjohtoihin, kun laite on kytketty pistorasiaan. Tämä koskee erityisesti tuotetta, joka on liitetty verkkojännitteeseen 115V tai 230V.



HUOMIO! Tuote tulee asentaa vaakasuoraan asentoon ja kompressorin tulee aina asentaa kumijalat alasuuntaan.



HUOMIO! Tätä tuotetta ei saa käyttää ulkotiloissa eikä sitä saa sijoittaa kosteisiin tiloihin joissa esiintyy vesiroiskeita. Se on asennettava vähintään 5 cm päähän sivuseinistä.



HUOMIO! Tämä tuote on liitettävä ainoastaan kylmään juomavesiverkkoon. Käyttöpaineen on oltava 100 KPa (1 bar) ja 600 KPa (6 bar).



HUOMIO! Älä koskaan sulje vesihanaa tuotteen toimiessa.



HUOMIO! Ennen tuotteen liittämistä sähköverkkoon varmista, että verkkojännite vastaa kyltissä osoitettua.



HUOMIO! Varmista, että tuote liitetään tehokkaaseen maadoitusjärjestelmään.



HUOMIO! Tarkista, että laitteiston virransyöttö soveltuu kyltissä osoitettuun tuotteen maksimitehoon.



HUOMIO! On oleellista järjestää tuotteen oikeaa ja turvallista asennusta varten asianmukainen pistoke, jota ohjaa moninapainen katkaisin jossa koskettimien välinen avautumisetäisyys on 3 mm tai yli, voimassa olevien valtakunnallisten turvamääräysten mukaisesti, sulakkeilla varustettuna ja jossa vikavirtakytkin, joka on asemoitu siten, että siihen päästää helposti.



HUOMIO! Virtajohto on rullattava auki sen koko pituudella varmistamalla, ettei sitä litistetä millään tavoin.



HUOMIO! Irrota laite virtalähteestä aina ennen sähköosien tai -liitäntöjen käsittelemistä.

# Käyttöohje

---

## Yhteenveto

1. Käyttöohje .....	183
1.1 Ympäristö .....	184
1.2 Turvamääräykset .....	185
2. Käyttöohjeet.....	187
2.1 Käyttöä koskevat suositukset .....	187
2.2 Jääpalakone “White” .....	188
3. Huolto .....	188
3.1 Sulattaminen .....	188
3.2 Säännöllinen kunnossapito .....	189
3.3 Kunnossapito kun laite on pois käytöstä pitkään .....	189
4 Asennusta koskevat varoitukset.....	190
4.1 Asennus.....	192
4.2 Tuuletus.....	194
4.3 Liitäntä vesijohtoverkkoon.....	194
4.4 Sähköliitännät.....	196
5 Tekniset tiedot .....	197
6 Vianmääritys .....	198
7 Mitat .....	200
8 Takuu.....	203

## 1. Käyttöohje







Ohjekirja varoittaa käyttäjää olemassa olevista vaaroista ja antaa toimintaohjeita. Kyseiset varoitukset on merkitty seuraavasti:



HUOMIO!



Tuotetta ei saa käynnistää ennen kuin nämä ohjeet on luettu.

<p>Lue ohjeet Tämä symboli ilmoittaa, että ohjeet on luettava ennen tuotteen käyttöönottoa.</p>	
<p>Irrota pistoke sähköverkosta Tämä symboli ilmoittaa, että tuote tulee irrottaa välittömästi sähköverkosta vian esiintyessä</p>	
<p>Käytä suojakäsineitä Tämä symboli ilmoittaa, että käyttäjän tulee käyttää asianmukaisia suojakäsineitä</p>	
<p>Käytä jalkineita Tämä symboli ilmoittaa, että käyttäjän tulee käyttää asianmukaisia jalkineita tapaturmien välttämiseksi</p>	
<p>Yleinen vaara Tämä symboli ilmoittaa vaaratilanteesta, joka vaatii erityistä tarkkaavaisuutta</p>	
<p>Sähköiskuvaara Tämä symboli ilmoittaa, että on olemassa sähköiskun vaara</p>	



# Käyttöohje

---



**HUOMIO!** Ohjekirja tulee säilyttää tulevia käyttökertoja varten. Suositukset:

- Säilytä ohjekirjaa helppopääsyisessä paikassa, jossa se on suojattu kosteudelta ja lämmöltä sekä suoralta auringonvalolta.
- Varo vahingoittamasta osittaistakin ohjekirjan sisältöä.
- Tämän ohjekirjan mitään osaa ei saa missään tapauksessa poistaa, repiä tai muuttaa.


Tämä ohjekirja on laadittu mahdollisimman tarkasti ja huolellisesti, siitä huolimatta Indel Webasto Marine S.r.l. ei takaa näiden tietojen soveltuvuutta kaikkiin tuotesennuksiin. Mikäli epäselvyyksiä ilmenee, ota välittömästi yhteyttä teknikkoihimme. Jos tuote myydään tai luovutetaan toiselle henkilölle, tämä ohjekirja sekä vastaavat liitteet tulee toimittaa ehjänä laitteen uudelle käyttäjälle.

## 1.1 Ympäristö

Tämä tuote täyttää sähkö- ja elektronisia laitteita koskevan direktiivin 2002/96/EY (RAEE) vaatimukset.

Tuotteen oikeaoppinen hävitys on oleellisen tärkeää mahdollisten ympäristö- ja terveysvaarojen välttämiseksi.




Tuotteessa, pakkauksessa tai vastaavissa asiakirjoissa oleva symboli  osoittaa, ettei laitetta saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Tuote tulee toimittaa valtuutettuun sähkö- ja elektronisten laitteiden kierrätyskeskukseen. Hävitä tuote aina paikallisia jätemääräyksiä noudattamalla.

Kysy lisätietoa tuotteen hävittämisestä, kierrätyksestä ja uudelleen käytöstä paikallisilta viranomaisilta, kierrätyskeskukselta tai jälleenmyyjältä/jakelijalta, jolta tuote hankittiin.

Pakkausmateriaali on valmistettu kierrätettävästä materiaalista. Se sisältää

kierrätysmerkin  ja materiaali tulee toimittaa kierrätyspisteeseen.

Merkki osoittaa,  että tuote täyttää kaikki EU:n vaatimukset sen käyttöä koskien.



HUOMIO! Tämän tuotteen ilmatiivis järjestelmä sisältää fluorattua kasvihuonekaasua R134a ja sen toiminta riippuu kyseisestä kaasusta.



HUOMIO! Älä koskaan avaa jäähdytyspiiriä. Tuotteen jäähdytysaine R134a ei ole syttyvää normaaleissa olosuhteissa. Älä koskaan päästä R134a-jäähdytysainetta ympäristöön.

Mikäli jäähdytysaineputkisto vaurioituu, ota yhteyttä hyväksytyyn alan asiantuntijaan fluorattujen kaasujen käsittelemiseksi.

## 1.2 Turvamääräykset



HUOMIO! Indel Webasto Marine Srl ei ota vastuuta toimintahäiriöistä tai henkilö-/omaisuusvahingoista, jotka johtuvat näistä ohjeista poikkeavasta koneen käytöstä tai määrittämisistä poikkeavien materiaalien käytöstä.

Valmistaja ja/tai jälleenmyyjä ei ota vastuuta vahingoista, jos tätä tuotetta käytetään virheellisesti tai näistä ohjeista poikkeavasti.



HUOMIO! Kun tuote on pitkään pois käytöstä, kytke irti kaikki virransyötöt. Jätä tuotteen luukku hivenen auki sen sisätilan raikastamiseksi ja homeen muodostumisen estämiseksi.



HUOMIO! Poista kaikki lämpö- ja kipinälähteet tuotteen läheltä, irrota pistoke pistorasiasta ja tuuleta tila huolellisesti, jos jäähdytysainetta vuotaa.



HUOMIO! Irrota tuote välittömästi sähköverkosta, jos siinä havaitaan vikoja. Älä koske mahdollisiin vaurioituneisiin tai eristämättömiin sähköjohtoihin, kun laite on kytketty pistorasiaan. Tämä koskee erityisesti tuotetta, joka on liitetty verkkojännitteeseen 115V tai 230V.

Jos virtajohto on vaurioitunut, se tulee vaihtaa. Ota tällöin yhteyttä pätevään asiantuntijaan tai lähimpään huoltoliikkeeseen.

## Käyttöohje

---



**HUOMIO!** Tuotteessa tai sen sähköosien lähellä ei saa säilyttää seuraavia: syttyvät suihkepullot, räjähdysalttiit materiaalit, sähkölaitteet, eläimet.

Syttyviä aineita sisältävät suihkepullot voivat vuotaa, ja ne voivat syttyä palamaan tai räjähtää ollessaan kosketuksissa sähköosiin.

Älä päästä tulta tai kipinöitä tuotteen sisälle.

Vältä sähkölaitteiden käyttöä tuotteen sisällä.



**HUOMIO!** Alle 8-vuotiaat lapset eivät saa käyttää tuotetta.

Tuotteen käyttö on sallittu yli 8-vuotiaille lapsille ja sellaisille henkilöille, joiden fyysinen, aisteihin liittyvä tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä sillä ehdolla, että heitä valvotaan ja opastetaan kaukosäätimen turvalliseen käyttöön liittyen ja että he tuntevat sen käyttöön liittyvät vaarat.

Lapset eivät saa leikkiä tuotteella. Lapset eivät saa suorittaa käyttäjän puhdistus- ja huoltotoimenpiteitä ilman valvontaa.



**HUOMIO!** Pistokkeita tai kytkimiä ei saa käsitellä, jos kädet tai jalat ovat märkiä.

## 2. Käyttöohjeet

Ilmastoluokka on merkitty tuotteen sisällä olevaan tunnuskilpeen.

**SN** tai **laaja lauhkean ilmaston luokka** (ympäristölämpötila 10 °C - 32 °C).

**N** tai **lauhkean ilmaston luokka** (ympäristölämpötila 16 °C - 32 °C).

**ST** tai **subtrooppisen ilmaston luokka** (ympäristölämpötila 16°C - 38 °C).

**T** tai **trooppisen ilmaston luokka** (ympäristölämpötila 16°C - 43 °C).

### 2.1 Käyttöä koskevat suositukset

- Tuotteen toistuva avaaminen aiheuttaa suuremman sähkönkulutuksen.
- Kompressorin ja lauhduttimen asianmukainen tuuletus vähentää huomattavasti energiankulutusta.
- Älä koskaan tuki jääpalakoneen tuuletusjärjestelmää.
- Varmista, että ovi on puhdas ja kuiva, jotta sen pinta säilyy hyväkuntoisena ja ehjänä.
- Kompressori voi toimia jopa 30° kaltevuudessa, sitä suuremmat kulmat voivat aiheuttaa pysyviä vaurioita kompressoriin.



**HUOMIO!** Älä käytä jääpala-astiaa ruokien tai juomien jäähdyttämiseen tai säilyttämiseen, sillä kyseiset toimenpiteet voivat tukkia poiston aiheuttamalla astian täyttymisen ja sitä seuraavan veden ulostulon.



**VAROITUS!** Mitä tahansa käyttöä, joka poikkeaa jään valmistuksesta kylmällä juomavedellä on pidettävä väärinkäyttönä.

# Käyttöohje

## 2.2 Jääpalakone "White"

Jääpalakoneen tuotantokapasiteetti on noin 8 Kg jäätä päivässä. Toimintaperiaate koostuu työntötekniikasta eli vesi jäädytetään jääpaloiksi vastaavassa tarjottimessa ja "työnnetään" sen jälkeen tarjottimesta pois keräysastiaan.

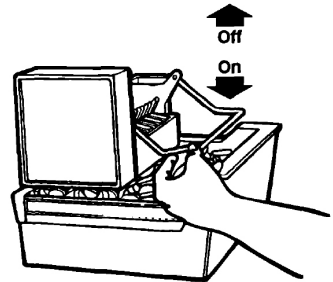
Jääpalat ovat valkoisia ja puolikuun muotoisia. (Katso kuva).



Jään tuotantocykli koostuu 8 palasta.

Voit käynnistää jääpalakoneen viemällä pysäytysvivun ON-asentoon. (ks. kuva).

Jääpalakone käynnistää tuotantojakson ja kun jääpalojen keräysastia on täysi, riittää, että pysäytysvipu nostetaan asentoon "OFF" (ks. kuva) tuotantojakson pysäyttämiseksi säilyttämällä vasta muodostetun jään.



## 3. Huolto



**HUOMIO!** Suorita huoltotoimenpiteet vain kun tuote on sammutettu ja kytketty irti virransyötöstä.

Isotherm Ice Maker -tuotteissa on varma jäähdytysjärjestelmä, joka ei vaadi huoltoa tai jäähdytysaineen lisäämistä.

### 3.1 Sulattaminen

Koska sisäkammio on jäähdytetty, siihen muodostuu jäätä ja huurretta.

Ilmankosteus, lämpötila ja luukun avauskertojen määrä vaikuttavat huomattavasti huurteen muodostumiseen.

Sulata tuote aina, kun sisäkammion huurteen paksuus on 3-4 mm tai sitä suurempi.

Sammuta tuote painamalla virransyöttöpainiketta.

Älä poista jäätä ja huurretta teräväpäisillä esineillä, sillä kammio voi vaurioitua ja aiheuttaa jäähdytysainevuotoja.

Käynnistä tuote uudelleen vasta sitten, kun se on sulatettu, puhdistettu ja kuivattu

huolellisesti. Joidenkin mallien sisäaltaan pohjassa on reikä lauhdeveden poistoa varten. Aseta sulatuksen aikana tarvittaessa pyyhe tuotteen tilan pohjalle veden parempaa keräämistä varten.

### 3.2 Säännöllinen kunnossapito

Säännöllinen kunnossapito suoritetaan:

1. Puhdistamalla lauhdutin Erityisesti on harjattava/imuroitava kaikki pölykertymät. Käytä pehmeää harjaa ja imuria.
2. Puhdistamalla sisäkammio. Erityisesti pese haalealla vedellä ja miedolla pesuaineella ja pyyhi aina lauhdevesi/vesijäämät.

### 3.3 Kunnossapito kun laite on pois käytöstä pitkään

Talvella tuotetta on säilytettävä ajoneuvon sisällä, mutta kompressori ei toimi 0 °C tai sitä alhaisemmissa lämpötiloissa. Kun tuotetta ei käytetä pitkään aikaan, sulata se kokonaan ja poista lauhdevesi sähkö-/mekaanisten osien vaurioitumisen ja/tai homeen muodostumisen estämiseksi, suorittamalla seuraavat toimenpiteet:

- 1 Sulje tulossa oleva vesihana tai sammuta autoklaavi.
- 2 Odota, että tuote suorittaa loppuun jään tuotantosyklin.
- 3 Sammuta tuote ja kytke se irti virransyötöstä.
- 4 Avaa luukku ja odota, että tuote saavuttaa huonelämpötilan. Kuivaa sisälle muodostunut kondenssi.
- 5 Nyt tuote on valmis seuraavaa käyttöä varten.

# Käyttöohje

---

## 4 Asennusta koskevat varoitukset



**HUOMIO!**



Varman toiminnan takaamiseksi tuote tulee asentaa ja liittää näitä ohjeita noudattaen.



**HUOMIO!** Henkilökohtaisia suojavarusteita



aina tuotteen siirtämisen ja asentamisen aikana. tulee käyttää



**HUOMIO!** Mikäli tuotteeseen tehdään muutoksia ilmoittamasta niistä valmistajalle, täysi vastuu on muutokset suorittavalla henkilöllä. Mikäli laitteeseen tehdään muutoksia, joihin Indel Webasto Marine Srl ei ole antanut lupaa, kaikki takuut ja direktivien mukaiset vaatimustenmukaisuusvakuutukset mitätöityvät.



**HUOMIO!** Ennen tuotteen käyttämistä tulee varmistaa, ettei sen mekaanisissa ja sähköosissa esiinny näkyviä vaurioita.



**HUOMIO!** Varo vahingoittamasta jäädytysjärjestelmän putkia, jäädytysaineroiskeet voivat aiheuttaa näkövammoja.



**HUOMIO!** Jos tuotteessa esiintyy vaurioita, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan ennen sen kytkemistä sähköverkkoon.



**HUOMIO!** Jos virtajohto on vaurioitunut, sen vaihto tulee antaa valmistajan, huoltopalveluiden tai pätevän henkilöstön vastuulle.



**HUOMIO!** Asenna tuote kuivaan paikkaan ja suojaa se vesiroiskeilta. Sähköosia EI saa altistaa vesisateelle ja/tai vesiroiskeille.



HUOMIO! Asenna tuote kauas kaasupulloista tai nestekaasujärjestelmistä.



HUOMIO! Tuote tulee asentaa helppopääsyiseen paikkaan mahdollisten toimintahäiriöiden varalta. Jännitteenalaisten osien ja lauhdutin-/kompressoriyksikön kotelo on voitava avata ainoastaan tarkoituksella, siihen ei saa päästä suoraan käsiksi.



HUOMIO! Kompressorin/lauhduttimen asennusalue tulee toteuttaa materiaalilla, joka kestää standardin EN 603335-1 mukaisen syttymistestin tai on yli 5 cm päässä sähkö- ja/tai elektronisista osista.



HUOMIO! Tuote tulee suojata välilliseltä kontaktilta määräyksen "Heavy Current Regulations" mukaisesti.



HUOMIO! Jos tuote liitetään vaihtovirtalähteeseen, henkilövahinkojen välttämiseksi tulee varmistaa, että virtalähteessä on maadoitus ja katkaisimet (kytkimet), joilla tuotteen virta voidaan katkaista kokonaan, sekä automaattisesti vikatilanteessa laukeavat suojauslaitteet.



HUOMIO! Älä koske mahdollisiin vaurioituneisiin tai eristämättömiin sähköjohtoihin, kun laite on kytketty pistorasiaan. Tämä koskee erityisesti tuotetta, joka on liitetty verkkojännitteeseen 115V tai 230V.



## Käyttöohje

---

### 4.1 Asennus

Isotherm-tuotteet on suunniteltu ja valmistettu ainoastaan kalusteasennusta varten.



**HUOMIO!** Tuote tulee asentaa vaakasuoraan asentoon ja kompressorit tulee aina asentaa kumijalat alasuuntaan.

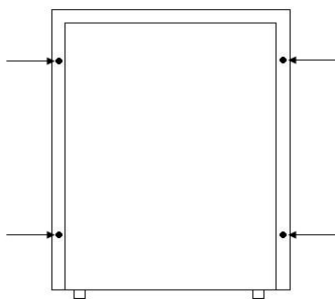
Kompressorit toimii jopa 30 ° kaltevuuskulmassa.



**HUOMIO!** Jos kaltevuuskulma on tätä suurempi, kompressorit voi vaurioitua.

Lukitse tuote niin, ettei se voi kaatua/liukua voimakkaassa aallokossa tai ajoneuvon liikkua yllättäen. Kiinnitä tuote vähintään 2 kiinnityskohdasta standardin EN 60335-2-24 mukaisesti.

Tuote on kiinnitettävä kiinnityslaipalla jossa asianmukaiset aukot (ks. alla annettu kuva).



Mikäli kiinnityslaippaa ei ole mahdollista käyttää, pysäytä jääpalakone siten, että se ei kaadu/liu'u eteenpäin.



HUOMIO! Tätä tuotetta ei saa käyttää ulkotiloissa eikä sitä saa sijoittaa kosteisiin tiloihin joissa esiintyy vesiroiskeita.  
Se on asennettava vähintään 5 cm päähän sivuseinistä.

## Käyttöohje

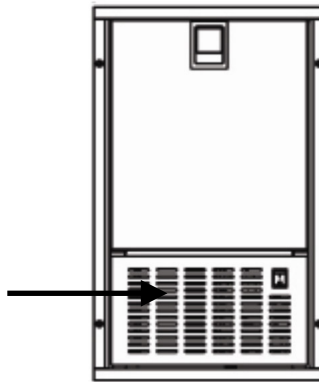
---

### 4.2 Tuuletus

On erittäin tärkeää, että kompressoriyksikön tuuletus toimii asianmukaisesti ja että raikas ilmavirta on aina taattu. Tuote on varustettu raikkaan ilman tulolla ja kuuman ilman lähdöllä pelkän eturitilän kautta.

Jätä tuuletusritilä aina vapaaksi välttämällä sen tukkimista laatikoilla, laukuilla jne.

Edestä päin katsottuna



### 4.3 Liitäntä vesijohtoverkkoon



**HUOMIO!** Tämä laite on liitettävä ainoastaan kylmään juomavesiverkkoon.

Käyttöpaineen on oltava 100 KPa:n (1 bar) ja 600 KPa:n (6 bar) välillä.

Liitäntä vesijohtoverkkoon on tehtävä valmistajan antamien ohjeiden mukaan

pätevän ammattihenkilöstön toimesta. Tuotteeseen kuuluu uusi tiiviste

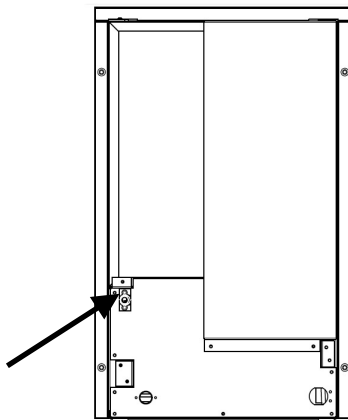
vesijohtoliitännää varten. Jokaisen irtiliitännän/takaisinliitännän yhteydessä

vesijohtoverkkoon, käytä uusia tiivisteitä. Vanhoja tiivisteitä ei saa käyttää uudelleen.

Vesijohtoverkon ja tuotteen täyttöputken väliin tulee asentaa hana siten, että veden virtaus voidaan sulkea tarpeen vaatiessa.

Tuotteen veden syöttöputki sijaitsee takana alavammalla. (Ks. alla oleva kuva)

## Takaapäin katsottuna



Jos kyseessä on erittäin kova vesi, asenna veden pehmentin. Paikalla olevat kiinteät hiukkaset (esim. hiekka jne.) voidaan poistaa asentamalla mekaaninen suodatin, joka on tarkastettava ja puhdistettava säännöllisin väliajoin.

Kyseisten laitteiden tulee olla yhdenmukaisia voimassa olevien asiaan kuuluvien määräysten kanssa.



**HUOMIO!** Älä koskaan sulje vesihanaa tuotteen toimiessa.

## Käyttöohje

---

### 4.4 Sähköliitännät

- Noudata seuraavia ohjeita, kun liität laitteen ajoneuvon sähköverkkoon:



HUOMIO! Ennen tuotteen liittämistä sähköverkkoon varmista, että verkkojännite vastaa kyltissä osoitettua.



HUOMIO! Varmista, että tuote liitetään tehokkaaseen maadoitusjärjestelmään.



HUOMIO! Tarkista, että laitteiston virransyöttö soveltuu kyltissä osoitettuun tuotteen maksimitehoon.



HUOMIO! On oleellista järjestää tuotteen oikeaa ja turvallista asennusta varten asianmukainen pistoke, jota ohjaa moninapainen katkaisin jossa koskettimien välinen avautumisetäisyys on 3 mm tai yli, voimassa olevien valtakunnallisten turvamääräysten mukaisesti, sulakkeilla varustettuna ja jossa vikavirtakytkin, joka on asetoitu siten, että siihen päästää helposti.

Liitä pistoke sähköverkkoon.



HUOMIO! Virtajohto on rullattava auki sen koko pituudella varmistamalla, ettei sitä litistetä millään tavoin.

Jos virtajohto on vahingoittunut, se tulee vaihtaa pätevän ammattihenkilön toimesta käyttämällä voimassa olevien turvamääräysten mukaista johtoa.

Kaikki sähkökaaviot on annettu ohjekirjan lopussa.

**5 Tekniset tiedot**

Jännite	<b>115V/60Hz tai 230V/50Hz</b>
Maksimikulutus (W)	180W (115V/230V)
Kompressorityyppi	Danfoss TTY5F (115V) Danfoss TLES5.7FT.3 (230V)
Jäähdytysaine	R134a, 130 g
Jään tuotanto	9,7 kg / 24 h keskimääräisessä 25 °C:n lämpötilassa

## Käyttöohje

### 6 Vianmääritys

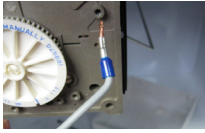
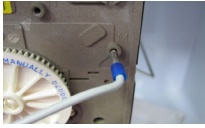
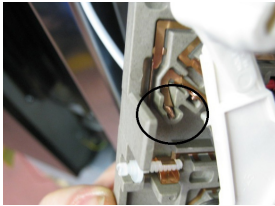
Ainoastaan pätevä ja valtuutettu henkilöstö saa käsitellä sähköosia tai -liitäntöjä sekä jäähdytysjärjestelmää.



**HUOMIO!** Irrota laite virtalähteestä aina ennen sähköosien tai -liitäntöjen käsittelemistä.

Seuraavaksi on esitetty mahdollisia vikojen tai toimintahäiriöiden syitä sekä niiden korjaustoimenpiteitä. Jos laitteessa esiintyy muita kuin taulukossa esitettyjä vikoja tai jos vikaa ei voida ratkaista annettuja ohjeita noudattamalla, ota yhteyttä suoraan Indel Webasto Marine S.r.l. -yhtiöön.

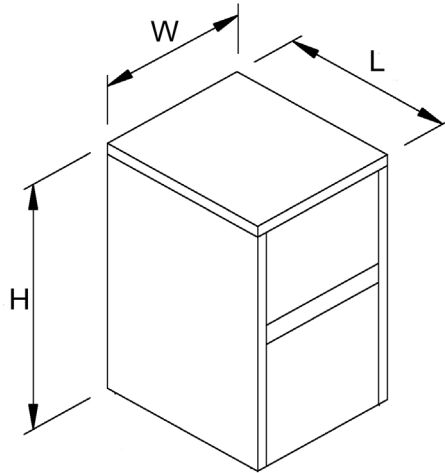
Vika	Mahdollinen syy	Korjaustoimenpide
Jääpalakone ei käynnisty	Virransyöttö puuttuu	-Tarkista, onko pistoke työnnetty sähköpistorasiaan -Liitä pistoke
Jäätä ei valmisteta	Tuotteen sisällä ei ole vettä.	-Tarkista onko päävirransyöttö liitetty ja onko se paineistettu -Liitä veden pääsyöttö / tarkista järjestelmän paine
	Sähköventtiili on rikki tai lukittu	Kytke irti sähköventtiilin johdot ja tarkista kelan impedanssi (noin 850-900 Ohm kelaa kohti, johon syötetään 230Vac). -Jos impedanssi on oikea, vaihda sähköventtiili ja asenna esisuodatin. - Jos impedanssi ei ole oikea, kela on viallinen, vaihda se uuteen.
	Lauhduttimen lämmönvaihto riittämätön	-Lauhduttimessa pölyä/ likaa -Ota pois etupaneeli ja puhdista lauhdutin asianmukaisesti

Vika	Mahdollinen syy	Korjaustoimenpide
	Kaasu puuttuu järjestelmästä tai kaasumäärä on vähäinen	-Etsi kaasuvuoto ja/tai lataa järjestelmä uudelleen. -Termostaatin lämpötila alhainen, säädä termostaatin lämpötila maksimiarvoon.
Jäätä jääpalakoneen sisälle, mutta ei keräyssäiliössä	Jään tuotantosykli ei toimi oikein	Ota yhteyttä tekniseen palveluun
	Kompressorin on aina oltava toiminnassa Kuvassa oleva johto on kompressorin STP-ohjaus. Sitä ei välttämättä ole asetettu oikein. -Tarkista/aseta johto oikein oikealle paikalle.	  
	Vastus ei toimi	Vaihda vastuksen arvo: vaihda Ice Maker-moduuli tarvittaessa
Kone tuottaa jäätä jatkuvasti tai jäään tuotantoa ei ole	Tuotannon lukitusvarsi: Tuotannon lukitusvarsi on lukittu/puuttuu/asemoitu väärin. Ota se pois ja asemoi takaisin oikealle paikalle liikuttamalla sitä ylä-/alasuuntaan, kunnes kuulut naksahduksen	Jos ongelma toistuu, vaihda mekanismi



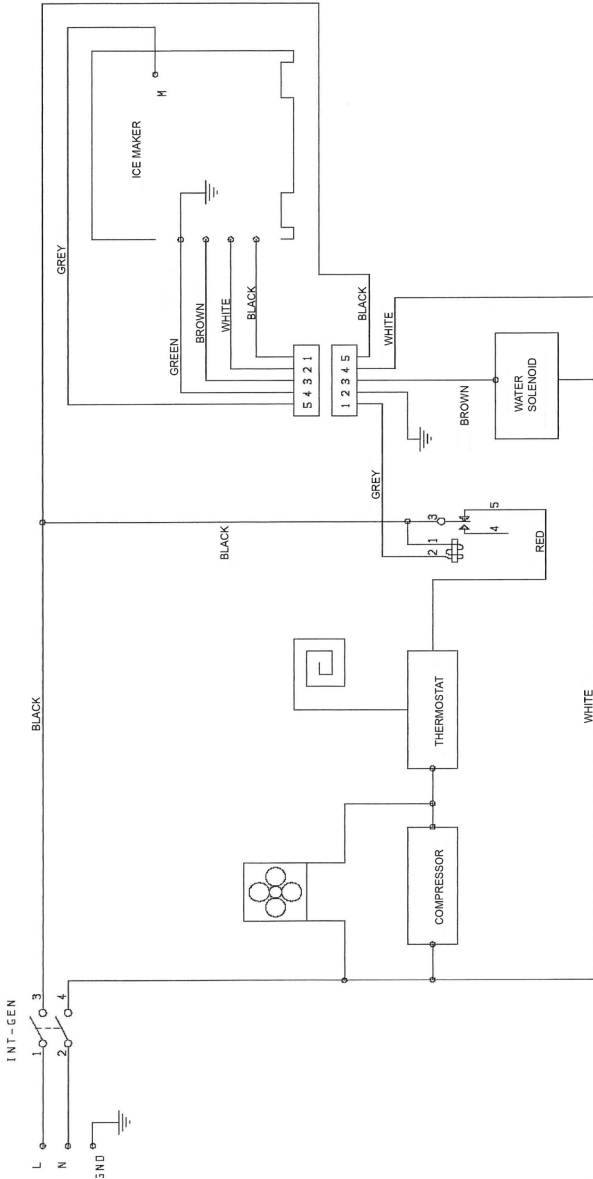
# Käyttöohje

## 7 Mitat

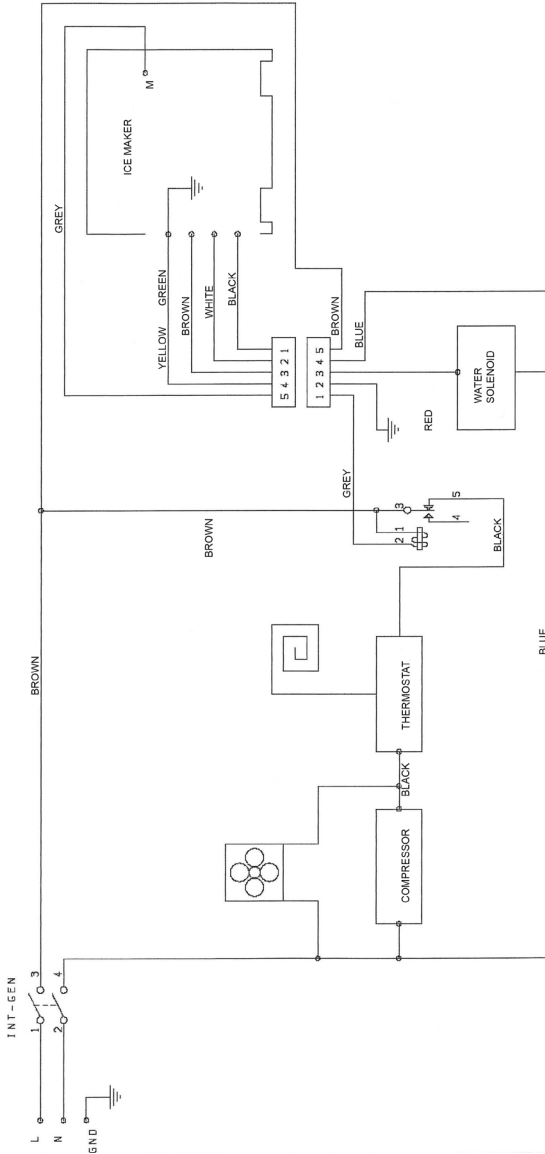


MALLI mm	LEVEYS mm	KOR- KEUS mm	SYVYYS mm	OVEN PAKSUUS (mm) [S]	CUT-OUT mm	LAIPAN MITTA mm
Ice Maker White, White door	355	630	420	40	630:355	20:20:20:/
Ice Maker white inox	375	630	460	/	630:375	20:20:20:/
Ice Maker white low profile	375	475	630	/	475:375	20:20:20:/

**Sähkökaavio versio 115V**



## Sähkökaavio versio 230V



## 8 Takuu

Indel Webasto Marine -yhtiön takuu täyttää EU-direktiivin 1999/44/EY vaatimukset

### Voimassaoloaika

Merenkulkuun tarkoitettujen lokerollisten Isotherm-jääkaappien ja pakastimien takuu on voimassa 2 vuotta ja se kattaa korjauksien tai vaihtojen työvoimakulut. Tämä edellyttää, että ne suoritetaan IWM-verkoston valtuutetuissa huoltoliikkeissä.

Saadaksesi tietoa USA:n markkinoita koskevista erityisistä ehdoista, ota yhteys Indel Webasto Marine USA:han.

Voimassaoloaika alkaa:

- Tuotteen laskussa tai kuitissa ilmoitettuna myyntipäivänä
- Sen veneen tai ajoneuvon ensimmäisen myyntikerran laskun tai rekisteröintiasiakirjan päivämäärästä, johon tuote on asennettu ajoneuvon valmistajan toimesta.
- Mikäli yllä mainittuja asiakirjoja ei ole, sarjanumeron tuoteviikosta lähtien. Tuotteen tai jokin osan vaihto ei vaikuta voimassaoloaikaan.

### Takuu kattaa seuraavat:

- Tuotteen tai yhden tai useamman osan vaihto tai korjaus, kun niissä on todettu valmistusvikoja.
- Osien rikkoutuminen tai toimintahäiriöt, jotka esiintyvät takuun voimassaolon aikana, vaikka tuote on asennettu ja sitä on käytetty oikeaoppisesti.
- Työvoima ja matkakulut alla mainittujen tietojen mukaisesti.
- Vaihdettavan tuotteen toimituskulut (ei koske tullikuluja)

### Takuu ei kata vikoja tai vahinkoja tai toimintahäiriöitä, jotka aiheutuvat seuraavista:

- Laiminlyönti tai huolimattomuus tai väärinkäyttö
- Virheellinen asennus tai huolimaton siirtäminen
- Riittämätön tuuletus
- Virheellinen sähköliitäntä
- Alimitoitettu johdotus
- Virheellinen huolto tai valtuuttamattomien henkilöiden suorittama huolto
- Tämän ohjekirjan ohjeiden noudattamatta jättäminen
- Kuljetusvauriot
- Tullikulut
- Kulutuset, sulakkeet jne.
- Ammattikäyttö
- Sääolosuhteiden aiheuttamat vahingot
- kustannukset kalusteiden tai muiden rakenteiden purkamisesta ja / tai

# TAKUU

---

- uudelleenasennuksesta

## **Seuraavat tiedot vaaditaan takuun voimassaolon määrittämiseen:**

- Tuotekoodi (merkitty tuotteessa olevaan kilpeen)
- Sarjanumero (merkitty tuotteessa olevaan kilpeen)
- Ostosote (tai mahdollinen rekisteröintiasiakirja, ks. Voimassaolo-osio yllä)
- Vian tarkka kuvaus. (Liitä mahdollisesti kuvia)
- Asennuksen kuvaus, erityisesti tuuletusta ja johdotusta koskevat tiedot. (Liitä mahdollisesti kuvia)

(Jos tietojen pohjalta määritetään, ettei takuu ei ole voimassa, kaikki korjauksista, vaihdoista, työvoimasta, matkoista ja toimituksista aiheutuvat kulut ovat asiakkaan vastuulla. IWM on vapautettu kaikista korvausvelvollisuuksista).

## **Toimi seuraavasti, kun olet varmistanut takuun voimassaolon:**

Takuun piiriin kuuluvat aluksiin asennettujen jääkaappien toimenpiteet tulee antaa yksinomaan IWM:n verkostoon (ks. yhteystiedot osoitteesta [www.indelwebastomarine.com](http://www.indelwebastomarine.com)) kuuluvien huoltopalvelujen (CAT) vastuulle. IWM ei korvaa muiden tahojen suorittamia toimenpiteitä.

Kun tuote on asennettu alukseen, IWM:n valtuuttaman huoltopalvelun teknikko tulee käymään alukseen, jos se on korkeintaan 100 km:n päässä huoltopalvelusta. IWM vastaa tällöin matkakuluista. Jos alus on yli 100 km päässä, asiakas voi oman harkintansa mukaan joko maksaa teknikon matkakulut (maksamalla ne suoraan teknikolle) tai siirtää aluksen lähemmäksi.

Löytääksesi lähimmän huoltopalvelun ja saadaksesi tietoa USA:ssa voimassa olevista matkakulujen kattavuudesta, ota yhteys Webasto Marine USA:han.

IWM ei korvaa muualta hankittuja varaosia.

### Huvialuksiin (RV) asennetut jääkaapit:

Yksinomaan Webasto-yhtiön huoltopalvelut saavat suorittaa takuun piiriin kuuluvat toimenpiteet.

Alus tulee viedä huoltopalveluun.

Lähimmän huoltopalvelun tiedot ovat saatavilla osoitteessa [www.webasto.com](http://www.webasto.com)

USA:ssa huvialuksiin asennettuja tuotteita koskevia ehtoja varten, ota yhteys Webasto Marine USA:han



VARNING! Starta inte produkten utan att ha läst denna bruksanvisning.



VARNING! Spara bruksanvisningen inför framtida konsultation. Det är lämpligt att:

- Förvara bruksanvisningen på en åtkomlig plats där den skyddas från fukt och värme samt från direkt solljus;
- Använd bruksanvisningen försiktigt så att du inte skadar innehållet;
- Man får aldrig ta loss, dra sönder eller ändra någon del av denna bruksanvisning.



VARNING! Denna produkt innehåller fluorgas med växthuseffekt, R134a, inuti ett hermetiskt slutet system och dess drift är beroende av närvaron av denna gas.



VARNING! Öppna aldrig kylkretsen bortsett från vid normal anslutning/frånkoppling av snabbkopplingarna (i förekommande fall). Kylmedlet R134a som finns i produkten är inte antändligt under normala förhållanden. Kylmedlet R134a får aldrig släppas ut i naturen.



VARNING! Indel Webasto Marine Srl avsägar sig allt ansvar för felfunktion eller skador på person eller egendom orsakade av en annan användning av maskinen eller av material med andra egenskaper än vad som anges i denna bruksanvisning. Felaktig användning eller användning som strider mot anvisningarna i denna bruksanvisning kan inte ge upphov till tvist med tillverkaren och/eller leverantören.



VARNING! När ismaskinen ska vara avstängd under en längre period ska man koppla ifrån all tillförsel. Lämna produktens lucka något öppen för att vädra insidan och för att undvika att det bildas mögel.



VARNING! Det får inte förekomma värme eller gnistor i närheten av produkten. Dra ut stickkontakten och vädra lokalen ordentligt om det skulle uppstå kylmedelsläckage.

## SVENSKA - Varningar

---



**VARNING!** Koppla omedelbart bort produkten från den allmänna försörjningen vid fel. Rör inte vid elkablar som är skadade eller inte isolerade när eltilförseln är tillkopplad. Denna anmärkning gäller i synnerhet när produkten är ansluten till nätspänningen på 115 V eller 230 V.

Om elkabeln är skadad ska den bytas ut. Kontakta behörig personal eller närmaste kundservice.



**VARNING!** Följande får inte förvaras i produkten eller i närheten av dess elektriska delar: sprayflaskor med brännbara vätskor, explosivt material, elektriska apparater, levande djur.



**VARNING!** Produkten får inte användas av barn under 8 år.

Produkten får användas av barn över 8 år och av personer med nedsatta fysiska, sensoriska eller mentala färdigheter, med bristfällig erfarenhet eller utan nödvändig kunskap, endast förutsatt att de fått information om en säker användning av produkten och förstått de risker som är kopplade därtill.

Barn får inte leka med produkten. Rengöring och underhåll som ska utföras av användaren får aldrig utföras av barn om de inte övervakas.



**VARNING!** Rör inte vid kontakter eller brytare med blöta händer eller fötter.



**VARNING!** Använd inte iskubsbehållaren för att kyla ned eller förvara mat eller drycker eftersom detta kan blockera utloppet och leda till att behållaren fylls på med efterföljande vattenläckage.



**VARNING!** All annan användning av produkten som inte är isproduktion med användning av dricksvatten, anses vara felaktig användning.



**VARNING!** Underhåll ska utföras endast när produkten är avstängd och bortkopplad från alla tillförselkällor.



**VARNING!** För att garantera en säker funktion ska man installera och ansluta produkten i enlighet med anvisningarna i denna bruksanvisning.



**VARNING!** Använd alltid personlig skyddsutrustning vid förflyttning och installation av produkten.



**VARNING!** Ansvar för ändringar på produkten om vilka tillverkaren saknar vetskap vilar helt och hållet på den person som utför ändringarna. Ändringar som utförs utan godkännande från Indel Webasto Marine Srl innebär att alla former av garantier upphör att gälla och att försäkran om överensstämmelse med tillämpliga direktiv blir ogiltig.



**VARNING!** Innan man använder produkten ska man kontrollera att den inte uppvisar några synliga skador på mekaniska eller elektriska delar.



**VARNING!** Skada inte slangarna till kylkretsen. Stänk från kylmedlet kan skada synen.



**VARNING!** Om produkten är skadad ska man omedelbart kontakta leverantören innan anslutningen utförs.



**VARNING!** Om elkabeln skadas måste den omedelbart bytas ut av tillverkaren, kundservice eller behörig personal.



**VARNING!** Installera produkten på en torr plats där den skyddas från vattenstänk. Elektriska delar får INTE exponeras för regn och/eller vattenstänk.



**VARNING!** Installera produkten på avstånd från gastuber och



## SVENSKA - Varningar

---

gasolanordningar.



VARNING! Produkten ska installeras på en plats som är åtkomlig vid eventuellt underhållsarbete. Utrymmet med spänningsförande delar och kondensorns/kompressorns delar ska endast kunna öppnas medvetet och får inte vara direkt åtkomligt.



VARNING! Platsen där kompressorn/kondensorn ska installeras ska vara tillverkad av ett material som klarar provning med spetslåga enligt EN 603335-1 eller vara mer än 5 cm från elektriska/elektroniska delar.



VARNING! Produkten ska skyddas mot indirekt kontakt enligt förordning "Starkströmskungörelsen".



VARNING! Om produkten ska anslutas till ett elnät med växelström ska man för att undvika allvarliga personskador kontrollera att elnätet är jordat och försett med frånskiljare (brytare) som gör det möjligt att koppla bort produkten helt från eltillförseln samt med skyddsanordningar som utlöser automatiskt vid fel.



VARNING! Rör inte vid elkablar som är skadade eller inte isolerade när den elektriska försörjningen är tillkopplad. Denna anmärkning gäller i synnerhet när produkten är ansluten till nätspänningen på 115 V eller 230 V.



VARNING! Produkten ska installeras horisontellt och kompressorn ska alltid installeras så att gummifötterna vänder nedåt.



VARNING! Denna produkt ska inte användas utomhus och inte placeras i fuktiga omgivningar eller omgivningar där det finns risk för vattenstänk. Den ska placeras åtminstone 5 cm från sidoväggarna.



VARNING! Denna produkt ska endast matas med kallt vatten som är avsett

att användas som dricksvatten. Driftstrycket ska ligga mellan 100 kPa (1 bar) och 600 kPa (6 bar).



WARNING! Stäng aldrig vattenkranen när produkten är i funktion.



WARNING! Säkerställ innan produkten ansluts till elnätet att nätspänningen motsvarar den som anges på skylten.



WARNING! Säkerställ att produkten ansluts till ett effektivt jordsystem.



WARNING! Säkerställ att elsystemets elektriska kapacitet är lämplig för produktens max. effekt som anges på skylten.



WARNING! För en korrekt och säker installation av produkten ska det vid eluttaget installeras en flerpölig brytare med ett min. kontaktavstånd på 3 mm som överensstämmer med gällande nationella säkerhetsstandarder. Den flerpöliga brytaren ska vara försedd med säkringar och tillhörande differentialbrytare och placeras så att den är lättåtkomlig.



WARNING! Säkerställ under kabeldragningen att ingen del av elkabeln kläms ihop.



WARNING! Koppla bort eltilförseln innan något ingrepp på elektriska delar eller anslutningar påbörjas.

# Bruksanvisning

---

## Sammanfattning

1. Bruksanvisning .....	211
1.1 Miljö .....	212
1.2 Säkerhetsföreskrifter .....	213
2. Bruksanvisningar .....	215
2.1 Rekommendationer för användning .....	215
2.2 Ismaskin "White" .....	216
3. Underhåll .....	216
3.1 Avfrostning .....	216
3.2 Säsongsbundet underhåll.....	217
3.3 Underhåll för längre avstängningsperioder .....	217
4 Varningar gällande installation.....	218
4.1 Installation .....	220
4.2 Ventilation .....	222
4.3 Anslutningar till vattennät .....	222
4.4 Elektriska anslutningar.....	224
5 Tekniska specifikationer .....	225
6 Felsökning .....	226
7 Mått .....	228
8 Garanti .....	231

## 1. Bruksanvisning

Bruksanvisningen innehåller varningar som uppmärksammar användaren på de faror som föreligger och särskilda anvisningar man ska följa; varningarna anges enligt följande:





WARNING!



Starta inte produkten utan att ha läst denna

bruksanvisning.

<p>Obligatoriskt att läsa anvisningarna Denna symbol betyder att man måste läsa anvisningarna innan man tar produkten i drift.</p>	
<p>Obligatorisk frångkoppling Denna symbol betyder att man vid fel omedelbart måste koppla bort produkten från huvudförsörjningen.</p>	
<p>Obligatoriskt att bära handskar Denna symbol betyder att alla operatörer ska bära lämpliga skyddshandskar.</p>	
<p>Obligatoriskt att bära skor Denna symbol betyder att alla operatörer ska bära särskilda skor som minskar risken för olyckor.</p>	
<p>Allmän fara Denna symbol betyder att operatören ska vara extra uppmärksam.</p>	
<p>Risk för elektrisk stöt Denna symbol signalerar till berörd personal att det arbetsmoment som beskrivs kan innebära en risk för elektrisk stöt.</p>	

## Bruksanvisning

---



WARNING! Spara bruksanvisningen inför framtida konsultation. Det är lämpligt att:

- Förvara bruksanvisningen på en åtkomlig plats där den skyddas från fukt och värme samt från direkt solljus;
- Använd bruksanvisningen försiktigt så att du inte skadar innehållet;
- Man får aldrig ta loss, dra sönder eller ändra någon del av denna bruksanvisning.


Trots den noggrannhet med vilken denna bruksanvisning har sammanställts kan inte Indel Webasto Marine Srl garantera att den information som finns i den täcker alla tänkbara händelser som är förbundna med produktinstallationen. Om man är osäker bör man omedelbart kontakta våra tekniker. Om man säljer eller lämnar vidare produkten till en annan person ska man även lämna över denna bruksanvisning och tillhörande bilagor, i sin helhet, till den nya användaren.

### 1.1 Miljö

Denna produkt överensstämmer med direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE).

Korrekt kassering av produkten är av yttersta vikt för att förhindra potentiella negativa konsekvenser för miljö och hälsa.



Symbolen  på produkten, på emballaget eller i medföljande dokumentation indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den ska i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering.

För ytterligare information om kassering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringstjänst eller återförsäljaren/företaget där produkten inhandlades.

Emballaget är tillverkat av återvinningsbart material. Det är märkt med



en återvinningsymbol och ska lämnas på återvinningsstation.



Symbolen anger att produkten överensstämmer med alla de bestämmelser inom Europeiska unionen som är relevanta för bruk av produkten.



**WARNING!** Denna produkt innehåller fluorgas med växthuseffekt, R134a, inuti ett hermetiskt slutet system och dess drift är beroende av närvaron av denna gas.



**WARNING!** Öppna aldrig kylkretsen. Kylmedlet R134a som finns i produkten är inte antändligt under normala förhållanden. Kylmedlet R134a får aldrig släppas ut i naturen.

Vid skador på kylkretsen ska man kontakta kvalificerad personal för omhändertagande av fluorgaserna.

### 1.2 Säkerhetsföreskrifter



**WARNING!** Indel Webasto Marine Srl avsäger sig allt ansvar för felfunktion eller skador på person eller egendom orsakade av en annan användning av maskinen eller av material med andra egenskaper än vad som anges i denna bruksanvisning.

Felaktig användning eller användning som strider mot anvisningarna i denna bruksanvisning kan inte ge upphov till tvist med tillverkaren och/eller leverantören.



**WARNING!** När ismaskinen ska vara avstängd under en längre period ska man koppla bort all tillförsel. Lämna produktens lucka något öppen för att vädra insidan och för att undvika att det bildas mögel.



**WARNING!** Det får inte förekomma värme eller gnistor i närheten av produkten. Dra ut stickkontakten och vädra lokalen ordentligt om det skulle uppstå kylmedelsläckage.

## Bruksanvisning

---



**VARNING!**



Koppla omedelbart bort produkten från den allmänna försörjningen vid fel. Rör inte vid elkablar som är skadade eller inte isolerade när eltilförseln är tillkopplad. Denna anmärkning gäller i synnerhet när produkten är ansluten till nätspänningen på 115 V eller 230 V.

Om elkabeln är skadad ska den bytas ut. Kontakta behörig personal eller närmaste kundservice.



**VARNING!** Följande får inte förvaras i produkten eller i närheten av dess elektriska delar: sprayflaskor med brännbara vätskor, explosivt material, elektriska apparater, levande djur.

Sprayflaskor som innehåller brännbara vätskor kan läcka gaser som om de kommer i kontakt med elektriska delar kan fatta eld eller orsaka explosion.

Undvik eld och gnistor inuti produkten.

Undvik att använda elektrisk utrustning inuti produkten.



**VARNING!** Produkten får inte användas av barn under 8 år.

Produkten får användas av barn över 8 år och av personer med nedsatta fysiska, sensoriska eller mentala färdigheter, med bristfällig erfarenhet eller utan nödvändig kunskap, endast förutsatt att de fått information om en säker användning av produkten och förstått de risker som är kopplade därtill.

Barn får inte leka med produkten. Rengöring och underhåll som ska utföras av användaren får aldrig utföras av barn om de inte övervakas.



**VARNING!** Rör inte vid kontakter eller brytare med blöta händer eller fötter.

## 2. Bruksanvisningar

Klimatklassen finns angiven på skylten inuti produkten.

**SN** eller **utökad tempererad** (rumstemperatur från 10 °C till 32°C);

**N** eller **tempererad** (rumstemperatur från 16°C till 32°C);

**ST** eller **subtropisk** (rumstemperatur från 16°C till 38°C);

**T** eller **tropisk** (rumstemperatur från 16°C till 43°C).

### 2.1 Rekommendationer för användning

- Att ofta öppna produkten ökar strömförbrukningen.
- God ventilation av kompressorn och kondensorn minskar strömförbrukningen avsevärt.
- Se till att ismaskinens ventilationssystem inte blockeras.
- Håll alltid luckan ren och torr för att garantera att den hålls i fint skick.
- Kompressorn klarar en lutning på upp till 30°, högre vinklar kan orsaka permanenta skador på kompressorn.



WARNING! Använd inte iskubsbehållaren för att kyla ned eller förvara mat eller drycker eftersom detta kan blockera utloppet och leda till att behållaren fylls på med efterföljande vattenläckage.



WARNING! All annan användning av produkten som inte är isproduktion med användning av dricksvatten, anses vara felaktig användning.



## Bruksanvisning

### 2.2 Ismaskin "White"

Ismaskinen kan tillverka cirka 8 kg is om dagen. Den teknik som tillämpas fungerar via "tryck"; vattnet fryses till iskuber i ett särskilt fack och dessa "trycks" sedan ut ur facket varefter de ramlar ned i uppsamlingsbehållaren.

Den iskub som skapas är vit och formad som en halvmåne (se foto).

En isproduktionscykel ger 8 iskuber.

För att aktivera ismaskinen placerar man stoppspaken i läge ON (se figur).

Ismaskinen startar produktionen av is. När isens uppsamlingsbehållare är full, höj upp stoppspaken till läge OFF (se figur) för att stoppa produktionscykeln och bibehålla de bildade iskuberna.



### 3. Underhåll



**WARNING!** Underhåll ska utföras endast när produkten är avstängd och bortkopplad från alla tillförselkällor.

Isotherm Ice Maker-produkter har ett helt hermetiskt slutet kylsystem som inte kräver underhåll eller påfyllning av kylmedel.

#### 3.1 Avfrostning

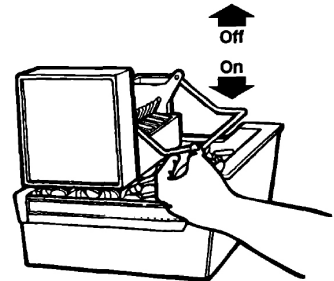
Eftersom det invändiga utrymmet är nedkyllt, bildas det is och frost på det.

Luftfuktighet, temperatur och hur ofta luckan öppnas påverkar frostbildningen i hög grad.

Frosta av produkten när frostlagret i det invändiga utrymmet har blivit 3-4 mm tjockt eller mer.

Stäng av produkten genom att trycka på strömbrytaren.

Använd inga vassa föremål för att skrapa bort is och frost eftersom utrymmet kan skadas med läckage av kylmedel som följd.



Återstarta produkten först när den är helt och hållet avfrostad, torr och ren. En del modeller har ett hål i botten i det invändiga utrymmet för tömning av kondens. Under avfrostningen kan man vid behov placera en handduk i produktens botten för att underlätta uppsamlingen av smältvatten.

### 3.2 Säsongsbundet underhåll

Säsongsbundet underhåll omfattar följande:

- 1: Rengöring av kondensorn. Framför allt är det nödvändigt att borsta bort/suga upp allt ansamlat damm. Använd en mjuk borste och en dammsugare.
- 2: Rengöring av det invändiga utrymmet. Framför allt är det nödvändigt att tvätta utrymmet med ljummet vatten och en mild tvållösning. Torka upp alla rester av kondens/vatten.

### 3.3 Underhåll för längre avstängningsperioder

Produkten ska sitta kvar i fordonet under vintern eftersom den inte fungerar när temperaturen är nära 0 °C eller lägre. När produkten ska vara avstängd under en längre period är det nödvändigt att frosta av den helt och avlägsna kondensen som har bildats, för att undvika att skada produkten eller de elektriska/mekaniska komponenterna och/eller för att förhindra att det uppstår mögel. Gör följande:

- 1 Stäng vattenkranen eller stäng av autoklaven.
- 2 Vänta tills produkten fullgör en isproduktionscykel.
- 3 Stäng av produkten och koppla bort eltillförseln.
- 4 Öppna luckan och vänta tills produkten når rumstemperaturen. Torka upp all kondens inuti produkten.
- 5 Produkten är nu redo för nästa användning.

## Bruksanvisning

---

### 4 Varningar gällande installation



**WARNING!**



För att garantera en säker funktion ska man installera och ansluta produkten i enlighet med anvisningarna i denna bruksanvisning.



**WARNING!** Använd alltid personlig skyddsutrustning



vid

förflyttning och installation av produkten.



**WARNING!** Ansvaret för ändringar på produkten om vilka tillverkaren saknar vetskap vilar helt och hållet på den person som utför ändringarna. Ändringar som utförs utan godkännande från Indel Webasto Marine Srl innebär att alla former av garantier upphör att gälla och att försäkringen om överensstämmelse med tillämpliga direktiv blir ogiltig.



**WARNING!** Innan man använder produkten ska man kontrollera att den inte uppvisar några synliga skador på mekaniska eller elektriska delar.



**WARNING!** Skada inte slangarna till kylkretsen. Stänk från kylmedlet kan skada synen.



**WARNING!** Om produkten är skadad ska man omedelbart kontakta leverantören innan anslutningen utförs.



**WARNING!** Om elkabeln skadas måste den omedelbart bytas ut av tillverkaren, kundservice eller behörig personal.



**WARNING!** Installera produkten på en torr plats där den skyddas från vattenstänk. Elektriska delar får INTE exponeras för regn och/eller vattenstänk.



VARNING! Installera produkten på avstånd från gastuber och gasolanordningar.



VARNING! Produkten ska installeras på en plats som är åtkomlig vid eventuellt underhållsarbete. Utrymmet med spänningsförda delar och kondensorns/kompressorns delar ska endast kunna öppnas medvetet och får inte vara direkt åtkomligt.



VARNING! Platsen där kompressorn/kondensorn ska installeras ska vara tillverkad av ett material som klarar provning med spetslåga enligt EN 603335-1 eller vara mer än 5 cm från elektriska/elektroniska delar.



VARNING! Produkten ska skyddas mot indirekt kontakt enligt förordning "Starkströmskungörelsen".



VARNING! Om produkten ska anslutas till ett elnät med växelström ska man för att undvika allvarliga personskador kontrollera att elnätet är jordat och försett med frånskiljare (brytare) som gör det möjligt att koppla bort produkten helt från eltillförseln samt med skyddsanordningar som utlöser automatiskt vid fel.



VARNING! Rör inte vid elkablar som är skadade eller inte isolerade när den elektriska försörjningen är tillkopplad. Denna anmärkning gäller i synnerhet när produkten är ansluten till nätspänningen på 115 V eller 230 V.

# Bruksanvisning

---

## 4.1 Installation

Isotherms produkter har utformats och tillverkats för att uteslutande byggas in i installationer.



**WARNING!** Produkten ska installeras horisontellt och kompressorn ska alltid installeras så att gummifötterna vänder nedåt.

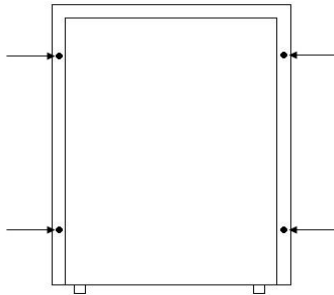
Kompressorn klarar en lutning på upp till 30°.



**WARNING!** Vid större lutning än så kan kompressorn skadas.

Fäst produkten så att det inte tippas/glider vid sjögång eller om fordonet gör en brysk manöver. Fäst produkten med minst två fästpunkter i enlighet med anvisningarna i standard EN 60335-2-24.

Produkten ska fästas med hjälp av kopplingsflänsen som är försedd med avsedda hål (se figur nedan).



I händelse av att kopplingsflänsen inte kan användas, ska produkten fästas så att den inte tippas/glider framåt.



**VARNING!** Denna produkt ska inte användas utomhus och inte placeras i fuktiga omgivningar eller omgivningar där det finns risk för vattenstänk. Den ska placeras åtminstone 5 cm från sidoväggarna.

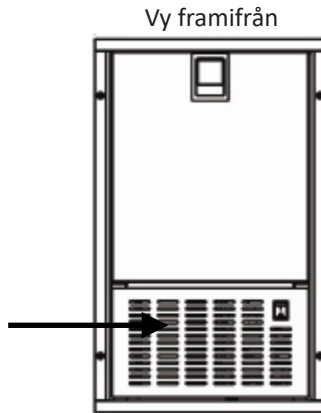
## Bruksanvisning

---

### 4.2 Ventilation

Det är mycket viktigt att kompressorenheten ventileras korrekt och friskluftsflödet garanteras. Produkten är utrustad med ett inlopp för friskluft och ett utlopp för varm luft endast på det främre gallret.

Se till att det främre ventilationsgallret alltid är fritt och undvik att blockera det med askar, väskor o.s.v.



### 4.3 Anslutningar till vattennät



**VARNING!** Denna produkt ska endast matas med kallt vatten som är avsett att användas som dricksvatten.

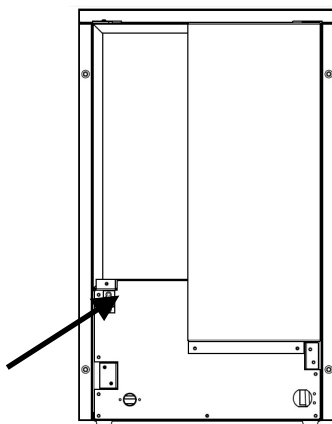
Driftstrycket ska ligga mellan 100 kPa (1 bar) och 600 kPa (6 bar).

Anslutningen till vattennätet ska utföras enligt tillverkarens anvisningar av kvalificerad personal. Produkten är försedd med en ny packning för anslutningen till vattennätet. Använd alltid nya packningar när produkten bortkopplas från/ansluts till vattennätet. De gamla packningarna får inte återanvändas.

En kran ska installeras mellan vattennätet och produktens tillförselrör för att vattentillförseln kan avbrytas vid behov.

Produktens vattentillförselrör är placerat på baksidan nere till vänster (se figuren nedan).

### Vy bakifrån



Det rekommenderas att installera en vattenavhårdare i händelse av att matarvattnet är mycket hårt. Förekomsten av fasta partiklar (t.ex. sand o.s.v.) kan elimineras genom att ett mekaniskt filter installeras. Detta filter ska kontrolleras och rengöras regelbundet.

Dessa anordningar ska överensstämma med gällande standarder inom området.



**WARNING!** Stäng aldrig vattenkranen när produkten är i funktion.



## Bruksanvisning

---

### 4.4 Elektriska anslutningar

- Vid anslutning till fordonets elsystem är det viktigt att ta hänsyn till följande punkter:



WARNING! Säkerställ innan produkten ansluts till elnätet att nätspänningen motsvarar den som anges på skylten.



WARNING! Säkerställ att produkten ansluts till ett effektivt jordsystem.



WARNING! Säkerställ att elsystemets elektriska kapacitet är lämplig för produktens max. effekt som anges på skylten.



WARNING! För en korrekt och säker installation av produkten ska det vid eluttaget installeras en flerpölig brytare med ett min. kontaktavstånd på 3 mm som överensstämmer med gällande nationella säkerhetsstandarder. Den flerpöliga brytaren ska vara försedd med säkringar och tillhörande differentialbrytare och placeras så att den är lättåtkomlig.

Anslut stickkontakten till eluttaget.



WARNING! Säkerställ under kabeldragningen att ingen del av elkabeln kläms ihop.

Om elkabeln är skadad ska den bytas ut mot en elkabel som överensstämmer med gällande nationella säkerhetsstandarder av kvalificerad personal.

Alla kopplingsscheman finns i slutet av bruksanvisningen.

**5 Tekniska specifikationer**

Spänning	<b>115 V/60 Hz eller 230 V/50 Hz</b>
Max. förbrukning i watt	180 W (115 V/230 V)
Typ av kompressor	Danfoss TTY5F (115 V) Danfoss TLES5.7FT.3 (230 V)
Kylmedel	R134a, 130 g
Isproduktion	9,7 kg per dygn vid en genomsnittlig temperatur på 25 °C

## Bruksanvisning

### 6 Felsökning

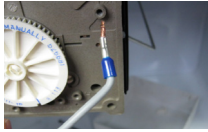
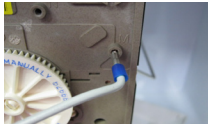

Alla ingrepp på elektriska delar, på elektriska anslutningar och på kylkretsen ska utföras uteslutande av kvalificerad och behörig personal.



**WARNING!** Koppla bort eltillförseln innan något ingrepp på elektriska delar eller anslutningar påbörjas.

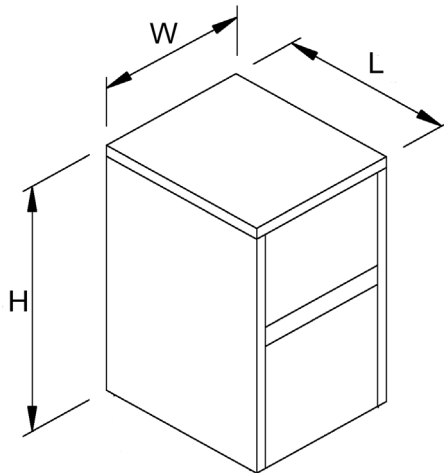
Nedan beskrivs möjliga orsaker till fel eller driftstörningar tillsammans med de åtgärder man ska vidta. Vid fel som inte anges i tabellen eller fel som inte blir avhjälpta av att man följer de anvisningar som anges ska man vända sig direkt till Indel Webasto Marine S.r.l.

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Ice Maker-maskinen startar inte.	Eltillförsel saknas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollera att stickkontakten har satts in i eluttaget.</li> <li>- Anslut stickkontakten.</li> </ul>
Ingen isproduktion.	Det finns inget vatten inuti produkten.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollera att huvudtilförseln är ansluten och trycksatt.</li> <li>- Anslut huvudtilförseln av vatten/kontrollera systemets tryck.</li> </ul>
	Magnetventilen är sönder eller blockerad.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Koppla bort magnetventilens kablar och kontrollera spolens impedans (ca 850-900 Ohm för spolen som matas med 230 VAC).</li> <li>- Om impedansen är korrekt, ska magnetventilen bytas ut och ett nytt förfilter installeras.</li> <li>- Om impedansen inte är korrekt, är spolen defekt och den ska bytas ut.</li> </ul>
	Kondensorns värmewäxling är otillräcklig.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Damm/smuts på kondensor.</li> <li>- Ta bort den främre panelen och rengör kondensorn ordentligt.</li> </ul>

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
	Det saknas gas eller lite gas inuti systemet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollera efter gasläckage och/eller återfyll systemet.</li> <li>- Termostaten har ställts in för lågt. Justera termostaten till max. temperatur.</li> </ul>
Det finns is inuti produkten, men inte i uppsamlingsbehållaren.	Isproduktionscykeln fungerar inte korrekt.	Kontakta teknisk service.
	<p>Kompressorn är i drift oavbrutet. Kabeln i figuren är kompressorns kontroll för STOPP. Den har kanske inte förts in korrekt.</p> <p>- Kontrollera/för in kabeln korrekt i sätet.</p>	  
	Motståndet fungerar inte.	Kontrollera motståndsvärdena. Byt eventuellt ut Ice Maker-modulen.
Maskinen producerar is oavbrutet eller ingen is produceras.	<p>Produktionens stoppspak: Produktionens stoppspak är blockerad/saknas/felplacerad. Dra ut och sätt tillbaka stoppspaken korrekt i sätet och flytta den uppåt/nedåt tills du hör ett klick-ljud.</p>	Om problemet kvarstår ska mekanismen bytas ut.

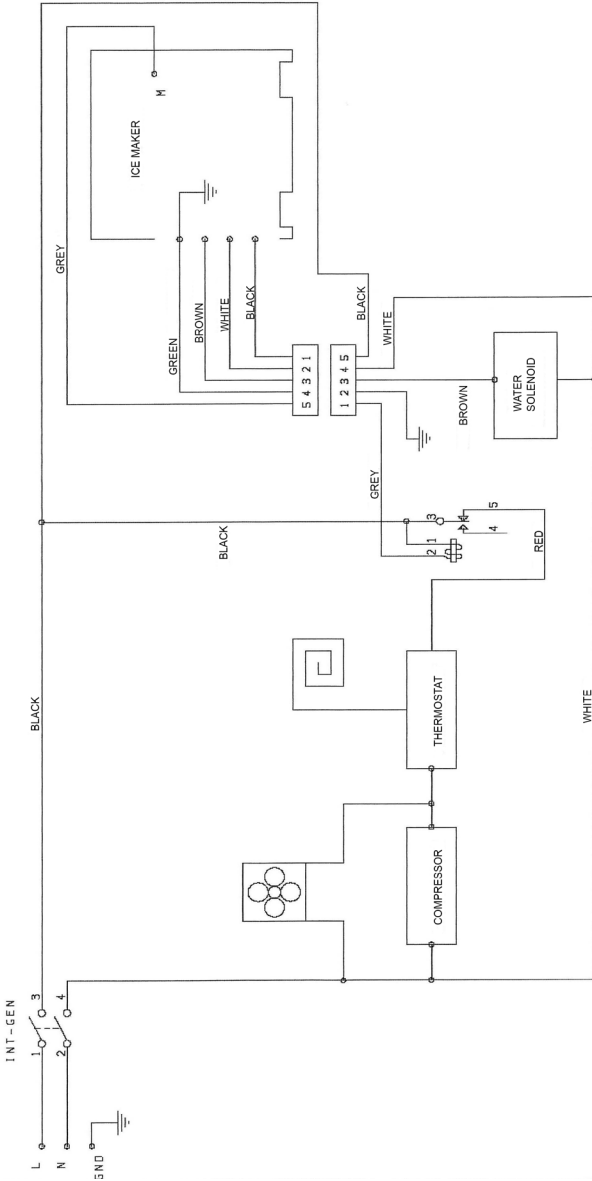
# Bruksanvisning

## 7 Mått



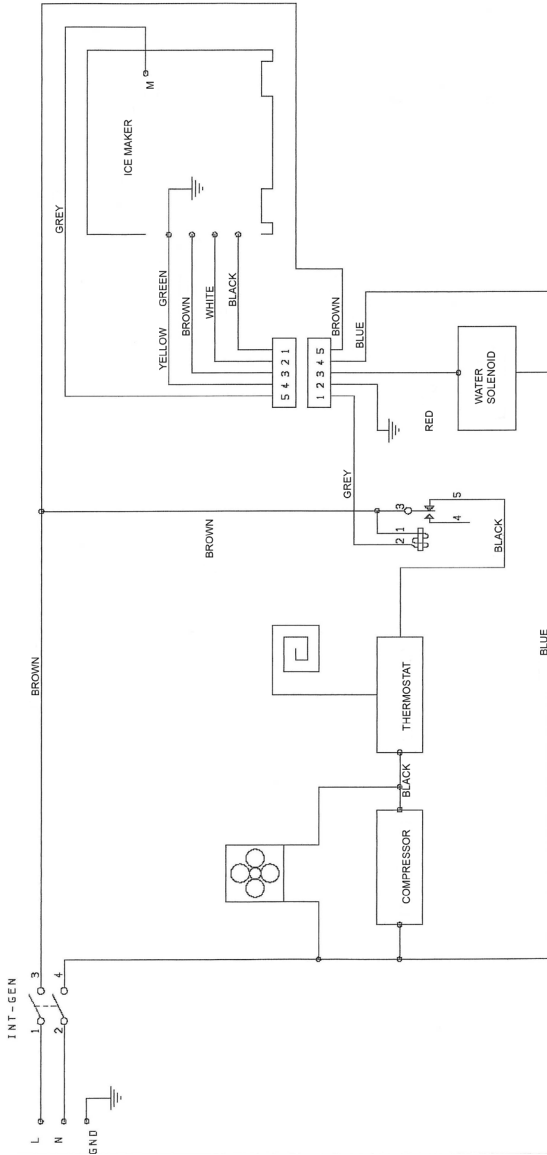
MODELL mm	BREDD mm	HÖJD mm	DJUP mm	LUCKANS TJOCKLEK (mm)	UTSKÄR- NING mm	FLÄNSENS MÅTT mm
Ice Maker White, vit lucka	355	630	420	40	630:355	20:20:20:/
Ice Maker White, rostfritt stål	375	630	460	/	630:375	20:20:20:/
Ice Maker White, låg profil	375	475	630	/	475:375	20:20:20:/

**Kopplingschema för version 115 V**



# Bruksanvisning

## Kopplingschema för version 230V



## 8 Garanti

Indel Webasto Marine uppfyller kraven i EU-direktiv 1999/44/EG.

### Giltighetsperiod

Garantin för produkten har en giltighetstid på 2 år vad gäller arbetskostnader vid reparationer eller utbyte men endast om detta utförs vid serviceställen som ingår i IWM och som därmed är auktoriserade.

För information om särskilda villkor för giltighet i USA, kontakta Indel Webasto Marine USA.

Giltighetstiden löper från:

- a) Det inköpsdatum som står på fakturan eller kvittot för köpet.
- b) Det datum som står på fakturan eller på registreringsdokumentet för det första köpet av den båt där produkten finns installerad, om den installerats av fordonets tillverkare.
- c) Vid avsaknad av ett av ovannämnda dokument gäller den produktionsvecka som anges i S/N (serienumret).

Att byta ut en produkt eller komponent ändrar inte giltighetsperioden.

### Garantin täcker:

- Byte eller reparation av produkten eller en eller fler delar vars defekter befunnits vara tillverkningsfel.
- Komponenter som inom garantiperioden går sönder eller fungerar dåligt trots att korrekt installation och korrekt användning kan bevisas.
- Arbetskraft och förflyttningar beroende på nedan angivna driftsituationer.
- Kostnader för frakt av produkten som ska bytas ut (undantaget tullklareringskostnader).

### Garantin täcker inte fel eller skador eller felfunktioner som orsakats av:

- Vårdslöshet, försumlighet eller felaktig användning
- Felaktig installation eller oförsiktig förflyttning
- Otillräcklig ventilation
- Felaktig elektrisk anslutning
- Underdimensionerade kablar
- Felaktigt underhåll eller underhåll som utförts av ej auktoriserad personal
- Bristfällig respekt för någon av de föreskrifter som anges i denna bruksanvisning
- Transportskador
- Tullklareringskostnader
- Delar som utsätts för slitage, säkringar o.s.v.
- Professionellt bruk



## GARANTI

---

- Skador orsakade av väder och vind
- Kostnader för demontering och/eller montering av möbler eller andra konstruktioner

### **Information som krävs för att kunna utröna om felet täcks av garantin:**

- Produktkod (anges på etiketten som sitter på produkten)
- S/N (serienummer) (anges på etiketten som sitter på produkten)
- Faktura eller inköpskvitto (eller eventuellt registreringsdokument, se ovan i kapitel Giltighetsperiod)
- Detaljerad beskrivning av felet (om möjligt bifoga foto)
- Beskrivning av installationen med särskilt fokus på ventilation och kabeldragning. (om möjligt bifoga foto)

(Om det fastställs att felet inte täcks av garantin åligger det kunden att betala alla kostnader för eventuella reparationer eller byten, arbetskostnader, kostnader för förflyttning av personer och fraktkostnader. IWM är inte förbundna att stå för någon kostnad.)

### **Hur man går till väga när det fastställts att fallet täcks av garantin:**

Garantiarbeten på produkter som har installerats på fordon får endast utföras av serviceställen (CAT) som ingår i IWM (se lista på [www.indelwebastomarine.com](http://www.indelwebastomarine.com)). IWM står inte för kostnader för arbeten som har utförts av någon annan.

För produkter som installerats i en båt kommer en tekniker från den av IWM godkända serviceanläggningen att komma till båten om den befinner sig på ett avstånd om maximalt 100 km från serviceanläggningen. IWM står för kostnaden för denna transport. Om båten befinner sig längre bort än 100 km kan kunden välja mellan att betala kostnaden för teknikerns transport (i sådan fall betalar man direkt till teknikern) eller om man vill komma närmare med båten.

För att lokalisera den närmaste servicepunkten och för villkoren för täckning av resor i USA, vänligen kontakta Indel Webasto Marine USA.

IWM ersätter inga utlägg för reservdelar som inköpts på andra ställen.

### Produkter som har installerats i fritidsfordon (RV):

Garantiarbeten får endast utföras av serviceställen tillhörande Webastos nät.

Fordonet ska transporteras till servicestället.

Ni hittar ert närmaste serviceställe på [www.webasto.com](http://www.webasto.com)

För villkoren för produkterna som är installerade på fritidsfordon i USA, kontakta Indel Webasto Marine USA.



**ВНИМАНИЕ!** Не включайте устройство, не ознакомившись с данной инструкцией.



**ВНИМАНИЕ!** Руководство необходимо сохранить для дальнейшего использования. Рекомендуется:

- Хранить руководство в доступном месте, защищенном от тепла и влаги и прямых солнечных лучей;
- Использовать руководство по эксплуатации таким образом, чтобы не повредить полностью или частично его содержимое;
- Ни в коем случае не удалять, не вырывать и не изменять части данного руководства по эксплуатации.



**ВНИМАНИЕ!** Это изделие содержит фторированный парниковый газ R134a в герметически закрытой системе, работа которой зависит от наличия этого газа.



**ВНИМАНИЕ!** Запрещается открывать контур хладагента, исключение составляют случаи обычного соединения/разъединения быстросъемных муфт (если таковые имеются). Хладагент R134a, содержащийся в изделии, при нормальных условиях не воспламеняется. Никогда не выпускать хладагент R134a в окружающую среду.



**ВНИМАНИЕ!** Компания Indel Webasto Marine S.r.l. не несет никакой ответственности за неисправности или повреждения, причиненные людям или имуществу, вызванные ненадлежащим использованием изделия или других материалов с характеристиками, отличными от тех, которые указаны в данном руководстве.

Ненадлежащее использование или использование изделия образом, отличным от указанного в данном руководстве по эксплуатации, не может являться поводом для претензий в отношении производителя и/или поставщика.



**ВНИМАНИЕ!** При длительных периодах неиспользования необходимо отсоединить все подключения питания. Оставить дверцу изделия слегка приоткрытой для вентиляции внутренней части и предотвращения образования плесени.

## Русский - Предупреждения

---



**ВНИМАНИЕ!** В случае утечки охлаждающей жидкости устранить все источники тепла и искр рядом с изделием, отсоединить разъем электропитания и хорошо проветрить помещение.



**ВНИМАНИЕ!** В случае неисправности сразу же отключите изделие от основного источника питания. Не дотрагиваться до потенциально поврежденных или не изолированных кабелей, когда подключено электропитание. Это особенно касается случаев, когда изделие подключено к сетевому напряжению 115 В или 230 В.

Если при повреждении кабеля питания, необходимо заменить его, обратитесь к квалифицированному персоналу или в ближайший сервисный центр.



**ВНИМАНИЕ!** Не хранить внутри изделия или рядом с его электрическими частями: флаконы-спреи на основе легковоспламеняющихся веществ, взрывчатые материалы, электрические приборы, живых животных.



**ВНИМАНИЕ!** Изделие не предназначено для использования детьми младше 8 лет.

Прибор могут использовать дети старше 8 лет или лица с ограниченными физическими, сенсорными или ментальными способностями или не имеющие опыта и необходимых знаний, при условии наблюдения или после получения инструкций относительно безопасного использования изделия и понимания связанных с ним опасностей.

Дети не должны использовать изделие для игр. Чистка и техническое обслуживание выполняется пользователем и не должна выполняться детьми без присмотра.



**ВНИМАНИЕ!** Не касайтесь электрических вилок и выключателей, если ваши руки и ноги мокрые.



**ВНИМАНИЕ!** Не используйте контейнер, предназначенный для

кубиков льда, для охлаждения или хранения пищевых продуктов или напитков, поскольку это может стать причиной засорения слива с последующим наполнением контейнера и утечкой воды.



**ВНИМАНИЕ!** Любое другое использование изделия, которое не является производством льда из холодной питьевой воды, считается ненадлежащим использованием.



**ВНИМАНИЕ!** Операции технического обслуживания должны проводиться только после того, как изделие было отсоединено от источников питания.



**ВНИМАНИЕ!** Для гарантии надежной работы при установке и подключении изделия необходимо придерживаться указаний, приведенных в настоящем руководстве по эксплуатации.



**ВНИМАНИЕ!** Во время транспортировки и установки изделия всегда используйте СИЗ (средства индивидуальной защиты).



**ВНИМАНИЕ!** За любые изменения, внесенные в изделие без ведома изготовителя, ответственность несут те, кто осуществил такие изменения. Изменения, внесенные без согласия компании Indel Webasto Marine S.r.l., влекут за собой аннулирование гарантии и могут привести к аннулированию декларации соответствия применимым директивам.



**ВНИМАНИЕ!** Перед использованием изделия убедиться в отсутствии видимых повреждений механических и электрических компонентов.



**ВНИМАНИЕ!** Не повреждать трубы холодильного контура, брызги охлаждающей жидкости могут повредить зрение.

## Русский - Предупреждения

---



**ВНИМАНИЕ!** В случае повреждения изделия немедленно информировать фирму-поставщика до выполнения подключения.



**ВНИМАНИЕ!** Если кабель питания поврежден, то он должен быть заменен производителем, сервисными центрами или квалифицированными специалистами.



**ВНИМАНИЕ!** Установить изделие в сухом месте, защищенном от брызг воды. Электрические части НЕ должны подвергаться воздействию дождя и/или водяных брызг.



**ВНИМАНИЕ!** Установить изделие вдали от газовых баллонов или установок сжиженного газа.



**ВНИМАНИЕ!** Прибор должен быть установлен в доступном для обслуживания месте. Отсек для размещения частей, находящихся под напряжением, и блока конденсатора/компрессора должен открываться только намеренно и к нему не должно быть прямого доступа.



**ВНИМАНИЕ!** Место установки компрессора/конденсатора изготавливается непременно из материала, устойчивого к испытанию тонким пламенем, предусмотренного нормой EN 603335-1, или располагаться более, чем на 5 см от электрических и/или электронных приборов.



**ВНИМАНИЕ!** Прибор должен быть защищен от непрямого контакта в соответствии с нормативом по току высокого напряжения “Heavy Current Regulations”.



**ВНИМАНИЕ!** Для предотвращения тяжелых персональных травм, при подключении питания от электрической сети переменного тока убедиться, что

сеть имеет заземление и отсечные устройства (выключатели), позволяющие полностью отключить электрический ток от изделия, а также имеет защитные устройства, автоматически срабатывающие в случае неисправности.



**ВНИМАНИЕ!** Не дотрагиваться до потенциально поврежденных или не изолированных кабелей, когда подключено электропитание. Это особенно касается случаев, когда изделие подключено к сетевому напряжению 115 В или 230 В.



**ВНИМАНИЕ!** Изделие должно быть установлено в горизонтальном положении, резиновые ножки компрессора должны располагаться внизу.



**ВНИМАНИЕ!** Это изделие не должно использоваться вне помещений и не должно быть установлено во влажных помещениях, в которых присутствуют потоки воды.

Изделие должно быть расположено на расстоянии минимум 5 см от боковых стенок.



**ВНИМАНИЕ!** К этому изделию должна подаваться исключительно холодная вода, предназначенная для бытовых нужд (питьевая). Рабочее давление должно быть в пределах 100 кПа (1 бар) и 600 кПа (6 бар).



**ВНИМАНИЕ!** Запрещено закрывать кран линии водоснабжения, когда изделие работает.



**ВНИМАНИЕ!** Перед подключением изделия к сети электропитания необходимо убедиться, что напряжение в сети соответствует напряжению, указанному на табличке изделия.



**ВНИМАНИЕ!** Убедиться, что прибор будет подключен к исправной системе заземления.

## Русский - Предупреждения

---



**ВНИМАНИЕ!** Убедиться, что допустимая электрическая нагрузка системы является достаточной для максимальной мощности изделия, указанной на его табличке.



**ВНИМАНИЕ!** Для правильной и безопасной установки изделия необходимо предусмотреть специальную электрическую розетку, работа которой должна управляться всеполюсным выключателем (расстояние раскрытия контактов выключателя должно быть равно или больше 3 мм), соответствующим действующим национальным стандартам безопасности, оснащенным плавкими предохранителями и соответствующим дифференциальным выключателем, расположенным в легко доступном месте.



**ВНИМАНИЕ!** Рекомендуется полностью размотать кабель питания и убедиться, что он ни в одном месте не придавлен.



**ВНИМАНИЕ!** Перед выполнением любых операций с электрическими частями или электрическими подключениями отключить электропитание.

## Содержание

1. Руководство .....	224
1.2 Правила безопасности .....	226
2. Инструкции по эксплуатации.....	228
2.1 Рекомендации по использованию .....	228
2.2 Льдогенератор “White” .....	229
3. Обслуживание .....	229
3.1 Размораживание .....	229
3.2 Сезонное обслуживание.....	230
3.3 Обслуживание в случае длительное простоя .....	230
4 Предупреждения при установке .....	231
4.1 Установка.....	233
4.2 Вентиляция .....	235
4.3 Подключение к водопроводной сети.....	235
4.4 Электрические подключения .....	237
5 Технические данные .....	238
6 Поиск неисправностей.....	239
7 Размеры .....	241
8 Гарантия .....	260



# Руководство по эксплуатации

## 1. Руководство

Руководство содержит предупреждения об опасностях для пользователя или правила поведения; такие предупреждения обозначены следующим образом:



**ВНИМАНИЕ!**



Не включайте устройство, не ознакомившись с данной инструкцией.

<p>Обязательно прочитать инструкции Наличие этого символа требует прочтения инструкций перед началом использования изделия.</p>	
<p>Необходимость отключения Наличие этого символа требует немедленного отключения изделия от сети в случае сбоев в работе</p>	
<p>Необходимость использования перчаток Наличие этого символа требует от каждого оператора ношения защитных перчаток</p>	
<p>Необходимость использования обуви Наличие этого символа требует от каждого оператора ношения специальной обуви, чтобы снизить риск получения травмы</p>	
<p>Общая опасность Наличие этого символа требует особого внимания со стороны оператора</p>	
<p>Опасность поражения электрическим током Наличие этого символа указывает, что описанная операция может иметь риск поражения электрическим током</p>	



**ВНИМАНИЕ!** Руководство необходимо сохранить для дальнейшего использования. Рекомендуется:

- Хранить руководство в доступном месте, защищенном от тепла и влаги и прямых солнечных лучей;
- Использовать руководство по эксплуатации таким образом, чтобы не повредить полностью или частично его содержимое;
- Ни в коем случае не удалять, не вырывать и не изменять части данного руководства по эксплуатации.


Несмотря на тщательность, с которой было составлено это руководство, компания INDEL Webasto Marine S.r.l. не может гарантировать, что указанная в нем информация охватывает все возможные события, связанные с установкой изделия, в случае сомнений рекомендуется незамедлительно обратиться к нашим техническим специалистам. В случае продажи или передачи изделия другому лицу данное руководство и его приложения должны быть переданы без изменений новому пользователю.

## 1.1 Окружающая среда

Это изделие удовлетворяет требованиям директивы 2002/96/EC по отходам электрического и электронного оборудования (RAEE).

Правильная утилизация изделия является необходимым условием для предотвращения возможных негативных последствий для окружающей среды и здоровья.



Символ  на изделии, упаковке и соответствующей документации указывает, что изделие не должно перерабатываться как бытовые отходы. Изделие должно быть доставлено в уполномоченный центр по сбору отходов для переработки электрического и электронного оборудования. Всегда утилизировать изделие в соответствии с местными нормами по утилизации отходов.


Для получения подробной информации по утилизации, переработке и повторному использованию изделия обращаться к местным властям, местной службе по сбору отходов или к продавцу/дистрибьютору, у которого было приобретено изделие.

Упаковка изготовлена из повторно используемого материала. На ней имеется

## Руководство по эксплуатации

---

символ повторного использования  и ее нужно доставить в центр сбора отходов.

Знак  указывает, что изделие соответствует всем нормам европейского сообщества, которые предусматривают его использование.



**ВНИМАНИЕ!** Это изделие содержит фторированный парниковый газ R134a в герметически закрытой системе, работа которой зависит от наличия этого газа.



**ВНИМАНИЕ!** Запрещается открывать контур хладагента. Хладагент R134a, содержащийся в изделии, при нормальных условиях не воспламеняется. Никогда не выпускать хладагент R134a в окружающую среду.

В случае повреждения контура хладагента свяжитесь с квалифицированным персоналом, уполномоченным для работы с фторированными газами.

### 1.2 Правила безопасности



**ВНИМАНИЕ!** Компания Indel Webasto Marine S.r.l. не несет никакой ответственности за неисправности или повреждения, причиненные людям или имуществу, вызванные ненадлежащим использованием изделия или других материалов с характеристиками, отличными от тех, которые указаны в данном руководстве.

Ненадлежащее использование или использование изделия образом, отличным от указанного в данном руководстве по эксплуатации, не может являться поводом для претензий в отношении производителя и/или поставщика.



**ВНИМАНИЕ!** При длительных периодах неиспользования необходимо отсоединить все подключения питания. Оставить дверцу изделия слегка приоткрытой для вентиляции внутренней части и предотвращения образования плесени.



**ВНИМАНИЕ!** В случае утечки охлаждающей жидкости устранить все

источники тепла и искр рядом с изделием, отсоединить разъем электропитания и хорошо проветрить помещение.



**ВНИМАНИЕ!**



В случае неисправности сразу же отключите изделие от основного источника питания. Не дотрагиваться до потенциально поврежденных или не изолированных кабелей, когда подключено электропитание. Это особенно касается случаев, когда изделие подключено к сетевому напряжению 115 В или 230 В.

Если при повреждении кабеля питания, необходимо заменить его, обратитесь к квалифицированному персоналу или в ближайший сервисный центр.



**ВНИМАНИЕ!** Не хранить внутри изделия или рядом с его электрическими частями: флаконы-спреи на основе легковоспламеняющихся веществ, взрывчатые материалы, электрические приборы, живых животных.

Флаконы-спреи, содержащие легковоспламеняющиеся вещества, могут иметь утечки таких газов, которые при контакте с электрическими частями могут воспламениться или взорваться.

Избегать появления огня и искр внутри изделия.

Избегать использования электрических приборов внутри изделия.



**ВНИМАНИЕ!** Изделие не предназначено для использования детьми младше 8 лет.

Прибор могут использовать дети старше 8 лет или лица с ограниченными физическими, сенсорными или ментальными способностями или не имеющие опыта и необходимых знаний, при условии наблюдения или после получения инструкций относительно безопасного использования изделия и понимания связанных с ним опасностей.

Дети не должны использовать изделие для игр. Чистка и техническое обслуживание выполняется пользователем и не должна выполняться детьми без присмотра.



**ВНИМАНИЕ!** Не касайтесь электрических вилок и выключателей, если ваши руки и ноги мокрые.

## Руководство по эксплуатации

---

### 2. Инструкции по эксплуатации

Климатический класс указан на табличке, находящейся внутри изделия.

**SN** или **субнормальный климатический класс** (температура окружающей среды от 10°C до 32°C);

**N** или **нормальный климатический класс** (температура окружающей среды от 16°C до 32°C);

**ST** или **субтропический климатический класс** (температура окружающей среды от 16°C до 38°C);

**T** или **тропический климатический класс** (температура окружающей среды от 16°C до 43°C);

#### 2.1 Рекомендации по использованию

- Частое открывание изделия приводит к большему расходу электроэнергии.
- Соответствующая вентиляция компрессора и конденсатора значительно уменьшает потребление электроэнергии.
- Никогда не загораживать систему вентиляции изделия.
- Для предотвращения повреждений и сохранения красивого вида поверхности двери следить за тем, чтобы она всегда была сухой и чистой.
- Компрессор может работать под углом 30°; более высокие значения угла могут привести к повреждению компрессора.



**ВНИМАНИЕ!** Не используйте контейнер, предназначенный для кубиков льда, для охлаждения или хранения пищевых продуктов или напитков, поскольку это может стать причиной засорения слива с последующим наполнением контейнера и утечкой воды.



**ВНИМАНИЕ!** Любое другое использование изделия, которое не является производством льда из холодной питьевой воды, считается ненадлежащим использованием.

## 2.2 Льдогенератор “White”

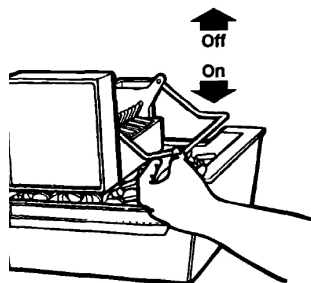
Льдогенератор способен производить приблизительно 8 кг льда в день. Применяется технология “выталкивания”: вода замораживается в виде кубиков в специальном лотке и затем “выталкивается” из лотка, при этом кубики падают в накопительный контейнер для льда.

Изготовленный кубик имеет белый цвет и форму полумесяца. (см. фотографию).

За один цикл производства устройство создает 8 кубиков.

Для включения льдогенератора переместить стопорный рычаг в положение ON. (см. рисунок).

Льдогенератор начнет свой производственный цикл и, после того, как лоток для сбора льда будет заполнен, достаточно поднять рычаг остановки в положение “OFF” (см. рисунок) для остановки цикла производства с сохранением уже произведенного льда.



## 3. Обслуживание



**ВНИМАНИЕ!** Операции технического обслуживания должны проводиться только после того, как изделие было отсоединено от источников питания.

Изделия Isotherm Ice Maker оснащены герметичной системой охлаждения, не требующей обслуживания и добавления хладагента.

### 3.1 Размораживание

Поскольку внутренний отсек охлаждается, на нем образуются лед и иней.

Влажность воздуха, температура и количество открытий двери значительно влияют на образование инея.

Всегда размораживать изделие, когда слой инея на внутреннем отсеке

## Руководство по эксплуатации

---

достигает толщины 3-4 мм или больше.

Выключить изделие нажатием на кнопку питания.

Не использовать острые предметы для удаления льда и инея, так как можно повредить внутренний отсек и вызвать утечку хладагента.

Снова включить изделие только после размораживания, тщательно вымыв и вытерев его. Некоторые модели имеют отверстие в основании внутреннего поддона для упрощения выхода конденсата. При необходимости во время размораживания разместить полотенце у основания изделия для сбора воды.

### 3.2 Сезонное обслуживание

Сезонное обслуживание выполняется следующим образом:

1. Очистка конденсатора. В частности, необходимо удалить с помощью щетки/пылесоса всю пыль. Использовать мягкую щетку или пылесос.
2. Очистка внутреннего отсека. В частности, необходимо помыть внутренний отсек теплой водой с нейтральным моющим средством и вытереть все остатки конденсата/воды.

### 3.3 Обслуживание в случае длительное простоя

Зимой изделие должно храниться внутри транспортного средства, поскольку оно не работает при температурах, близких к 0°C или ниже. При выключении изделия на длительные периоды времени необходимо дожждаться полного размораживания и удалить весь образовавшийся конденсат, чтобы предупредить повреждение изделия, электрических/механических компонентов и/или образование плесени. Для этого необходимо выполнить следующее:

- 1 Закрыть кран воды на входе или выключить автоклав.
- 2 Дождаться, пока изделие завершит цикл производства льда.
- 3 Выключить изделие и отсоединить его от электропитания.
- 4 Открыть дверцу и дожждаться, пока изделие дойдет до температуры окружающей среды. Вытереть весь конденсат внутри.
- 5 Теперь изделие готово к следующему использованию.

### 4 Предупреждения при установке



**ВНИМАНИЕ!**



Для гарантии надежной работы при установке и подключении изделия необходимо придерживаться указаний, приведенных в настоящем руководстве по эксплуатации.



**ВНИМАНИЕ!** Во время транспортировки и установки изделия всегда



используйте СИЗ

(средства индивидуальной защиты)



**ВНИМАНИЕ!** За любые изменения, внесенные в изделие без ведома изготовителя, ответственность несут те, кто осуществил такие изменения. Изменения, внесенные без согласия компании Indel Webasto Marine S.r.l., влекут за собой аннулирование гарантии и могут привести к аннулированию декларации соответствия применимым директивам.



**ВНИМАНИЕ!** Перед использованием изделия убедиться в отсутствии видимых повреждений механических и электрических компонентов.



**ВНИМАНИЕ!** Не повреждать трубы холодильного контура, брызги охлаждающей жидкости могут повредить зрение.



**ВНИМАНИЕ!** В случае повреждения изделия немедленно информировать фирму-поставщика до выполнения подключения.



**ВНИМАНИЕ!** Если кабель питания поврежден, то он должен быть заменен производителем, сервисными центрами или квалифицированными специалистами.



## Руководство по эксплуатации

---



**ВНИМАНИЕ!** Установить изделие в сухом месте, защищенном от брызг воды. Электрические части НЕ должны подвергаться воздействию дождя и/или водяных брызг.



**ВНИМАНИЕ!** Установить изделие вдали от газовых баллонов или установок сжиженного газа.



**ВНИМАНИЕ!** Прибор должен быть установлен в доступном для обслуживания месте. Отсек для размещения частей, находящихся под напряжением, и блока конденсатора/компрессора должен открываться только намеренно и к нему не должно быть прямого доступа.



**ВНИМАНИЕ!** Место установки компрессора/конденсатора изготавливается непременно из материала, устойчивого к испытанию тонким пламенем, предусмотренного нормой EN 603335 ---1, или располагаться более, чем на 5 см от электрических и/или электронных приборов.



**ВНИМАНИЕ!** Прибор должен быть защищен от непрямого контакта в соответствии с нормативом по току высокого напряжения “Heavy Current Regulations”.



**ВНИМАНИЕ!** Для предотвращения тяжелых персональных травм, при подключении питания от электрической сети переменного тока убедиться, что сеть имеет заземление и отсечные устройства (выключатели), позволяющие полностью отключить электрический ток от изделия, а также имеет защитные устройства, автоматически срабатывающие в случае неисправности.



**ВНИМАНИЕ!** Не дотрагиваться до потенциально поврежденных или не изолированных кабелей, когда подключено электропитание. Это особенно касается случаев, когда изделие подключено к сетевому напряжению 115 В или 230 В.

#### 4.1 Установка

Изделия Isotherm разработаны и изготовлены исключительно для встраивания.



**ВНИМАНИЕ!** Изделие должно быть установлено в горизонтальном положении, резиновые ножки компрессора должны располагаться внизу.

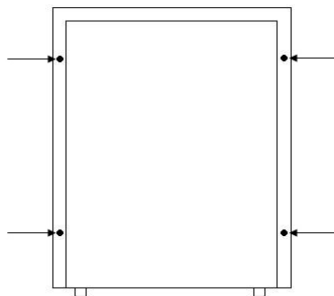
Компрессор может работать при угле наклона до 30°.



**ВНИМАНИЕ!** При большем угле наклона компрессор может повредиться.

Закрепить изделие таким образом, чтобы оно не перевернулось/не скользило в условиях беспокойного моря или при резких движениях транспортного средства. Обеспечить закрепление изделия по крайней мере в 2 точках, в соответствии с требованиями нормы EN 60335-2-24.

Изделие фиксируется крепежным фланцем, на котором имеются специальные отверстия (см. рисунок ниже).



В случае невозможности использовать крепежный фланец необходимо зафиксировать льдогенератор таким образом, чтобы он не опрокидывался/не скользил вперед.

## Руководство по эксплуатации

---

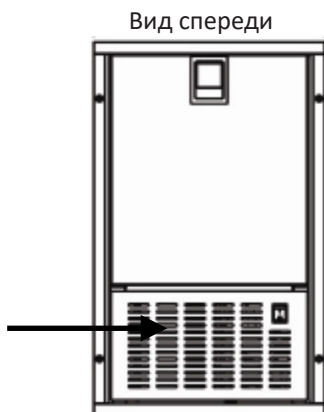


**ВНИМАНИЕ!** Это изделие не должно использоваться вне помещений и не должно быть установлено во влажных помещениях, в которых присутствуют потоки воды.

Изделие должно быть расположено на расстоянии минимум 5 см от боковых стенок.

## 4.2 Вентиляция

Важно обеспечить постоянный приток достаточного количества свежего воздуха к узлу компрессора. Изделие оснащено передней решеткой, которая предназначена для впуска свежего воздуха и выпуска горячего воздуха. Передняя вентиляционная решетка должна всегда оставаться свободной и не должна быть загромождена коробками, сумками и т.п.



## 4.3 Подключение к водопроводной сети



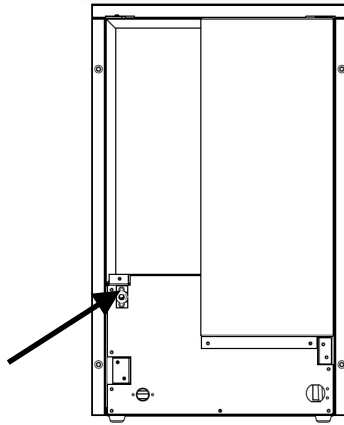
**ВНИМАНИЕ!** К этому прибору должна подаваться исключительно холодная вода, предназначенная для бытовых нужд (питьевая). Рабочее давление должно быть в пределах 100 кПа (1 бар) и 600 кПа (6 бар). Подключение к водопроводной сети должно быть выполнено профессиональным квалифицированным персоналом с соблюдением инструкций Производителя. Изделие оснащено новой уплотнительной прокладкой для подключения к водопроводной сети. При каждом отсоединении/подключении к водопроводной сети необходимо использовать новые уплотнительные прокладки. Старые уплотнительные прокладки нельзя использовать повторно.

Между водопроводной сетью и трубой подачи изделия должен быть установлен кран, позволяющий перекрывать поток воды в случае необходимости.

## Руководство по эксплуатации

Трубка подачи воды изделия расположена слева внизу на задней стороне изделия. (см. рисунок ниже).

Вид сзади



Если вода в водопроводной системе характеризуется особой жесткостью, рекомендуется установить умягчитель. Для удаления твердых элементов (например, песка и т.п.) может быть установлен фильтр механической очистки, требующий периодического ухода.

Названные устройства должны соответствовать стандартам, действующим в соответствующей сфере.



**ВНИМАНИЕ!** Запрещено закрывать кран линии водоснабжения, когда изделие работает.

#### 4.4 Электрические подключения

- Для подключения к электрооборудованию транспортного средства выполнить нижеследующее:



**ВНИМАНИЕ!** Перед подключением изделия к сети электропитания необходимо убедиться, что напряжение в сети соответствует напряжению, указанному на табличке изделия.



**ВНИМАНИЕ!** Убедиться, что прибор будет подключен к исправной системе заземления.



**ВНИМАНИЕ!** Убедиться, что допустимая электрическая нагрузка системы является достаточной для максимальной мощности изделия, указанной на его табличке.



**ВНИМАНИЕ!** Для правильной и безопасной установки изделия необходимо предусмотреть специальную электрическую розетку, работа которой должна управляться всеполюсным выключателем (расстояние раскрытия контактов выключателя должно быть равно или больше 3 мм), соответствующим действующим национальным стандартам безопасности, оснащенным плавкими предохранителями и соответствующим дифференциальным выключателем, расположенным в легко доступном месте.

Подключить вилку к розетке электропитания.



**ВНИМАНИЕ!** Рекомендуется полностью размотать кабель питания и убедиться, что он ни в одном месте не раздавлен.

В случае повреждения кабеля электропитания он должен быть заменен квалифицированным персоналом на новый кабель, соответствующий действующим национальным стандартам безопасности.

Все электрические схемы размещены в заключительной части руководства по эксплуатации.

## Руководство по эксплуатации

---

### 5 Технические данные

Напряжение	115 В/60 Гц или 230 В/50 Гц
Макс. потребление Вт	180 Вт (115 В/230 В)
Тип компрессора	Danfoss TTY5F (115V)
	Danfoss TLES5.7FT.3 (230V)
Хладагент	R134a, 130 г
Производство льда	9,7 кг/ 24 ч при средней температуре 25°C

## 6 Поиск неисправностей

Все операции с электрическими частями, электрическими подключениями и с холодильным контуром должны выполняться квалифицированным и уполномоченным персоналом.



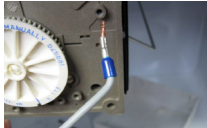
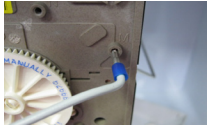

**ВНИМАНИЕ!** Перед выполнением любых операций с электрическими частями или электрическими подключениями отключить электропитание.

Ниже приведены возможные причины отказа или сбоя с указанием принимаемых мер. В случае дефектов, не включенных в таблицу, или не устраненных неисправностей следовать прямым инструкциям компании Indel Webasto Marine S.r.l.

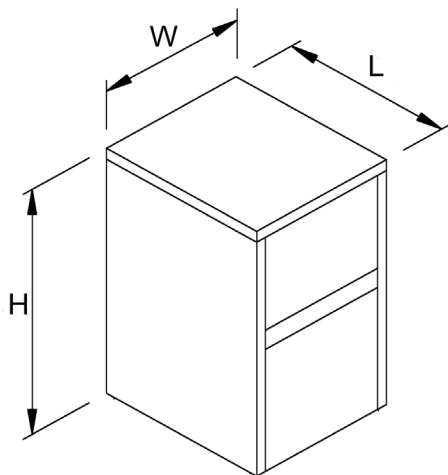
Неисправность	Возможная причина	Устранение
Льдогенератор не включается	Отсутствует электропитание	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Убедиться, что вилка вставлена в розетку электропитания</li> <li>- Подключить вилку</li> </ul>
Лед не производится	Внутри изделия нет воды.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Убедиться, что питающая линия подключена и находится под давлением.</li> <li>- Выполнить подключение к водопроводу / проверить его давление</li> </ul>
	Электроклапан неисправен или заблокирован	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Отключить провода электроклапана и проверить сопротивление катушки (около 850-900 ом для катушки 230 В переменного тока).</li> <li>- Если сопротивление правильное, заменить электроклапан и установить предфильтр.</li> <li>- Если сопротивление неправильное, катушка неисправна, заменить ее.</li> </ul>
	Недостаточный теплообмен конденсатора	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Присутствие пыли/грязи на конденсаторе</li> <li>- Снять переднюю панель и тщательно почистить конденсатор</li> </ul>



## Руководство по эксплуатации

Неисправность	Возможная причина	Устранение
	Отсутствие или недостаточное количество газа в системе	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Идентифицировать утечку газа и/или заправить систему.</li> <li>- Низкая настройка термостата, отрегулировать термостат на максимум.</li> </ul>
Лед внутри льдогенератора, а не в накопительном контейнере	Цикл производства льда работает неправильно	Обратиться в службу технической поддержки
	<p>Компрессор работает непрерывно.</p> <p>Провод на изображении контролирует СТОП компрессора. Он может быть вставлен неправильно.</p> <p>- Проверить/вставить провод в правильное гнездо.</p>	  
	Неисправный резистор	Проверить значения резистора: если потребуется, заменить модуль Ice Maker
Машина непрерывно производит лед или лед не производится	Кронштейн блокировки производства: Кронштейн блокировки производства заблокирован/отсутствует/расположен неправильно. Извлечь его и установить в правильное гнездо, смещая его вверх/вниз до характерного щелчка.	Если проблема не устранена, заменить механизм.

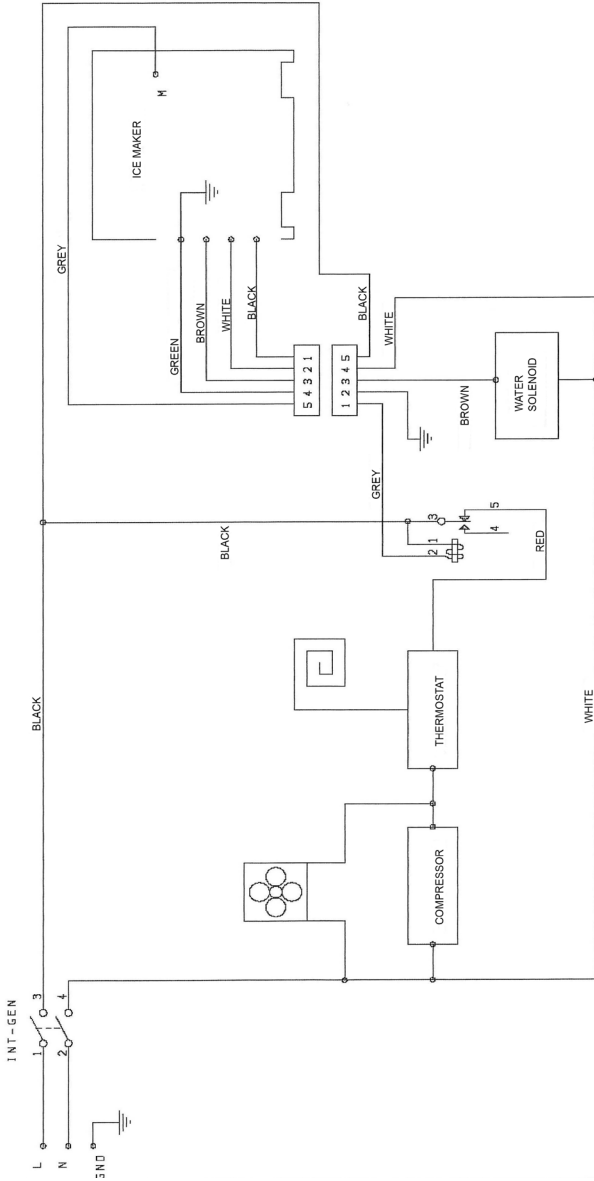
**7 Размеры**



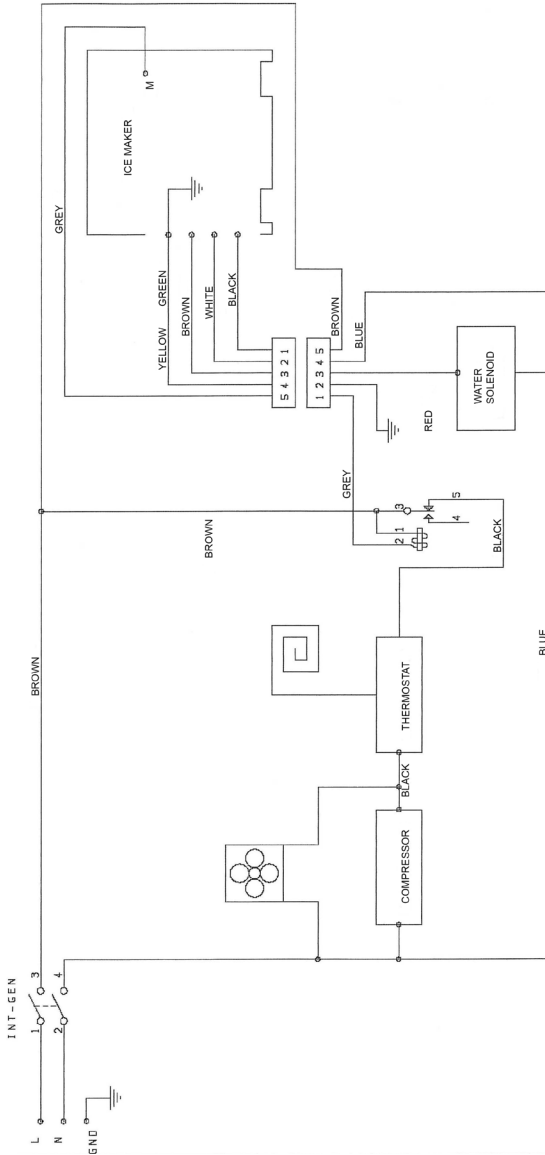
МОДЕЛЬ мм	ШИРИНА мм	ВЫСОТА мм	ГЛУБИНА мм	ТОЛЩИНА ДВЕРИ мм	CUT-OUT мм	РАЗМЕР ФЛАНЦА мм
Ice Maker White, White door	355	630	420	40	630:355	20:20:20:/
Ice Maker white inox	375	630	460	/	630:375	20:20:20:/
Ice Maker white low profile	375	475	630	/	475:375	20:20:20:/

# Руководство по эксплуатации

## Электросхема версии 115 В



## Электросхема версии 230 В



# Гарантия

---

## 8 Гарантия

Гарантия Indel Webasto Marine соответствует директиве ЕС 1999/44/ЕС

### **Срок годности**

Гарантия на изделие действительна в течение 2 лет в отношении стоимости рабочей силы для ремонта или замены, но только если работы осуществляются в авторизованных центрах сервисного обслуживания IWM.

За детальной информацией об условиях продажи в США обращайтесь к Indel Webasto Marine USA.

Срок действия начинается с:

- a) Даты продажи, указанной в счете или чеке на покупку изделия
- b) Даты счета или регистрационного документа первой продажи морского судна, на котором он установлен, если установлен производителем транспортного средства.
- c) В отсутствие одного из указанных документов действительной датой является неделя производства, указанная в S/N (серийный номер).

Замена изделия или компонента не изменяет срок действительности.

### **Гарантия распространяется на:**

- Замену или ремонт изделия или одного или более компонентов, признанных неисправными из-за производственных дефектов.
- Поломку или неполадки в работе компонентов в течение действия гарантии, несмотря на доказанную правильную установку и правильное использование.
- Рабочую силу и перемещения в зависимости от рабочих режимов, описанных ниже.
- Затраты на доставку изделия для замены (за исключением сборов за таможенное оформление)

### **Гарантия не распространяется на дефекты, повреждения или неисправности, вызванные:**

- Халатностью, небрежностью или непредусмотренным применением
- Неправильной установкой или неосторожным использованием
- Недостаточной вентиляцией
- Неправильным электрическим соединением
- Электропроводкой, с размерами менее номинальных
- Неправильным обслуживанием или техническим обслуживанием, выполненным неуполномоченным персоналом
- Несоблюдением инструкций, приведенных в данном руководстве
- Повреждениями при транспортировке
- Сбором за таможенное оформление

- Компоненты, подверженные износу, предохранители и т.д..
- Профессиональное использование
- Повреждения, вызванные погодными условиями
- Цена на демонтаж и / или повторный монтаж для мебели или для других конструкций.

### **Информация, необходимая для определения случаев, покрытых гарантией:**

- Код изделия (указан на этикетке изделия)
- S/N (серийный номер) (указан на этикетке изделия)
- Счет-фактура или товарный чек (или регистрационный документ, см. выше в разделе «Период действительности»)
- Подробное описание дефекта. (Если возможно, приложить фотографии)
- Описание установки с особым вниманием к вентиляции и электропроводке. (Если возможно, приложить фотографии)

(Если будет установлено, что случай не покрывается гарантией, заказчик должен оплатить все расходы на ремонт, замену, рабочую силу, перемещение людей и транспорта. IWM не обязана нести никаких расходов.)

### **Действия, которые необходимо предпринять после того, как выяснилось, что случай покрывается гарантией:**

Гарантийные операции с изделиями, установленными на судах, должны выполняться исключительно сервисными центрами (CAT) сети IWM (см. список на сайте [www.indelwebastomarine.com](http://www.indelwebastomarine.com)) IWM не оплачивает стоимость работ, произведенных другими центрами.

Для работы с изделием, установленным на судне, уполномоченный компанией IWM техник CAT выезжает, если судно находится на расстоянии не более 100 км от CAT. IWM оплачивает стоимость данной поездки. Если судно находится на расстоянии более 100 км от CAT, клиент может выбрать оплату проезда техника (в этом случае оплата производится непосредственно технику) или переместить судно ближе.

Для поиска ближайшего сервисного центра и за информацией об условиях выезда технических специалистов в США обращайтесь к Indel Webasto Marine USA.

IWM не оплачивает какие-либо запасные части, приобретенные у третьих лиц.

### Изделия установленные на рекреационный суднах (RV):

Гарантийные работы должны проводиться исключительно центрами технического обслуживания сети компании Webasto.

Транспортное средство следует привезти в сервисный центр.

Чтобы найти ближайший сервисный центр, посетите сайт [www.webasto.com](http://www.webasto.com)

За информацией об условиях обслуживания изделий, установленных на рекреационных судах в США, обращайтесь к Indel Webasto Marine USA.





Indel Webasto Marine Srl  
Via dei Ronchi n°11  
47866 - Sant'Agata Feltria (RN) - ITALY  
Tel. +39 0541 848030 - Fax +39 0541 848 563  
E-MAIL: [info@indelwebastomarine.com](mailto:info@indelwebastomarine.com)  
WEB: [www.indelwebastomarine.com](http://www.indelwebastomarine.com)



Indel Webasto Marine USA  
3391 SW 42nd Street  
Hollywood FL - 33312  
Phone (954) 984 8448 - Fax (954) 979 2533  
E-MAIL: [info@iwmarine.com](mailto:info@iwmarine.com)  
WEB: [www.indelwebastomarine.com/us](http://www.indelwebastomarine.com/us)